

**DJESUWALANJWUY
DHÄWU MÄKKUN
WUKIRRIWUY
Dhuwal dhe dhu nurruny
nhäma**

Nayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' nayi dhuwal wukirriy djorrany' märr nayi dhu lakaram nanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuļ mirithirr, yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja nayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalañuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan nayi dhäwulila gulñiyin, nunhi nhä malany nayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala nayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuļ yan ga dhunupa. Nayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, nany malthurrnydja nayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha nunhi nayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

*Djondhu näthilmirriyañal dhukarr djäma
Garraywu*

John the Baptist prepared a way for the Lord
Mäk 1.1-8
(Mathuyu 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi ñurruñuny dhäwu ñarra ga nhumalaᅅgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalaᅅwuynyndja, ñunhi ñayiny Maᅅutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriᅅu God-Waᅅarrwu. ² Näthilnyndja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolᅅuy yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam',

“God-Waᅅarrnyndja waᅅan bitjarr,

‘Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirrnyndja yolᅅu, ñarrany djarr'yurr.

Djuy'yundja ñarra ga ñanya dhuwal näthil, märr ñayi dhu näthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhuᅅun.’

³ Ñunha gapu-ranhdhakᅅurnyndja wäᅅaᅅur diltjijurnyndja ga yolᅅu waᅅa djawarrkthunna mirithirra, lakaramany ñayi ga ñunha waᅅany bitjanna:

‘Ñamaᅅamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra, ga djäman riwal'yurra dhukarrnyndja Gar-raywuny, bili galki ñayi dhu bunan, biyakun dhunupayaᅅun nhanᅅu dhukarrnyndja djäma marrtjinyarawnyndja.’ ”

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan maᅅᅅ'thurr. Ñunhiyiny ñunhi ñirramu Djonha,

ņunhi ņayi gan djawarrkthurr dhäwu lakaraņal ņunhiliyi gapu-ranhdhakņur wäņaņur, ga bulu ņayi gan buku-lupmaraņalnydja muka yolņunhany mala mayaņurnydja. Ga lakaraņalnydja ņayi gan ņunhi walalaņgal bitjarra, “Way bilyurra walal yätjkurruņurnydja nhumalaņgiyinal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ņayi dhu God-Waņarryuny nhumalaņ bäy-lakaraman yätjkurruwuynydja.”

⁵ Ga dharrwan mirithirra yolņuny walal gan ņunhi marrtjin, wäņaņur ga wäņaņur mala ņänharawnydja nhanņu Djonguny, beņur Djudiyaņur* makarrņur wäņaņur, ga beņur bala Djurutjalamņur* wäņaņur. Ga ņunhi walal gan ņäkulnydja dhäruktja ņanya Djonnhany balanyawuyyiny waņanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuynhany walal, “Yuwalk muka yan ņarra dhuwal dhuwurr-yätjkurrnydja yolņu.” Bala dhunupan yan walal gan ņunhi bilyurra walalaņgiyinalaņaņur yätjkurruņurnydja dhuwurrņur, bala ņayi Djondhuny gan walalany buku-lupmaraņala ņunhiliyin mayaņurnydja yäkuņur Djodannha.*

⁶ Yo, ņayiny ņunhiyiny yolņu Djondja ņuli ganha dhatthunminya gamulwal* bulkayny'tja yurr djämapuyyun. Ga guwalnydja ņayi gan đapmaranhamin nhakun biralyuny ga war-rakan'kalyi yan bulkay'; ga ņathany ņayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun

* 1:5 Judea * 1:5 Jerusalem * 1:5 Jordan * 1:6 camel

dejtjthinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ηayi gan walalaη bitjarra dhäwu lakaraηal gam', "Narany dhuwal yolηu märr ηuli waliwaliηu, ga dhikayi wiripuny ga yolηu marrtji ηapa-ηupan ηarranhany ηunhiyiny yolηu bulun dhika ganydjarr-dumurra djulkmaraman ηayi ga ηarranhany. Ga ηarrany dhuwal yolηu yaka yan gana' ηurukuny ηunhi dhapathuη'kuny nhanukalaηuw yupmaranharaw. ⁸ Narany ηuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ηunhi yolηu ηunhi ηayi ga marrtji dhudikurrnydja, ηayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun."

*Djesuy buku-lupthunawuy märraηal, ga beηuryiny ηanya gan Djaytindhun guwal-
nirr'maraηal*

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ηayiny gan ηunhi Djesuny balanyamirriyinydja nhinan ηunhala Nätjuritjha* wäηaηur, makarrηurnydja ηunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ηayi beηuryiny ηunhi nhanukiyingalaηuηurnydja wäηaηur, bala ηanya ηayi ηunhi Djondhuny ηunhiliyin liya-lupmaraηalnydja Djodanna mayaηur. ¹⁰ Ga ηunhi ηayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawatthurr ηayi ηunhi beηurnydja gapuηurnydja, bala dhunupan

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee

ɲayi nhəŋala djiwarrny'tja lapthunawuynha,
 ga bulu ɲayi nhəŋal God-Waɲarrwun
 Garrkuluknhan Birrimbirrha, ɲayi marrtjin
 räli dhuryurr, ga rumbalnydja ɲayi ɲunhi
 balanya nhakun warrakan' yäku murryil,
 dhuryurrnydja ɲayi marrtjin ɲunhi, bala
 yan ɲayi nhinan nhanukal Djesuwala.
 11 Ga dhunupan ɲayi ɲäkula rirrakaynha
 waɲanhawuynha balanyawuynha, "Nheny
 dhuwal ɲarrakuwuynha yan marrkapmirra
 Gäthu'mirriɲu, ga mirithirra yan ɲarra ga
 dhuwal nhokal goɲmirriyirnydja." 12 Ga
 dhəŋur beɲuryiny ɲayi ɲuruɲiyi God-
 Waɲarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny
 gəŋala ɲanya Djesunhany balan ɲunhi gapu-
 ranhdhaklila wəŋalilnydja diltjilila, 13 ga
 nhinanany ɲayi gan ɲunhiliyiny 40-n munhany.
 Ga balanyamirriyyiny ɲayiny gan ɲunhi
 Djaytindhuny* dharrwunuɲala ɲanyanhany
 Djesunhany. Yo, nhinanany ɲayi gan ɲunhi
 Djesuny ɲunhiliyiny wəŋaɲur gənan yan
 yolɲumiriwɲura, wakinɲumirriwala yan
 warrakan'kal malaɲuwal. Ga walalnydja ɲunhi
 djiwarr'puynyndja dhäwu-gənhamirryndja yolɲu
 walal marrtjinany bala guŋga'yurra ɲanya.

*Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-
djämamirrinny mala*

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

* **1:13** Satan

14 Ga dhäjur bejuryiny yolŋu walal miriŋu marrtjin bala ŋayathanala ŋanyanhany Djonnhany, bala galkara dharruŋgulila. Ga bejuryiny dhurrwaranur ŋayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarrlil wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan marrtji'-marrtjinany liw'maraŋalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraŋal bejura nhanukuŋun God-Waŋarrwuŋun. 15 Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi dhäwuny lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waŋarrwuny Rom ŋunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalaŋuwuy nhuma ŋunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja." 16 Ga waŋganymirrnydja waluy ŋayi marrtjin Djesu waŋdin bala raŋi-ŋupar ŋuliwitjarri gali' gulun'kurr yäkukurr Galaliwurr, bala ŋayi nhäŋala märrma'nhan wäwa'manydjiny ŋarirri'-djämamirrinhan maŋdany, Djäymannha,* ga Wanduruny,* maŋda gan ŋarirri bumar ganybuy. 17 Bala ŋayi Djesuny gulyurra, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Way maŋda, malthurra maŋda ŋarrakun go. Ŋarrany nhumalany dhu dhuwal marŋgikum djämawnha, nhuma dhu ga gatmaraman yolŋunhan mala." 18 Ga dhunupan bala yan maŋdany ŋunhi ganarrthanala ganybuny, bala yan maŋda malthurra Djesuwnha.

19 Manymak waŋdin ŋayi marrtjin bala

* 1:16 Simon * 1:16 Andrew

Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ñayi nhäñal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnha* ga Djonnhä,* mañdany ñunhiyiny mañda gäthu'mirriñu Djibidiw,* ga djäma mañda gan ñunhi rrambañi yan walal bäpa'mirriñuy mañdañgal, ganybu mañda marrtjin dhunu'-dhunupayañal räkunharawnha ñunhiliyi marthanayñur walalañgiyingal. ²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja mañdany, bala ñayi dhunupan wäthurra mañdañ. Ga dhunupan mañdany ñunhi ganarrthanala bäpa'mirriñunhany mañdañguwuy mañda balayin bili yan marthanaylila, wiripuwur-rungaala djämamirriwal mala. Bala mañdany yan malthurra nhanñun Djesuwñha.

Dirramu yätjkurr birrimbirrimirr

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga beñuryiny ñayi ñunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjinan, bala bunanan walal wäñañur yäkuñur Gapuniyamñha.* Nhinanan walal gan ñunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuñuyñha Nhinanhamirriy waluy, bala ñayi Djesuny marrtjinan ñunhiwilin Djuw malawalñha buku-luñ'maranhamirrilila bunbulil, bala yan ñayi dhunupan ñurruyirr'yurra marñgikuñala gan walalany. ²² Ga ñunhi nhakun walal gan ñanya ñäkulnydja Djesunhany

* 1:19 James
Capernaum

* 1:19 John

* 1:19 Zebedee

* 1:21

balanyawuyyiny wañanhawuy ñunhi nhaltjarr ñayi gan walalany marñgikuñal, bala walal nhanñu märr-manñmanñdhurnnydja mirithinan yan, ganyim'thurra manapar. Bili nhanukuñuny ñunhi Djesuwuñuny dhäwu marñgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, gänañ'thurra gan beñurnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja rom-marñgikunhamirriwal walalangal, ñunhi walal ñuli ganha marñgikunha rom beñur ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ñunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrnnydja gärrinan Djuw malawalnha buku-ñuñ'maranhamirrilila buñbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ñayi ñunhi gulñiyinany; bala ñayi marrtjin ñunhi bitjarra yatjurrnydja gam', ²⁴ “Way, Djesu wäña-Nätjuritjpuy!* Nhaku nhe dhuwal räliny wapthurr ñanapurrunyalnydja? Nhaku ñanapurruñ baduwañduyunaraw? Ñarrany dhuwal marñgi yan nhuñuny. Nheny dhuwal ñunhiyin, Dharrpalnha Yolñu, God-Wañarrwuñun djuy'yunawuy.”

²⁵ Bala yan ñayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, “Way, mukthurra! Ga dhawañthurra, dhipuñuryiny yolñuwalnydja ganarrthula ñanya!” ²⁶ Bala ñayi ñuriniyiny mokuywalnydja birrimbirryu rurr'rurryurra marrtjin ñunhiyiny dirramunhany mirithinan dhika, ga dhawañthurnnydja ñayi

* ^{1:22} Moses * ^{1:24} Nazareth

nhanukalaṅaṅur dhä-rirrakaymirra.

27 Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅunhiliyiny bunbunurnydja nhäṅalnydja ganyim'thurra, märr-manṅmanṅdhurra manapar. Bala walal marrtjin waṅanhaminany dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Nhä ṅayi ga dhuwal limurruny marṅgi-gurrupandja? Wiripuynha ṅayi ga dhuwal limurruny yuṅaynha romdhuny marṅgikumany bay! Dhuwal ṅayi ga wiripuny ganydjarr ṅayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nhanṅuwuy ṅayi ṅunha yätjkurruwnha birrimbirru dhawaṅmaranharaw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhäruktja ṅanya märraman.”²⁸ Bala gan ṅunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalaṅuwuynydja, ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan djäma manymak rom mala ṅunhiliyi wäṅaṅur ṅarakaṅur Galali.*

Djesuy dukmaraṅal dharrwany mirithirr yolṅu'-yulṅuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

29 Ga ṅunhi walal ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luṅ'maranhamirrnydja bunbu, bala dhunupan walal wäṅgaṅalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wäṅalilnydja, ga maṅda

* 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew

ņunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaņ.
³⁰ Ga ņunhiliyi gan wāņaņur ņorran waņgany miyalk rerrimirr, Djāymangu* mukul'mirriņu rumaru', ga rirrikthurrnydja ņayi gan ņunhi gormur'yu. Ga ņunhi ņayi Djesu gulņiyinany balayi wāņalilnydja, bala walalnydja lakaraņala nhanukal ņunhiyin miyalknhan rerrimirrinhan.
³¹ Ga ņayiny ņunhi Djesuny marrtjin, ga batnha ņayathanal ņanya goņnha, bala rur'maraņala, ga dhunupan yan ņuruņiyi rerrinydja ņanya ganarrthana, bala yan ņayiny ņunhi miyalktja galņarrarrayurra ņathawnha walalaņ.

³² Ga ņunhi ņayi marrtjin munhawuy-inany, bala walalnydja marrtjin ņunhi bukmaknhan yan rerrimirrinhan mala ga wakinņumirrinhan birrimbirrinny yolņuny walalany gāņa'-gaņal balayin nhanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ņunhiņuwuynydja wāņawuy yolņu'-yulņu marrtjin luņ'thurra balayiny bala'lil. ³⁴ Bala ņayi gan Djesuynydja dukmaraņala ņunhi yolņu'-yulņunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuņura ņunhi rerrinurnydja ņayi walalany gan walņakuņalnydja. Ga bitjarriyi bili ņayi gan dharrwayi yan dhawatmaraņal wakinņunhany birrimbirrnha mala yolņu'-yulņuwalnydja, yurr ņayi gan walalany ņunhi dhā-mukmaraņala ņunhiyiny birrimbirrinhan mala, bāyņu ņayi walalany dhayuņana ņula waņanharaw, bili walalnydja nhanņu ņunhi marņgithindhi yol ņayi ņunhi Garray.

* 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

*Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyan-
haraw*

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ñayi rur'yurnnydja, bala ganarrthajala ñunhiyiny wäña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wäñalil, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyanalnydja Bäpawalnydja.

³⁶ Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnydja nhanñu lundu'mirriñu mala bira'yurnnydja bala larruñala nhanñu Djesuwnydydja. ³⁷ Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnydja nhanukal bitjarra, “Way Garray, dhuwal nhuñu ga yolñuny walal larruman.”

³⁸ Ga ñayiny walalañ wañan bitjarr, “Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wäñalilnydja malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wägakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnydja.”

³⁹ Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra* wägakurr, ga bukmakñur yan wäñañurnnydja malañuñur ñayi gan ñunhi lakarañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr buñbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili ñayi gan

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee

dhawatmarañal wakinñunhany birrimbirrnha
mala yolñuwalnydja walalañgal.

Djesuy dukmarañal burruymirriny

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuyu 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, “Garray buku-djulñi guñga'yurr ñarrany. Nuli nhe djälnydja, nhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan.”

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurrnydja bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, “Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu ñukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin.” ⁴² Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, ñukthurra, bilin ñanya rerriynydja ñuruñiyiny ganarrthañala, winya'yurra nhanukalañañur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñälyu dhärukthu, bala djuy'yurra ñanya bitjarra, ⁴⁴ “Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnydja! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnydja. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurrnha gurrupan buku-gurrpanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili

nhakun nunhi Mawtjitjkal* ga romņur dhäruk-gurrupanminyawuy barraᅅga'yun, märr dhu bukmaknha yolņuny walal marᅅgithirr nuᅅu, nunhi nheny dhuwali bilin darᅅtjalknha.”

⁴⁵ Yurr ᅅayiny nunhi dirramuny marᅅtjinany, bala ᅅayi marᅅtjin dhäwuny birrᅅ'maraᅅala lakaraᅅalnydja. Bala ᅅayiny Djesuny yakan buluny marᅅtjinya balayiny nunhi yolᅅu dhar-rwamirrililnydja wäᅅalil, ᅅunhilin bili yan ᅅayi gan wäᅅaᅅurnydja nhinan diltjᅅura yan, ga walalnydja gan nunhi yolᅅuynydja mala wäᅅaᅅurnydja mala balayin ᅅanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmaraᅅal rirrkminynha yolņuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuyu 9.1-8; Luk 5.17-26)

¹ Ga balayi ᅅayi Djesuny roᅅiyindhi Gapuniyamlil,* ga ᅅula nhämunha' munha, bala marᅅtjin yolņuny walal lakaranhaminan Djesuwalaᅅuwuynydja nunhi ᅅayiny bilin ᅅunhiliyin wäᅅaᅅura gan nhinan. ² Bala marᅅtjin nunhi dharrwan yolņuny mala luᅅ'thurᅅnydja ᅅunhiwiliny wäᅅalil, ga wäᅅany nunhi warrpam'nha gungaᅅala, ga dhurrwara nunhi bala'puy gungaᅅalyi yolᅅu'-yulᅅuy yan malay. Ga ᅅayiny gan Djesuynydja marᅅgikuᅅala dhäwun lakaraᅅal ᅅurikiwurruᅅun yolᅅuwnha walalaᅅ.

* **1:44** Moses * **2:1** Capernaum

3-4 Ga balanyamirriyyi bili dāmbumiriw dīrramuwurr bunan nūnhiliyi, ga gāḡalnydja walal marrtjin nūnhi dḡandḡandhurrnydja gaḡuḡnha dīrramuny. Ga dḡalthinany walal gan nūnhi, walal balan nūnhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalaḡ dhalakarrnha dhawar'yurr gārrinyarawnydja. Yo, ga balany' gan nūnhi dhārran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ḡarḡgan dḡama nūnhalnydja garrwarnydja dhunupa yan nūnhiwili bili nūnhi wanhal gan ḡayi Djesu dhārran. Bala walal ḡuliwitjarra bili yan ḡarḡgakurra yaluyalkmaranḡalnydja marrtjin nūnhi gaḡuḡnhany yolḡuny balan ḡoylila gayanh'thamirriny yan.

5 Ga ḡayiny Djesuynydja nhāḡal walalany nūnhiwurrunhany nūnhi walal gan mirithin yan mārr-yuwalkthin, bala ḡayi waḡanan ḡurikalyiny gaḡuḡḡalnydja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ḡarraku, Nhuḡu yātḡkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuynha."

6 Ga walalnydja marrtjin nūnhiliyi nhina'-nhinan ḡalapaḡmirr mala Rom-marḡḡikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyaḡan bitjarra gam', ⁷ "Way. Yaka balan ḡayi bitjana waḡanha. Nhaltjan ḡayi ga nūnha guyaḡanhamirnydja yanbi ḡayi nūnha God-Waḡarrynha? God-Waḡarryun ḡuli ga dhuwal ḡayipin waḡḡanydhun bāy-lakaramany yātḡkurruwuynydja mala."

8 Yurr ñayiny Djesuny walalañ marñgithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapalmirriwnydja bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal rom-nyamir'yundja ñarrany? 9-10 Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany nhanñu dhiyakuny gay'yi ganunguny yolñuw, ‘Ma, bilin nñuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuynha’, bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waña, ‘Ma, rur'yurra bala märrañun nñuñuwuy nhe gayanh'thany bala marrtjin’, bitjan ñarra dhu wañany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalñginy dhärük ñarrakuny wañanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna nhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yolñuw dhiyal munatha'ñur.” Bala ñayi bilyurrnydja, ga wañan ñurikalyiny ñunhi ganunguny yolñuw bitjarra, 11 “Ma', rur'yurra, ga märrañun nñuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila.”

12 Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yolñuny dhunupan yan rur'yurrnydja, ga gayanh'thany nñuñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurrdydja, bala yan walal wokthurra God-Wañarrwuny, ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany, “Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydja balanyawuy nhäñal.”

Djesuy gadaymar Mathuyuny

*Jesus called Mathuyu**Mäk 2.13-17**(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)*

¹³ Bala ñayi beñuryiny Djesu roñiyin balayi gali' rañilil wāñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra nhanukal yolñu'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marñgikuñala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhāñala wañganyghan yolñuny Lebaynha* gāthu'mirriñu Yalpayatjku,* nhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya mārnanhamirriñur wāñañur. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Go malthurra ñarrakun.” Bala ñayi ñunhi yolñuny yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwnha.

¹⁵ Yo. Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuyny dja gan ñathan lukan mañdan rrambanin ñurriñiyin Lebayyun yolñuy wāñañura nhanukal. Ga walalny dja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-mārnanhamirriñy dja yolñu walal ñunhi gapmanguny djāmamirr mala, ga rom-bakmaranhamirriñy dja yolñu'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanin walal nha Djesun ga malthunamirra mala nhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal malthurr nhanñuny Djesuwny dja.

¹⁶ Ga walalny dja ñunhi Rom-marñgikunhamirriñy dja mala ga Baratjiyny dja* mala nhāñal ñanya Djesun hany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwal walalañgal, ga

* 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

rrupiya-märranhamirriwala walalaṅgal. Bala walal waṅanan dhä-birrka'yurra ṅunhi malthunamirrinhan mala nhanṅu bitjarra, “Wäy, nhaku ṅayi ga ṅunha dhuwurr-yätjmirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal ṅatha luka?”

¹⁷ Ga ṅayiny Djesuynydja ṅäkul walalany, bala ṅayi walalaṅ waṅanan buku-bakmaranṅalnydja bitjarra gam', “ṅuli nhuma ṅula yol mala yolṅu'-yulṅu däwalamirrnydja rerrimiriwnydja, nhumany dhu yakan marrtji dukmaranharaw marrṅgitjkalnydja, ṅany ṅunhiyin bili dhu ṅunhi rerrimirra yan mala yolṅu walal marrtjiny nhanukal. ṅarrany dhuwal yaka marrtjinya ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ṅarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjmirriw yolṅuw walalaṅ.”

Lakaram ga yuṅapuy rombuy ga ṅäthiliṅuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynydja waluy Djongu ṅunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirriṅu walal gan bukumirriyaṅal ṅoy-ṅathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolṅu mala marrtjin bala Djesuwal, ga waṅan walal dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr gam', “Way, ṅunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ṅunha Baratjiwnydja malthunamirr walal ṅuli ga bukumirriyam

* **2:18** Pharisees

ņoy-ņathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ŋuli ga dhuwal luka yan ŋatha.”

¹⁹ Bala ŋayi Djesuny walalaŋ buku-bakmaraŋal balany bitjarra gam', “Nunhi ŋuli yolŋu walal marrtji waŋgany-manapanmirr luŋ'maranhamirr gumurr-ŋamathirr ŋurikiyi yolŋuw dirramuw ŋunhi ŋayi ŋuli mǎrraman miyalknhan nhanŋuwuy ŋayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ŋunhi? ... yǎnan walal ŋuli ga ŋunhi nhinany ŋoy-ņathamiriwnha? Bǎyŋu, yan walal dhu marrtji ŋunhi lukan bitjanna goŋmirriyirra ŋurikalyin dirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ŋayi dhu walalany ŋuriŋiyi dirramuy. ²⁰ Yurr yalalaŋumirrnydja ŋanyanhany dhu ŋunhi dirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriŋuwalnydja mala, ga beŋuryin dhurrwaraŋur walal dhu ga ŋunhi ŋoy-ņathamiriwnydydja nhina.”

²¹ “Bǎyŋun ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy djawar'yun ŋǎthiliŋuny girri' balany yuṭalilnydja manapan, ŋunhi ŋayi dhu bitjandhiny djǎma, ŋayiny dhu ŋunhi yuṭany manydjarrka' dhurŋ'thuna, ga ŋǎthiliŋuny dhu ŋunhi yarrar'yuna.”

²² “Ga bǎyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy yuṭany wiyika' borum mǎrram ga rarryun ŋayi dhu ŋunha ŋǎthiliŋulilnydja bathilil, balanya nhakun ŋǎthiliŋulilnydja dimbukalil, bili ŋayi dhu ŋunhi ŋǎthiliŋuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ŋuriŋiyiny yuṭaynydja wiyikay', bala dhu ŋunhi wiyikany' lurryundydja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ŋunhi

midikirra buruṅgulkthirra. Yo, ga ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy märram yuṅany yan bo-rum wiyika', ga rarryun ṅayi dhu ṅunhi yuṅalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ṅunhi wiyikany' borumdja ṅorran yan, bulyunna dhu ga, bäyṅun dhu bandanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yuṅany rom. ṅunhi nhe dhu märram ṅarraku walṅamirr yuṅa rom, nheny dhu ga ṅunhi yuṅaṅura yan romṅurnydja nhina, yakan ṅäthililnydja roṅiyi, märr dhu ṅunhi yuṅany walṅa yakan nhokal winya'yun.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

*Dhuwandja dhäwu Gänaṅ'maranhawuyṅha
Walupuṅha*

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynydja ṅunhi Nhinan-hamirriynydja waluy walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirrynydja mala nhanṅu marrtji wängaman dhukarr-ṅupanna, yurr dhukarrkurrynydja gali'wurrynydja marrtjin ṅunhi dhärra'-dharran ṅathan birralin. Bala walalnydja ṅunhi Djesuwalnydja malthunamirriy mala marrtjin gulk-gulkthurra ṅunhi ṅathan mala muḷkurrṅha birralin.

²⁴ Ga walalnydja ṅunhi Baratjiynydja* mala waṅanan Djesunhany bitjarra gam', “Way, ṅathil walalany nhäṅu dhuwaliyi malthunamirriy mala nhuṅuwuy nhe. ṅunha walal ga romṅha bakmaram. Dhuwaliyiny yakan yanbi dhunupa

* **2:24** Pharisees

walalaŋ balanyarawyiny djämaw dhiyaŋuny
 ŋunhi Nhinanhamirriynydjä waluy.”

²⁵ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaram
 waŋa walalaŋguny bitjanna, “Way walal,
 yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka
 dhäwuwny'tja? ... ŋunhi nhaltjarr walal
 Daybit* ga malthunamirr mala nhanŋu bitjarri
 djaŋŋarrthin? ²⁶ ŋayiny ŋunhi Daybittja
 dhunupan marrtjinan, bala gulŋiyinan ŋunhi
 God-Waŋarrwalnydjä dhuyulil bunbulil,
 bala ŋayi märraŋala ŋunhi dhuyuny ŋatha
 dämbany ŋunhi walal ŋuli rulwaŋdhunna
 gänaŋ'maranha mundhurr-wurrupanaraw
 nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga romdhuny
 ga ŋunhi lakaram ŋurikiyi dhuyuwnydjä
 ŋathaw djirrikaymirriwnha yan walalaŋ
 lukanharawnydjä, yakan nhakun manymak
 bukmakuny yolŋuw walalaŋ. Yurr ŋayiny
 Daybitthuny lukan yan ŋunhiyi dhuyu
 ŋatha, ga wiripuny ŋayi gurrupar ŋunha
 lundu'mirriŋuwnha mala nhanukalaŋaw. Yo,
 bitjarriyiny ŋunhi maŋ'thurr balanyamirriy
 ŋunhi ŋayi gan yolŋu yäku Yabiyatha* yan
 nhinan ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrnydjä.”

²⁷ Bala ŋayi dhawar'maraŋalnydjä waŋan
 Djesu bitjarra gam', “God-Waŋarryuny ŋunhi
 djäma rom yäku Nhinanhamirrnydjä Walu
 yolŋu'-yulŋuw mala; yaka ŋayi ŋunhi djäma
 yolŋu'-yulŋunhany ŋurikiyiny romgu yäkuw
 Nhinanhamirriwnydjä Waluw. ²⁸ Bili Yolŋuny
 Gäthu'mirriŋu dhuwal rom-waŋaŋuyi yan

* 2:25 David * 2:26 Abiathar

dhiyakiyiny n̄unhi romgu Nhinanhamirriwnydja Waluw.”

3

Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotnha dirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Mäk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga n̄unhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga n̄unhiliyiny gan yolṅun nhinan goṅ-dhotnha. ² Ga walal gan n̄unhiliyi yolṅu walal nhinan Baratji* mala, ga nhäṅal walal gan Djesuny, wanha balaṅ ṅayi dhu dukmaram n̄unhiyi ṅarambiya'-dhotnha dirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, märr ṅanya walal dhu romnyamir'yunna.

³ Yo, bala ṅayi n̄unhi Djesuny wäthurra ṅurikiyiny goṅ'-dhotkuny bitjarra, “Go marrtji räli ṅarrakal dhipal,” bitjarr. Bala ṅayi n̄unhi dirramuny rur'yurra, bala ṅayi marrtjinany ga dhutnha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ṅayi Djesuynyndja walalany waṅanan n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhäthinya limurruṅ n̄unhi romdja ga barranṅa'yun dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guṅga'yun muka yolṅunhany walalany? ... ṅany nhaltjan? ... ṅayaṅu-yätjkurrkuman walalany muka? ... Walṅakum limurr dhu walalany? ... ṅany nhaltjan? ... buman

* 3:2 Pharisees

walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan n̄unhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala n̄ayi marrtjin n̄unhi Djesuynydja nh̄ajala walalany, n̄oy-dh̄arranan manapar, ga buluyi n̄ayi walalan̄ n̄ayan̄u-warwumirriyin, bili walal n̄unhi n̄ayan̄u-d̄älmirra balanyan. Bala n̄ayi Djesuynydja wañanan n̄unhi goñ-dhotnhany yol̄ony bitjarr, "Ma', goñdja djar-ryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan n̄ayi n̄unhi ȳätjkurruñony goñ djarryurra, bala yan many-makthinan.

⁶ Bala walalnydja n̄unhi Baratjiny yol̄u mala marrtjinan yanan. Ga dhunupan yan bala walal luñ'maranhaminan, n̄unhiwurryiny yol̄u walal, ga wiripuny djuñga'-djuñgaya mala Yaritku.* Bala walal gan n̄han̄u wañanhaminan Djesuynydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yol̄ony walal marrtjin luñ'thurr n̄anharaw Djesuynydja

Crowds came to Jesus

Mäk 3.7-12

⁷ Ga dh̄ajur beñuryiny walalnydja n̄unhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala n̄han̄u marrtjinan roñiyinan Galalilila* guḷun'lil, ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄ony mala gan malthurr n̄han̄ony Djesuynydja. Marrtjinany walal gan n̄unhi yol̄u'-yul̄ony beñur makarrñurnydja Galalin̄ur ga Djudiyan̄ur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalamm̄ur* makarrñur w̄añan̄ur,

* 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem

ga Yidumiyaṅur,* ga wiripuṅura mala gali'ṅur wāṅaṅur ṅunhaṅuwuynha bala djuḷkmarajaḷa Djodandja.* Ga wiripuny yolṅu'-yulṅu marrtjin Dāyaṅura* ga Djäydannura,* ga wiripuṅura mala yumurrku'ṅura wāṅaṅur ṅunhi gan liw'maraṅal ṅunhiyi wāṅany, marrtjinany walal gan ṅunhi nhanukal, bili walal ṅakul ṅunhi nhaltjarr ṅayi gan Djesuy djäma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ṅunhi yolṅu'-yulṅuny luṅ'thurnydja balayin raṅilila, ga wāṅany walal ṅunhi gungaṅal, bala marrtjin ṅunhi yolṅuny walal giṯthurra, galki walal balan ṅunhi dhä-monygunhan Djesunhany, ga bäyṅuthinan nhanṅuny ṅunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ṅayi waṅanan nhanṅuwuy ṅayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Way, marthaṅay walal ṅarrakal märraṅ, märr ṅarrany dhu ga ṅunhiliyin nhina dhäwuny lakaram marthaṅayṅura,” bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany mala dukmaraṅal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurnydja muka rerrimirr yolṅu walal giṯthurr ḍur'-ḍuryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ṅunhi djälthin ṅayathanharaw nhanṅu Djesuw rumbalwu.

¹¹ Ga ṅunhi walal gan yätjkurruynydja birrimbirryu mala nhäṅalnydja ṅanya, ga dhunupan walal marrtjin ṅunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin waṅanan

* 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

yatjarra bitjarra, “Nheny dhuwal Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu.”

¹² Ga dhunupan ṅayi gan Djesuny waṅan ḍälyun dhärukthuny ṅurikiyiny birrimbirrwuny mala, “Mukthurra. Yakan nhuma dhu ṅarrany lakaramany yolṅuwalnydja walalaṅgal ṅunhi yol ṅarra dhuwal,” bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhanṅuwuy ṅayi 12-nha lundu'mirriṅuny

Jesus chose the twelve apostles

Mäk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesu marrtjin bukulila, ga wäthurr ṅayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaṅ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanṅu malthurr.

¹⁴ Ga ṅunhiliyiny ṅayi djarr'yurnnydja 12-nhan yan, märr walal dhu ga djäma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wäṅalil mala dhäwun Gäma. ¹⁵ Ga gurrupar ṅayi walalany gan ganydjarr märr walal dhu ga wakinṅumirriyiny birrimbirrnha mala dhawatmaram yolṅuwal walalaṅgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny ṅayi ṅunhi djarr'yurnnydja gam', Djäymannha,* ṅunhi ṅayi ṅanya yäku nhirrpär Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriṅu nhanṅu Djon,* Djipitiw* maṅdany Gäthu'mirriṅu, ga ṅayiny maṅdany ṅunhi Djesuynydja yäku nhirrpär Bawunatj,*

* **3:16** Simon * **3:16** Peter * **3:17** James * **3:17** John

* **3:17** Zebedee * **3:17** Boanerges

mayali' "Murryu'murryunamirr maṇḁa." 18 Ga bitjarryi bili ṇayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bāthalamiyawṇha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gāthu'mirriṇuny, ga Dhadayatj,* ga wiripuny Djäymannha* ṇunhi walal gan lakaraṇal ṇanya rom-dālmirr ḁirramu, 19 ga Djudatj-Gariyatnhan,* ṇunhiyin yolṇu ṇunhi ṇayi Djesuny goṇ-gurruṇar miriṇuwala. Ga dhuwalawurrunhan ṇayi ṇunhi djarr'yurrnydja nhanṇuwuynydja ṇayi malthunamirriṇy mala. Dhāṇur beṇuryiny, bala ṇayi marrtjinan wāṇalila.

Wiripuwurruy yolṇuy walal guyaṇan yanbi ṇayi Djesu mokuywalaṇumirr birrimbirrimirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Mäk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

20 Ga bulu ṇunhiwiliyiny muka yolṇu walal marrtjin luṇ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bāyṇun yan nhakun walalaṇ ṇunhi waluny ṇathawnydja luṇanharaw, Djesuwnydja ga luṇdu'mirriṇuwnydja nhanukalaṇaw. 21 Ga walalnydja ṇunhi Djesuwalnydja gurruṇumirriy mala ṇākul, bala walal

* 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18
 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus
 * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Isariot

marrtjinan märranharawnha nhanṅu, bili walal gan lakaraṅal yanbi ṅayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ṅunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja yolṅu'-yulṅuy Dju-rutjalambuyyuny* lakaraṅal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gärrin. Ga bitjarra walal gan ṅunhi lakaranhaminany, “ṅunhany ṅayi ga ganydjarrynydja ṅayatham nhanukuṅun Beltjibulwuṅun,* ṅunhi ṅayi buṅgawan ṅurikiyin ṅunhi wakinṅuwnha birrimbirrwu malaṅuw, ga ṅuriniyin ṅayi ga ṅunhi ganydjarryuny dhawatmaram ṅunhi birrimbirrnany mala.”

²³ Bala ṅayi Djesuny wäthurra luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅunhany walalany, bala ṅayi yan dhäwun walalaṅ lakaraṅal mayali'kurra bitjarra gam', “Nhaltjanna dhu ṅunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ṅuli dhu ga ṅunhi yolṅu'-yulṅu waṅganybuynydja wäṅapuy bunhamirr, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ṅuli dhu ga yolṅu walal ṅunhi walal gurruṅumirr mala walalaṅguwuy bunhamirrnnydja, walalnydja dhu ṅunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ṅuli dhu ga ṅunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanṅuny dhu ṅunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu.”

²⁷ “Yakan dhu ṅunhi ṅula yol yolṅu marrtji dälwalnydja dirramuwal wäṅalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ṅunhi ṅula nhäny

* 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul * 3:23 Satan * 3:26 Satan

mala wāṇaṇurnydja nhanukal. Njurrūnyuṇy ṇathil ṇayi dhu ṇunhi marrtji ga garrwi'yun ṇanya ḍālkum yan ṇunhiyiny ḍālnhany ḍirramuny, ga yorrnha ṇayi dhu marrtjiny wāṇalilnydja nhanukal manañinyarawnydja.”

²⁸ “Yo, yuwalk yan ṇarra nhumalaṇ dhu dhuwandja lakaram. Njuli dhu ṇunhi ṇula yolthuy yolṇuy ḍjāma ṇula nhāny yātjkurnnydja mala, ga waṇa ṇayi dhu ga dhā-wiripuṇuyirr God-Waṇarrwuny, ga ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṇarryuny nhanṇu bāy-lakaram ṇunhiṇuwuyyi. ²⁹ Yurr bāyṇuny ṇayi dhu bāy-lakaram ṇurikin yolṇuw ṇunhi ṇayi dhu ga dhā-wiripuṇuyirr waṇa nhanṇun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ṇunhiny ṇayi dhu muṇbunuman yan dhā-gir'yunawuynydja mārram, bili nhakun ṇayi ṇunhi rom-bakmaranhamirra balanyan yolṇu.”

³⁰ Yo, ṇunhiny ṇayi gan Djesuynydja lakaraṇal bitjarryiny, bili walal gan lakaraṇal yanbi nhanukal gan yātjkurra birrimbirr gārrin.

Yol dhika Djesuwnydja ṇāṇḍi'mirriṇu ga yukuyuku'mirriṇu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ṇunhiliyi ṇāṇḍi'mirriṇuny nhanṇu ga yukuyuku'mirriṇuny mala, bala walal gan dhārra'-dharranany ṇunhilin warranulnha buṇbuṇura, ga dhāruk-dju'yunmin walal nhanṇu Djesuw ṇayi dhu marrtji walalaṅgal

balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, “Ñunhan nhuñu ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhārra'-dharra marrtji ya ñunha warrañul, djälthirr walal ga nhuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal.”

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yol dhika ñarraku ñāñdi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?” bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhāñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djāma Godkalanuwurrnydja yan ñayanuwurr, ñunhiyin ñayi yolñu ñarrakuwuynydja yan ñāñdi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhārük-mārranhamirra yolñu,” ga bitjarra ñayi Djesu wañanany.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhāwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yākuñur

Galali,* yurr rañjura. Ga yolņuny walal ñunhi luñ'thurnnydja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinanan marthañayņura, yurr mähr barrku gumurrņurnnydja wäñañurnnydja. ² Ga marņgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ “Yo. Näkuny walal ñamathañun yan: Wanganydhuny waluy yolņu marrtjin gätndjämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurnnydja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin ðällila munatha'lil dhukarrlila, ga ñunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny mañutji mala ñatha galkirrin guñdamirrilila wäñalil, ñunhiwilin ñunhi munatha' ðañawuklila. Ga bondin yan ñayi ñunhi ñutharnnydja ðukitjmirriyiny. ⁶ Ga ñunhi nhakun waluny dhawañthurr bala yan räwakkunala ñunhi ðukitjtja, bili ñuriki ðukitjkuny wärrurnny'tja ñunhi bäyņu yan muka ñula ñuthanany ñin'thunany. ⁷ Ga wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin ðimitimirrmirrilila, yurr dhamany'tjurnnydja mañða ñunhi ðukitjtja rrambañin birralin ga ðimitimirrnya. Bala ñayiny ñunhi ðimitimirrnydja mulmu ñuthar mirithinan,

* 4:1 Galilee

bala ganydjarrnha dhawar'maraṅal ṅurikiyiny birraliwnydja, ga bāyṅun ṅayi ṅunhi ṅathany ṅuthana maṅutjimirriyinyany manymakthinyany. ⁸ Ga wiripuny mala maṅutji ṅatha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala ṅayiny ṅunhi dukitjtja ṅuthar buṅ bitjarra ṅamathinan yan, bala borummirriyinan dhaṅaṅdhanan dhika mirithinan, gilyurra gan ṅathany, wiripuny mārr dhaṅaṅ, ga wiripuny mārr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra.” Ga balanyan ṅayi gan ṅunhi dhāwuny lakaraṅal.

⁹ Ga bulu ṅayi Djesu waṅan dhawar'maraṅalnydja bitjarra gam', “ṅāma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurrnydja walal ṅamathanṅun, mārr nhuma dhu ṅāmany dharanaṅa ṅuyan dhiyak dhāwuw.”

Nhaku ṅayi gan Djesuy dhāwu lakaraṅal mayali'mirrnnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beṅuryiny ṅayi gan Djesuny nhinan gānan, ga walalnydja ṅunhi 12-dja lundu'mirriṅuny mala nhannu ga wiripuwurrnydja yolṅu walal marrtjinan nhanukal bala walal ṅanya dhā-birrka'yurra bitjarra, “Way! Garray, mak napurrṅ mayali' lakaraṅ ṅunhiṅuwuyyi dhāwupuy,” bitjarr. ¹¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnydja ṅunhi ṅarrakuny lundu'mirriṅu mala

yanbi marngimirra ñurukuny ñunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny ñuyaw, bilin ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny nhumalangal warralkuñala. Yurr lakaramany ñarra ga dhuwal mayali'mirriyamany ñurikiwurrungun yolñuw walalañ, ñunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil.”

¹² Ga dhiyak ñunhi gämurruwny'tja gam.
 “Dhiyañuwurruyyiny yolñuy walal dhu ga
 nhäma warray,
 yurr bäyñun walal dhu ñunhi
 mañ'maramany.
 Ga ñunhi walal dhu ga ñämany ga buthuru-
 bitjundja,
 yurr bäyñuyi yan walal dhu ñunhi
 dharañandja.
 Ga ñunhi walal balañ ñänhany be dharañanany,
 walalnydja balañ ñunhi bilyunan God-
 Wañarrwala,
 märr ñayiny balañ walalañ ñunhi bäy-
 lakananhan.”

*Djesuy gan dhuwurr-lakarañal ñathapuy
 dhäwu warrañulkunjal mayalin'*

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala ñayi Djesuy lakarañala walalañ bitjarra, “Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja ñunhi dhäwu mayali'mirrnnydja? Nuli nhuma ga yakany dharañul dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma

dhu ñunhi dharanjan wiripuny mala dhäwu.
 14 Yolñu ñunhi ñayi ñuli ga dhäwu lakaram Godkalanjuwuyndja, ñunhiyiny ñayi balanya nhakun gätñi-djämamirra, ñunhiny ñayi ñuli ga ñathan mala mañutjin lämu-nhirrpan, ñunhi ñarra lakarañal nhumalañ ñäthil.
 15 Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma warray ñunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr ñayanjuyndja balanyaraynha nhakun ñunhi dhukarr gumurr-däl munatha', ñunhi ñayi gan ñatha mala mañutji galkirrin ñunhiliyi wäñanur. Yo. Näma warray nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan ñayiny ñuli ñunhi Djaytindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalanjuñur ñayanjuurnydja ñunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. 16 Ga wiripuwurruyndja yolñuy ñuli ga ñunhi dhäruk ñäma, ñayanjuyndja balanyaraynha nhakun ñunhi wäña munatha' gundamirr, ñunhi ñuli ñathany mala mañutjiny galkirri ñunhiwiliyiny wäñalil munatha'lil, ga ñäma warray ñayi ñuli ñunhiyi dhäruktja, bala dhunupan ñayi ñuli ñunhi märramany gumurr-ñamathinyawurra. 17 Yurr yakan ñayi ñuli ñunhi dhäruktja gärru mirithiny nhakun ñin'thurruyndja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gärru ñayanju-midikinyamirrtilnydja romlil ga ñulnyirrilnydja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna beñuryiny Godkalanjuurnydja dhärukñur.”

18 “Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal ñuli

* 4:15 Satan

ga njäma dhäwu balanyaraynha njayanuy nhakun njunhi munatha' dimitimirmirr. ¹⁹ Yurr njayanunjurnydja walalangal njuli njunhi dhananjdhirryndja njula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalañuwuynha munatha'wuynha. Ga bitjanna walal njuli ga njunhi gyanany yanbi walal dhu ga njayanu-djulñithirryndja ga gana'yirryndja lukunydja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirryndja walal njuli ga mirithirryndja njula nhakun yan mala. Yo, dhiyaniyin malañuy njuli njunhi njapa-dhurrrhurryundja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk njuthananjurnydja yolñuwalnydja walñanjur, ga yakan nhakun njuli njunhi walñany nhanju njuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruyndja yolñuy walal njuli ga njunhi njäma dhäwu balanyaraynha njayanuy nhakun njunhi munatha' buñju'kunhawuy. Nunhi walal njuli nhakun njämany Godkalanuwuynydja dhäwu, bala njuli njunhi dhäruktja njuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurkun', ga wiripuny märr ganja dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalangal njuli njuthan." Ga bitjarryin naji gan njunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydja njunhiyiny dhäwu njunhi dhulmu-mayali'mirryndja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

*Mäk 4.21-25
(Luk 8.16-18)*

21 Ga bulu ηayi Djesu waŋan bitjarr, “Nunhi ηuli yolŋuy lanhdhorrany dhuŋgur'yun, ga wanhawala ηayi ηuli nunhi nhirrpandja? ... ηoylila djuŋul'maram? ... ηany dhurrthurryunna ηayi ηuli banikin'thun muka? ... dhurrparaman nunhiyiny? Bāyŋu. Yan ηayi dhu nunhi märramany, bala ηal'maraman garrwarlila. 22 Yo, nhä ga nunhi ηorra djuŋul'maranhawuy, nunhiyiny dhu dhawatthurra warraŋullila gaykaraŋlila, ga nhä ga nunhi ηorra dharrpanawuynyndja dhu maŋ'thurra warraŋulthin.” 23 “Yo, buthuru-bitjurnnydja walal yuwalkkunun yan ηurikin nunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu nunhi nāmany dharanana yan.”

24 “Manymakkun yan gi gyaŋiny nunhi nhä nhe ga nāma. Nayiny dhu nhuna nunhi mel-dhunupan yan waŋiny, biyak yan bili nhakun nhe ηuli ga nunhi wiripuwurruny yolŋuny walalany wiripuŋuyam nhāma. Ga mirithin yan ηayi dhu nunhi nhunanwany dhä-gir'yurr. 25 Bili nunhi ηayi ga ηula yolthu yolŋuy ηayatham Garraywuŋuny gurrupanawuy ηula nhä malany, ηayiny dhu God-Waŋarryuny nanya bulun gur-rupan bukulila ηal'maram. Ga ηuli dhu ga yolŋuy yakany ηayatham God-Waŋarrwuŋuny ηula nhä malany, nunhiyiny ηayi dhu war-rpam'nha yan djaw'yurr.” Ga bitjarra ηayi gan nunhi Djesu lakaraŋalnydja.

Mayali' nathawuy nathanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ηayi Djesu waηan bitjarr, “God-Waηarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ηunhi gätni-djämamirr, ηunhi ηayi ηuli marrtji lämu-nhirrpan ηatha mala maηutji.

²⁷ Manymak munhawuny ηayi ηuli ga ηunhi yolηuny ηorran, ga rur'yundja ηayi dhu ηunhi godarrny'tja bala ηayi ηuli djämany wiripun, wiripunuyinha ηayi ηuli lay-layyun djämay. Yurr ηunhi lämu-nhirrpanawuynyndja ηathany ηuli marrtji biθhunna, ηuthandja ηuli ηunhi yindithirra dhika, ga ηayiny ηunhiyiny yolηuny yakan marηgi nhaliy ηayi gan ηunhi ηuthar.

²⁸ Yo, dhiyaη bili yan ηayi ηuli ga ηunhi munathay' ηuthanmaramany ηunhi ηathany lämu-nhirrpanawuynhany. Nurrununy ηathil ηayi ηuli ηunhi ηuthanmaram ηunha wärrurr, bala ηuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjana bili ηayi ηuli marrtji ηunhi ηuthandja yindithirra mulkurrmirryirra, ga yan bili-i-i ga mulkurr ηayi dhu ηunhi ηathamirryirr borummirryirr.

²⁹ Ga ηunhi ηayi dhu ηunhi ηathany dhakalnydja borumdhirr, bala ηayiny ηuli ηunhi yolηuynyndja dhunupan yikin märram, bala ηayi dhu marrtji gulkthunna, bili ηayi ηunhi ηatha-ηamakuli'yan waluny.” Ga bitjarra ηayi gan ηunhi Djesuy lakaraηalnydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuηiny'puy maηutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

30 Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw? ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walña warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydja' nyumukuñiny mañutji borum. Bãyñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärri nyumukuñiny'tja mirithirrnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarryi bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalañguwuy walal yalun' mala waña'lilnydja malañulil.” ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhäwuny mala mayali'mirriyañalnydja, märr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwuny mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, märr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

*Jesus calmed a storm**Mäk 4.35-41**(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)*

³⁵ Ga ñuriñiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirri-walnydja mala nhanukalañuwal, “Go limurr marrtjin, budapthunna ñunha-gali'lila,” bitjarr.

³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gadaymara, bala walal budapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurryi walalañ.

³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurrnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydja, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gułwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudinurnydja marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala hannu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, “Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiñga'-dhiñgaman,” bitjarr. “Muka bayingu nhe gi dhuwal warwuyurrnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorranany? Dhiñgaman limurr dhu dhuwal.” Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala hannu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurrnydja, bala

dhunupan wañanany dhärukthuny dälyun watawnydja bitjarra, “Ma', gulyurra!” ga gapuwnydja muka ñayi wañan bitjarr; “Way mukthurra,” bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarrayinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny ñayi bilyurrnydja, bala wañan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal bar-rarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal märr-yuwalkthiny muka? Baḍak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny märr-dhumbal'yun?”

⁴¹ Bala walalnydja nhanṅu ñunhi lundu'mirriṅuny mala mirithinan yan ṅoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, “Yol ñayi dhuwal yolṅuny? ... märr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ṅanyanhany dhu ñunhi dhäruk märraman.” Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriṅuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirr

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanṅu buḍapthurra ṅurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnydja walal ṅunha galin' galki wäña yäku Garatjinnha.*

² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrnydja marthanayṅurnydja bala yolṅuny nhanṅu

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

ṅunhiliyiny bunanan yätjkurrunmirra birrimbirrirmirr, ga waṅḍinany ṅayi gan ṅunhi guwatjmarnydja rälin ṅanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurrnydja ṅayi ṅunhi beṅuryi banydji ³ moluṅur ṅunhi ṅayi gan nhinan ṅunhiliyi wiyinṅumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolṅuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ṅanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ṅuli luku maṅḍany ḍapmaranha ḍälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ṅayiny gan larrmaraṅal bakmaraṅal gan yan. Ga bāyṅun ṅayi gan ṅunhi ṅula yolkaḷnydja yolṅuwal ganydjarrṅur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ṅupar ga walu-ṅupar ṅayi gan ṅunhi buku-wirwiryurrnydja ṅulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr, ga mitmitthunmin gunday djinbulkthu.

⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiyi ḍirramuy nhāṅal Djesunhany ṅunhawal yan muka barrkulil, bala yan ṅayi waṅḍinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrṅura nhanukal. ⁷ Bala yan ṅayi waṅanany yatjurra bitjarra, “Djesu, Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu, ṅunhi ṅayiny ṅunhaṅuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu dhuwal ṅarrany yulṅuny? God-Waṅarrwal yäkuy ṅarra nhuna ga dhuwal ṅāṅ'thundja, yaka ṅarrany ṅayaṅu-midikumulnydja.” ⁸ Ga bitjarryiny ṅayi ṅunhi waṅan, bili ṅayiny ṅunhi Djesuynydja ṅāthil yan muka waṅanany ṅaṅ'ṅaṅ'thurrunydja ṅunhiyiny yätjkurrunhany birrimbirrnha nhanukal ṅurikalyiny ḍirramuwalnydja.

⁹ Bala ṅayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra

ņanya bitjarra, “Yol bili nhe dhuwal yäkuny?” bitjarr. Ga ņayiny lakaranhamin bitjanmin, “ņarrany dhuwal yäku ‘Dharrwa,’ bili dharrwa mirithirr ņarrakal ga dhuwal yätjkurnnydja birrimbirr mala nhina,” bitjarr. ¹⁰ Ga waņanany ņayi gan ņunhiyi dırramuny mirithinan yan Djesunhany ņayi dhu yaka yan walalany ņaņ'ņaņ'thundja wiripulilnydja wäņalil.

¹¹ Ga ņunhiliyi bili bukuņur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithirr, lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ņunhi yätjkurruynydja birrimbirryu mala gan waņanany mirithinan Djesunhany bitjarra, “Way balan ņanapurruny djuy'yurnnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malaņuwal,” bitjarr. ¹³ Bala ņayi Djesuynydja gan dhawatmarañala walalany beņuryiny dırramuwalnydja, ga gundupuņalnydja walal gan ņunhi balan bikipikiwalnha malaņuwal. Bala walalnydja gan ņunhi bikipikiny mala gundupuņalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ņunhi bikipikiny mala gulwulyurra. Ga bukmaktja walal ņunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ņunhi bikipiki djämamirrnnydja mala wandı'-wändinan balan bitjarra wäņalila, bala walal marrtjin lakaraņala dhäwuny birrņ'maraņala warrpam'lila yan wäņalilnydja mala. Bala gan ņunhi dharrwan yolņuny walal balayin wäņgaņalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ņunhi nhä ņunhiliyi maļ'thur. ¹⁵ Ga ņunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäņala ņunhiyi

ḍirramunhany ṅunhi nhanukal gan ṅäthil nhinan dharrwa mirithirr wakinṅu birrimbirr mala. Ga nhinanany ṅayi gan ṅunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ṅamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ṅunhi maṅutji-marṅgimirriyndja gan dhäwun lakaraṅal wiripuwur-ruṅguny yolṅu'-yulṅuw, ṅurikalauwuyyin ḍirramuwalaṅuwuynha ga bikipikiwuyynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan waṅan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ṅunhi ṅayi Djesu wapthurrnydja marthaṅaylilnydja, bala ṅayiny ṅunhiyiny ḍirramu ṅunhi nhanukal gan ṅäthil wakinṅu birrimbirr mala gulṅiyin, waṅanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ṅayiny Djesuny yaka'yurr nhanṅu, ga waṅan ṅayi nhanṅu bitjarr, “Gatjuy nheny balayi roṅiyi gurrutumirriwal nhokalaṅuwal, ga lakaraṅ walalaṅgal ṅunhi nhä nhuṅu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ṅayi nhuṅu wuyurr.”

²⁰ Bala ṅayi ṅunhi ḍirramuny marrtjinan roṅiyinan ṅunhiwilin makarrlil wäṅalil Dikapulitjlila, bala yan marrtjin lakaraṅala bukmakala, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesuy djäma nhanṅu. Ga bukmakthuny gan ṅunhi dhäwuny ṅäkul ganyim'thurra nhanukunṅ.

*Djesuy dukmaraṅal Djäratjku
gäthu'mirriṅuny, ga miyalknha ṅunhi ṅayi girri'
nhanṅu ṅayathanal*

*Jesus healed Jairus' daughter and the woman
who touched his cloak*

Mäk 5.21-43

(Mathuyu 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu waphurr marthanaylil, bala marrtjinan budaphurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* gulungu. Manymak waphurr ñayi marthanayñurnydja bala gan dhärranan raññura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan ñunhiliyi dhärran ñunhi ñayi ñurruḍawalañu gapman Djuw malañuw buku-luñ'maranhamirriw buñbuw. Ga ñunhi ñayi nhäñal Djesunhany, bala yan ñayi marrtjinan bala ñayi ñurkkanhaminan munatha'lila lukuñura nhanukal. ²³ Bala ñayi gan wañanan ñanya mirithinan yan guñga'yunarawnha. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany gam', "Yothu ñarraku ñunha miyalk rirrikthun ga, galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman! Buku-djulñi yan ñathil nhe dhu marrtji ga goñ-ñal'yun nhanukal märr ñayi dhu layyunna, ga yakan dhiñgamany." ²⁴ Bala ñayiny Djesuny malthurra nhanñu Djäratjkuny. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wäñgañal dur'-duryunminan marrtjin Djesuwalañuwurra.

²⁵ Manymak ga ñunhiliyi malañur miyalk gan marrtjindhi, yurr ñayi gan ñunhi gulañ wañdin yan 12-nha dhuñgarrany ñupar.

²⁶ Dharrwamirr ñayi gan birrka'yurr marrtjin

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

marrŋgitjkal malaŋuwal, märr walal balan ŋanya djäma dukmaranha, yurr gulkurun, bäyŋu yan ŋayi walalaŋuŋ ŋamathinany, yan warray ŋayiny gan rirrikthurra yan walalaŋuŋ. Dharrwan mirithirra nhakun ŋayi gan ŋunhi rrupiyany djalkthurr wuŋili'yurrnydja gan walalany. Yurr bäyŋu ŋayi ŋunhi yuwalktja manymakthina. Yan ŋayiny marrtjin ŋunhi rerriny nhanŋu bala yindithin warray. ²⁷ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyi miyalkthu ŋäkul Djesunhany, bala yan ŋayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaŋuwurr, dhalakarr-yarpuŋal yolŋuwal walalaŋgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋanhaminany, “Nuli ŋarra dhu dhuwal ŋula girriny' yan nhanŋu ŋayatham, ŋarrany dhu manymakthirra.” ²⁹ Ga dhunupan yan ŋayi goŋ-djarryurrnydja batnha ŋayathañal girrin' nhanŋu, bala dhunupan nhanŋu ŋunhi maŋguny' gulyurra waŋdinyaŋurnydja, bala yan ŋayi ŋunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ŋayiny Djesuyny-dja dhäkay-ŋäkula nhanukiyingal ŋayi rum-balŋurnydja ŋayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthañala ŋanya. Bala yan ŋayi gumurr-bilyurrnydja, bala dawa'yurra ga waŋanany ŋayi dhä-birrika'yurrnydja yolŋu'-yulŋunhany bitjarra, “Yolthu ŋarraku girriny ŋayathañal?”

³¹ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirrnydja mala nhanŋu waŋan bitjarra, “Nhäŋu ŋathil dhuwal yolŋuny walalany mala ŋapa-ŋal'-ŋalmaranhamirr marrtji dur'-duryunmirr nhokalaŋuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waŋan,

dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal,” bitjarr. ³² Bala ḡayi Djesuny ḡawa'yurrnydja dhar-rnha nhāḡal ḡunhiyin yan yolḡunhany ḡunhi ḡayi girri' nhanḡu ḡayathanāḡal.

³³ Ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi miyalktja marḡgithinan bala barrarinan, marrmarrnyurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ḡayi, bala yan ḡayi bun'kumu djipthurrnydja ḡunhilin bili gumurrḡura nhanukaḡ Djesuwal, ga dhunupan ḡayi ḡunhi dhāwun nhanḡu lakaraḡalnydja nhanukiyingalanuwuy ḡayi.

³⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡanan ḡurikalyiny miyalkkalnydja bitjarrnha, “Way ḡāthu, nheny dhuwal bilin ḡukthurra mārr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatjuy marrtjiny ḡoy-ḡamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja,” bitjarr.

³⁵ Ga ḡayiny gan ḡunhi Djesuny baḡak yan waḡan, bala walalnydja ḡunhi yolḡuny walal bunanan ḡunhiliyiny dhāwumirrnydja mala beḡurnydja Djāratjkalnydja wāḡaḡur, bala walal lakaraḡalnydja bitjarrnha, “Way Djāratj, bilin ḡunha ḡāthu'mirriḡuny nhuḡu rakunydhinan. Yakan ḡanyanhany Marḡgikunhamirrinhany buluny lay-laymarāḡ,” bitjarr.

³⁶ Ga ḡayiny Djesuynydja ḡākul walalany, bala ḡayi bitjarra Djāratjkuny waḡan, “Yaka barrari, yan mārr-nhirrpanmirra,” bitjarr.

³⁷ Bala ḡayi Djesuynydja garr'yurrnydja Betanhan* yan, ga maḡdanhan wāwa'manydjinnan

* 5:37 Peter

Djayimnhan* ga Djonnhan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djäratjkala* wäñalil. Ga nhäñalnydja walal yolñunhany walalany ñäthinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulñiyinan ñunhiwiliyiny bunbulilnydja, bala ñayi wañanan yolñuwnydja walalan bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal yatjunmirrnydja ñäthi? Yaka ñayi dhuwal rakuny, dhuwaliyiny ñayi ga ñorra yan yakurr.” ⁴⁰ Ga walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja warku'yurr warray ñanya gitkitthunmin nhanñu. Bala ñayi gan Djesuynyndja dhawatmarañala bukmaknhan yan yolñunhany walalany warrañullila, ga garr'yurrnydja ñayi Djäratjnhan yan ga miyalknhan nhanñu, ga ñunhiyin lurrkun'nhan lundu'mirrinñunhan nhanñuwuy ñayi, bala walal gulñi'-gulñiyinan ñunhiwiliyiny ñunhi wanhal gan ñayi ñunhi yothu wirrkulñayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ñayi Djesuynyndja goñna ñanya ñayathanal ñunhi wirrkulñhany dhunğarra 12-mirrinhany, bala wañanan, “Dalitha* gom,” mayali' “Wirrkulñ miyalk rur'yurra.” Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkulnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji'-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhäñalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. Bala ñayi Djesuny wañanan, “Gatjuy ñula nhä walal

* 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha

ņanya gurrupul ņayi lukan,” bitjarr.

6

Djesuw wäwunņuny yolņu walal yakan nhanņu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ņayi Djesuny marrtjinan ganarrthanala ņunhiyiny wäņa, yurr ņayi ņunhi marrtjinany roņiyinany balan nhanukiyingala wäņalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanņu malthurryi. ² Ga wiripuņuyinha Nhinanhamirriy waluy, ņayiny gan ņunhi Djesuynydja marņgikuņala dhäwun lakaraņal yolņu'-yulņuwinha ņunhilin ņunhi Djuw malawal buku-luņ'maranhamirriņura buņbuņur. Ga dharrwaynha gan ņunhi yolņuynydja walal ņäkulnydja nirr'yurra dhäwuny nhanukuņ, bala walal gan ņunhi dhä-birrka'yunminan, “Way, wanhal ņayi gan dhuwal marņgithinany? Wanhanur ņayi gan dhuwal balanyayiny mala guyaņanhawuy märraņal, djämaw ņayaņu-ganyim'thunamirriwnydja romgu? ³ Dhuwandja dhuwal ņunhi bala'-dhuļ'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriņu. Ga wäwa'mirriņuny mala nhanņu ņunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriņuny mala nhanņu ņuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäņaņur ņaraka.”

* 6:3 Mary * 6:3 James * 6:3 Joseph * 6:3 Judas * 6:3 Simon

Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Ñunhi ñuli djawarrkmirryndja yolñu marrtji wiripunñulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi nunhiñuwuyyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalañuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun.”

⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bäyñun djäma ganydjarmirryndja rom ñunhiliyiny, yänan ñayi marrtjin wañga'-wañganygala yan yolñuwalnydja walalañgal goñ-ñal'yurr yurr lurrkun'kala yan rerrimirriwala mala yan, bala walalnydja gan yan dukthurra. ⁶ Ga nhäñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ganyim'thurra, bili walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynyndja bäyñuthinan.

Djesuy dju'yurr 12-nha malthunamirryny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr.

7 Ga luṅ'maraṅal ṅayi Djesuy ṅunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi gäna'-ganaṅ'maraṅala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ṅayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalaṅgal yätjkurruwnydja birrimbirrwu dhawaṭmaranharaw. 8 Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany walalaṅgal, “Dharpa yan nhuma dhu märramany gaṅdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ṅula nhäny gäṅu dharrwany mirithirnydja girri', ga ṅula nhä ṅatha ga rrupiya, ga bathi. 9 Ga dhapathuṅ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäṅu girri' nhirrpanaraw. 10 Ga ṅuli walal nhuṅu dhu wäthundja gumurr-ṅamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalaṅgal ṅunhiliyiny wäṅaṅur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ṅunhiyi wäṅa. 11 Ga ṅuli nhuṅu walal dhu yakany gumurr-ṅamathirr, bili walal dhu ṅunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ṅänharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ṅunhiyiny wäṅa, bala dawatawayurra munathany' lukuṅurnydja nhokiyiṅal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marṅgithirra walalaṅguwuy walal yätjkurruwnydja.”

12 Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi buku-liw'maraṅala wäṅakurrnydja malaṅuwurr waṅanan marrtjin yolṅunhan walalany bilyunarawnha God-Waṅarrwal. 13 Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ṅunhi wakinṅunhany birrimbirrnha mala dhawaṭmaraṅal yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga dharrwany rerrimirriny yolṅuny walalany

walal gan biḍi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan ḍukthurra.

Djondja dhingañala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolḅu gan bungawany nhinan ḅunhiliyiny yäku Geḅ-Yarit.* Bala ḅayi ḅuriniyi bungawaynyndja ḅäkula dhäwuny Djesuwalaḅuwuynyndja, bili dhäwuny ḅunhi nhanukalaḅuwuy gan laḅjuwarr'yurra bawalamirrilila wañalilnyndja. Wiripuynyndja gan yolḅuy walal gyaḅan bitjarra, “Dhuwandja Djonhha ḅunhiyin yolḅu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ḅayi walḅathirr rakunynurnynda, ga dhiyaḅiyin mak ḅayi ga dhuwal ganydjarrnynda ḅayatham balanyarawyiny djamaw.”

¹⁵ Ga wiripuwurrnynda gan waḅanhamin lakaranhamin bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ḅula yolḅu djawarrkmirr baman'ḅuwuynha.” ¹⁶ Ga ḅunhi ḅayi Yaritthu ḅäkul Djesuwalaḅuwuynyndja dhäwu, bala ḅayi waḅanany bitjarra, “ḅunhiyiny dhuwal Djonhha yan yolḅu, bili ḅarra barpuru muka ḅanya ḅunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ḅayi buluyi walḅathindhi rakunynurnynda.”

* **6:14** King Herod * **6:15** Elijah

17-20 Yo, yuta'-yutaṅumirriynydjä ṅayi Yaritthuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,* ga miyalktja ṅayi ṅunhi mananiny yukuyuku'mirriṅuw nhanukalaṅuw Bilipku.* Manymak, ṅayiny Djondja marrtjin bala gan waṅanan dhunupan nhanṅu Yaritkuny bitjarra, “Way yaka dhuwal nṅuṅu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk.” Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja ṅoy-dhärranan nhanṅu Djonguny, ga djälthinany ṅayi gan bunharawnha nhanṅu murrkay'kunharawnha yan, yurr bäyṅu. Ga ṅayiny Yarittja waṅan yaka'yurr, yaka ṅayi djälthin nhanṅu bunharaw, bili ṅayi gan nhanṅu barrarin, ga marṅgi ṅayi nhanṅu ṅunhi ṅayiny Djondja yolṅu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolṅu. Bala ṅayi ṅanya ṅunhi walṅakuṅala, bili ṅayi gan ṅunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan djälthinany ṅänharawnydjä nhanṅu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ṅunhi dhawal-gyaṅanhawuynydjä, bala ṅayi waṅanan dharrwanhan yolṅunhany walalany gaḍaymarnydjä balayiny ṅathalilnydjä, balanya mala nhakun ṅunhi ṅurruḍawalaṅu gapman djämamirr mala, ga ṅurruḍawalaṅu miriṅu mala.

Yo, manymak lukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany ga gapuny, ²² ga ṅunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ṅayi ṅunhi Yirutiyaw*

* 6:17-20 Herodias * 6:17-20 Philip * 6:22 Herodias

waku'mirriṅuny. Manymak burr'yurrnydja ṅayi gan ṅunhi yothuny miyalktja latju'kuṅala dhika. Bala walalnydja ṅunhi Yaritthuny* ga yolṅu'yulṅuynydja mala ṅunhiliyiny mirithinan ṅanya buku-wurraparydja ṅunhiṅuwuyyiny buṅgulpuynydja burr'yunawuy. Bala ṅayi ṅunhi Yarittja waṅanan nhanṅu bitjarra, “ṅuli nhe ṅarrany dhu ṅaṅ'thun ṅula nhaku nhe djäl, ṅarrany nhuna dhu gurrupanna yan. ²³ Ga ṅuli nhe djälnydja ṅarra dhu mala-wulkmaraman ṅunhi warrpam'nha yan nhä malany ṅarra ga ṅayatham, ... ṅarra dhu gulkmaraman nhuṅun, ga ṅarrakuwuynga. Nhaku nheny djäl?” bitjarr.

²⁴ Ga ṅayiny ṅunhi yothuny miyalktja waṅdin ṅathil ga ṅaṅdi'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi dhä-birrka'yurr bitjarr, “Nhaku ṅarra ṅanya dhu ṅaṅ'thunda,” bitjarr. Bala ṅayiny ṅunhi ṅaṅdi'mirriṅuynydja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, “Waṅiny ṅanya ṅaṅ'thurrydja Djongalaw mulkurrwu.”

²⁵ Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja yothuny dhunupan waṅdinany Yaritkala, bala ṅayi bitjarra waṅanany, “Djälnydja ṅarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonna ṅunhi liya-lupmaranhamirryny yolṅuny dhiyaṅun bala, bala rulwaṅdhurrydja ṅanya mulkurrnydja bilkpilkila banikin'lilnydja, bala nhe dhu gurrupandja ṅarrakala,” bitjarr.

²⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiyi buṅgaway balanyawuyyiny ṅäkul, bala yan ṅayi mirithinan galṅa-midikinany ga liya-ṅarrtjunminan manapar. Yurr yakan ṅayi

* 6:22 Herod

gan ñunhi djälthinany ñayi balan dhawuny' nhanñuwuy ñayi bakmaranha nhanukal, bili ñayi ñunhi dhawu'-nhirrparyndja ñanya buthurumaran dharrwawalnha yolñuwalnydja walalañgal. ²⁷ Bala yan ñayi ñunhi buñgawany dhäruk-gurrupanminan miriñuwalal yolñuwal gupawnha gulkthunaraw nhanñuny Djonguny. ²⁸ Bala ñayiny ñunhi djämamirryndja yolñu dhunupan yan marrtjinany dharruñgulila, ñunhi wanhal gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkthurra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydja märrañala Djonnhany bilkpilkilinydja banikin' rulwanñdhurr bala gäñalnydja ga gurruparyndja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñuriñiyiny miyalkthuny yothuynyndja gurrupar ñañdi'mirriñuwala nhanukalañuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu'mirriñuy walal dhäwuny ñäkul nhanukalañuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märrañala walal nhanñu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuñal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolñuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuyu 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu djuy'yunawuynyndja mala roñiyinany beñurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'marañal wäñakurr malañuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhäwun gan lakarañal nhanñu, ñunhi nhaltjarr walal

gan djäma ga nhä walal gan lakaraṅal marṅikunaḷ yolṅu'-yulṅuny. ³¹ Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bäṅṅun nhanṅuny Djesuwnydja ga lundu'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydja lukanharaw. Bala ṅayi Djesuwnydja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Go ṅathil limurr wäṅgam ṅula wanhawal wäṅalil, märr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr.”

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthaṅayyun buḍapthurra gänaṅulila wäṅalil märr walal dhu ga gäna nhina. ³³ Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuwnydja nhäṅala goyur-rnha marthaṅaynhan nhälil ṅayi ṅunhi marrtjin budapthurr, bala walal yan marṅgithinan ṅunhi nhälil walal gan marrtjin. Bala walal ṅunhi yolṅuny walal dhunupan wäṅgaṅala buku-ḍaw'yurra, liw'yurra ṅurikiyiny guḷunguny Galalipuywuny,* ga walalna ṅunhi ṅurruṅuny bunan ṅunhiliyiny wäṅaṅur.

³⁴ Ga ṅunhi ṅayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthaṅayṅurnydja, bala ṅayi nhäṅala yolṅunhany walalany walal gan galkurra nhanṅu, yurr dharrwan ṅunhi mirithirra dhika. Ga nhäṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany, bala yan ṅayi dhunupan walalaṅ war-wuyurra mirithinan, bili walal ṅunhi balanya nhakun bimbi mala djäkamiriwṅur. Bala ṅayi gan dhäwun walalaṅ lakaraṅal.

* 6:33 Galilee

³⁵ Ga ṅuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan nhanṅu Djesuwnydja bitjarra, “Way milmitjpan dhuwal wāṅany, ga wāṅany dhuwal ṅayilpi'yinan. ³⁶ Djuy'yurra walalany dhuwandja yolṅu'-yulṅunhany wāṅalila, mārṛ walal dhu marrtji ga ṅula ṅatha walalaṅguwuy mārṛa'-marram ḷukanharaw muka.”

³⁷ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan.” Ga walalnydja waṅan dhä-birrka'yurr manapar ṅanya bitjarr, “Nheny ga dhuwal djälthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṅaraka rrupiya djalkthun ṅathawnha yan mārṛanharaw, mārṛ napurr dhu dhuwalawurrunhan yolṅunhan walalany maranhu-gurrupan?” ³⁸ Ga ṅayiny Djesuyny-dja waṅan walalany bitjarr, “Gatjuy ṅathil walal maḷṅ'maraṅ nhämunha' ga dhikayi nhu-many ṅatha ṅula ṅayatham.” Bala walal marrtjinan ga maḷṅ'maraṅalnydja walal bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, “Goṅ-waṅany dhuwal dämbany yurr yumurrku', ga guyany mārṛma'.” ³⁹ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ḷundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Gatjuy yolṅunhany walalany waṅin walal dhu nhinan malaṅur malaṅur.” ⁴⁰ Bala marrtjin ṅunhi yolṅu'-yulṅuny nhinanan malaṅur, malaṅur, malaṅur. Wiripu malaṅur nhinan 100 yolṅu'-yulṅu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ṅayi Djesuynydja mārṛaṅala ṅunhi goṅ-waṅanydja dämba mala yumurrkuny ga guyany maṅdany, bala ṅayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara

God-Wañarrnhan ñurikiyin ñathawnha. Bala ñayi bak-bakmarañala ñunhi ñathany mala dämbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga walalnydja märrañal bala marrtjin yolñunhan walalany gurrupar. Ga bitjarryi bili ñayi guyany märrañal ga gandarr-wulkmarañal bala marrtjin gurrupara yolñu'-yulñuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolñuynyndja walal lukanany ñathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriñuynyndja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmarañala bäythinyawuynyndja ñatha mala ga guyany. Ga ñuriñiyiny ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny mala dhanangunjal 12-nha.

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal dirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwaranur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamirrin-hany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, “Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,”* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjinn, djuy'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala

* 6:45 Bethsaida

wäŋalila. ⁴⁶ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny, bala ŋayi marrtjinan balan bukumirrilila wäŋalila, märr ŋayi dhu ga bukumirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ŋunhi marrtjin munhawuyinany wäŋany, ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala nhanŋu balanyamirriy ŋunhal yan banydji gapuŋur yurr dhulmuŋura, ga ŋayiny Djesuny gan gänan nhinan ŋunhalnydja diltjiurnydja. ⁴⁸ Ga nhäŋal ŋayi walalany Djesuy lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy ŋayi ŋunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ŋunhi wataynydja gulmaraŋal. Yo manymak, liw'yurnydja walal gan ŋunhi ga galki djaɗaw'yunaraynha, bala ŋayiny Djesuny walalaŋ bunanan, yurr marrtjinany ŋayi gan ŋunhi gapukurra ŋapakurra. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin galkithinany, ga galki balaŋ ŋayi walalany läy-djułkmaranhan.

⁴⁹ Ga ŋunhi walal lundu'mirriŋuynyndja mala nhanukal nhäŋalnydja ŋanya, ŋayi gan marrtjin räli gapukurnydja, bala walal guyaŋanany yanbi ŋayi ŋunhi mokuynha, bala walal yatjunminan, bili walal ŋunhi nhäŋalnydja ŋanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way, ŋayaŋu-dälthi walal. Narra dhuwal! Yaka walal barrari!” bitjarr. ⁵¹ Bala yan ŋayi waphurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylila walalaŋgala, bala yan dhunupan ŋunhi watany gulyurra galkirriŋyaŋurnydja. Ga walalnydja ŋunhi lundu'mirriŋuny mala

nhanṅu märr-dhumbal'yurra. ⁵² Mulcurrnydja walalaṅ ṅunhi gungaṅala ga yakan walal ṅunhi yuwalkkunhany dharanana mayaliny' ṅurikiwuyyiny ṅunhi ṅathaypuynydja.

Djesuy gan dukmaraṅal rerrimirriny yolṅuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal ṅurikiyiny gulunguny, ga dhawatthurrnydja walal wāṅaṅur yākuṅur Ginitjarathan,* bala walal balaṅuny ṅurrkaṅala, mata'maraṅalnydja marthaṅaynydja bay' nha. ⁵⁴ Ga ṅunhi walal dhawatthurrnydja marthaṅayṅurnydja, bala dhunupan walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja ṅunhiliyiny wāṅaṅur nhāṅala Djesunhany dharanara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gāṅa'-gaṅala rerrimirrinhan mala nhanukal miṅdhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ṅunhi yolṅuynydja walal ṅanya ṅurru-liw'-liwmaranala, nhākurr ṅayi gan marrtjin, walalnydja ṅunhiliyi yolṅuny walal, gāṅal marrtjin wiripuny yolṅuny rerrimirriny dukmaranharaw nhanukal. Ga waṅan walal gan ṅanya walal balaṅ ganha ṅunhi rerrimiriynydja yolṅuy walal girrin yan nhanṅu ṅayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ṅunhi yolṅu walal nhanṅu gan girri' nhanukalaṅumirr ṅayathanal walalnydja gan yan dukthurra.

* **6:53** Gennesaret

7

*Djesuy gan rom-lakaraṅal goṅ-
rurrwuyunminyawuy rom*

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriyndja waluy yolṅu walal ṅunhi Baratji* mala ga märr lurrkun' Rom-marṅikunhamirr mala wäṅa Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ṅanya Djesuny. ² Bala walal nhäṅala ṅunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ṅunhi ṅathany lukan, goṅdhuny rurrwuyunamirriwyun.

³ Yo, walalnydja ṅunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ṅurruṅuny ṅathil walal ṅuli goṅ maṅṅany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ṅuli ṅunhi ṅathany lukanha. Bili ṅunhiyiny rom ṅäthiliṅu ṅurrṅitj walal gan marṅithin beṅur ṅunhi ṅalpalmirriwuṅ walalaṅgiyingaṅawuṅ. ⁴ Ga ṅunhi walal ṅuli ṅatha ṅula märranha ṅunhal buku-djulkmaraṅhamirriṅur wäṅaṅur, ga ṅurruṅuny walal ṅuli darrtjalkkunhaminya walalanhawuynha walal, ga yorrnha walal ṅuli ṅunhi ṅathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ṅunhi romdja malany ṅayathaṅal, balanya nhakun walal ṅuli banikin' rurrwuyunna ṅunhi walal ṅuli gapu wo ṅula nhä ṅulkthunna ṅuruṅiyi, ga bathanawuy

* 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem * 7:3 Jews

banikin', ga lupthunawuy banikin' mala walal ñuli ðarrtjalkkunha ñuliwitjanna bili yan romgurr wukiñdiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynyndja ga Rom-marŋgikunhamirriynyndja mala dhä-birrka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, “Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnyndja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalaŋgal gan ñalapałmirriy mala limurrungal marŋgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luka goŋdurrurwuyunamiriwyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrŋgitj rom waŋa wukiñdi?”

⁶ Ga ñayiny Djesuny waŋany bitjarra, “Nhumany dhuwalawurrnyndja yolŋu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriñiyiny yolŋuy yäkuy Yitjayaynyndja* gan lakaraŋal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarrnyndja dhäruk lakaraŋal God-Waŋarrnhany gam',

‘Dhuwalawurrnyndja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan waŋganydhu wokthun, bili ñayanuny ñunha walalaŋ ben bala bar-rkun ñarrakalaŋaŋur.

⁷ Bänŋun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkununy ñarrakuny buku-ŋal'yurr, bili walal ga ñunha baŋ-bitjandja ñayatham ñunhiyin romdja malany ñunhi yolŋuwuŋun gyaŋaŋhawuy, yanbi ñunhiyiny God-Waŋarrwuŋun rom-gurrupanawuy.’ ”

* 7:6 Isaiah 7:6 Isaiah 29.13

8 “Ga nhanḡuny nhuma ḡuli ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ḡurrkam gali'lila, ga ḡayathamany nhuma ḡuli ga ḡunhi baṡ-bitjandja ḡunhiyin yolḡuwunḡun walalaḡuḡ marḡikunhawuynyḡja ga lakaranhawuynyḡja.”

9 Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr, “Nhumany ḡuli ga ḡunhi bil'-bilmaram God-Waḡarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ḡuli ga ḡunhi lakaramany djarrpi'kuman wiripunḡuyaman, märr nhuma dhu ga ḡunhi malthundja ḡurikiyin bili yan nhumalaḡḡiyingalaḡawnha yan marḡi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili

ḡunhi God-Waḡarryuny rom-lakaraḡal Mawtjitjkalnyḡja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ḡunhi märr-ḡal'yun nhumalaḡḡiyingalaḡaw bäpa'mirriḡuwnyḡja walalaḡ ga ḡäḡdi'mirriḡuwnyḡja walalaḡ', ga bulu ḡayi lakaraḡal bitjarr, 'ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolṡhu yolḡuy gumurr-dhar'yun ḡäḡdi'mirriḡunhany nhanḡuwuy nhä mak bäpa'mirriḡunhany, ḡunhiyinhany yolḡuny nhuma dhu buman rakunḡuman.' Yo, bitjandhin ga ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ḡuli ga ḡunhi lakaramany bitjana gam', 'ḡuli dhu ḡula yol yolḡu waḡa nhanukiyingalaḡaw ḡayi ḡäḡdi'mirriḡuwnyḡja nhä mak bäpa'mirriḡuwnyḡja bitjandja gam', “ḡarra balaḡ nhuna dhuwal gurrupanna muka ḡula nhä mala ḡarrakuḡ, ḡuḡga'yunaraw

* 7:10 Moses

nhuṅu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Njarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Waṅarrnhan.” ’ ¹² Nhumany ṅuli ga marṅgikumany ṅanya balanyarawyin waṅanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ṅanya djägaṅur ṅayi dhu ga yakan djäga ṅändi'mirriṅuwnydja ga bäpa'mirriṅuwnydja.”

¹³ “Ga bitjandhin nhuma ṅuli ga ṅunhi God-Waṅarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ṅuli ga nhumalaṅguwuynha rom mala marṅgikumany yolṅunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marṅgikum walalaṅguwuynhan walal djamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ṅuli ga ṅunhi dharrwayyi djäma ṅula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany.” Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Nhaliy malaṅuy ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany ṅayaṅu yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuyu 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala ṅunhi yolṅu'-yulṅunhan, bala ṅayi walalany waṅanan bitjarra, “Näkuny walal ṅarrany, ga dharaṅula yan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolṅuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ṅula nhaliy ṅunhi ṅuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ṅany rom-yätjirrnydja ṅayi dhu yolṅuny ṅuriṅiyin bili yan ṅunhi nhä nhanukal ṅuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun.” ¹⁷ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅunhi ṅayi Djesu ganarrthaṅalnydja

yolḡunhany walalany, bala ḡayi marrtjinan bunbulila gärrin, ga walalnydja malthunamir-riynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra ḡanya ḡurikin ḡunhi nhä ḡayi gan ḡuriniyi mayaliy' lakaraḡal. ¹⁸ Ga ḡayiny walalaḡ Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarr, “Way! Muka bäyḡu yan nhuma gi dhuwal dharanḡulnydja, ḡunhi nhä ḡarra gan nhumalaḡal lakaraḡal? Yolḡuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ḡuriniyiny ḡunhi ḡayi dhu galkan ḡula nhä mala. ¹⁹ Bili ḡunhi ḡuli yolḡuy ḡathany luka, ga gärriny ḡuli ḡunhi ḡathany balan gulunlila, bala beḡuryiny ḡayi ḡuli dhawatḡhunna yan; yaka ḡayi ḡuli ḡunhi ḡatha balany ḡayaḡulilnydja marrtji.” Yo, Ga bitjarryiny ḡayi gan ḡunhi Djesuy lakaraḡal, bili ḡathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan bitjarr gam', “Yolḡuny dhu dhuwal ḡayaḡu-yätjirr ḡuriniḡ bili yan ḡunhi nhä mala ḡuli ga dhawatḡhun nhanukal beḡur ḡayaḡuḡur. ²¹⁻²² Ga ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡuy ḡayatham baḡ-bitjandja ḡayaḡuy nhanukiyingal ḡayi yätjkurnnydja mala, bala ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy ḡayaḡany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ḡayi ḡuli ga ḡunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Mananirra ḡayi dhu djaw'yunna, ga ḡaramurryirra ga yolḡuwnha, bala ḡayi ḡuli marrtjiny bala yan buman murrkay'kuman ḡunhiyiny wiripunhany yolḡunhany. Ga bulu nhakun ḡayi ḡuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ḡayi ḡuli ga nyäl'yunna lakaram ga

djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany
 ñunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany.
 Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurruyirra
 ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu
 ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna
 dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga
 ñanyapinya ñayi, ga dalwurthirra ñayi dhu
 ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan
 mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany,
 bili yätjkurrnydja mala ga ñorra ñunhan
 ñayañunura nhanukal. ²³ Yo, bukmak dhuwaliyi
 yätjkurrnydja mala ñuli ga dhawatthun
 yolñuwala ñayañunurnydja, ga dhiyañiyin
 mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirrnnydja,”
 bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

*Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyin
 Djesuny*

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny
 marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya*
 wäña yäku, ga ñunhiliyin ñayi gan nhinanany,
 bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yulñuw
 mala walal dhu marñgithirr nhannu ñunhi
 ñayiny ñunhiliyin gan wäñañur nhinan. Yurr
 walalnydja ñanya mañ'marañal yan. ²⁵⁻²⁶ Ga
 ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk
 nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny,
 wäña-ñunhañuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia

Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalanuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga nunhi nayi näkul nuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu nanya Djesunhany, nunhi nayi gan nhinan nunhiliyiny wänañur, bala dhunupan nayi marrtjinan nhanukal bala nurrkanhaminan bun'kumu-djiphurra lukulila nhanukal. Bala nayi gan wañanan mirithinan Djesunhany nurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny nunhi yothuwalnydja nhanukal. ²⁷ Yurr nayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Way, nurrununy ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrkuñiny'. Yaka dhuwal manymak nunhi dhu yolñuy märram djamarrkuñiwny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun,” bitjarr.

²⁸ Ga nayiny nunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga nunhi ñuli djamarrkuñiny'tja ga ñathany luka, bala muñguynydja nunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga nayiny ñuli nunhi wuñgandhuny luka nunhiyin bäythinyawuynha ñatha,” ga bitjarra nayi nunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala nayiny Djesuny nhanukal wañan bitjarra, “Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranhany nayañu-ñamathanala. Gatjuy marrtjin. Bilin nayi nunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthanala nhuñu yothunhany.” ³⁰ Ga marrtjinany nayi nunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja nayi

* 7:25-26 Syria

ņunhiyi yothunhany nhanņuwuy ņayi, ņayi gan ņorranany manymaknha, bilin ņayi ņunhi birrimbirnydja waņđinan nhanukalaņur.

Djesuy dukmaraņal yolņuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga beņuryiny ņayi Djesuy ganarrthaņala ņunhiyiny wäņa Däyany,* bala ņayi marrtjinan ņulatjarr bala buku-daw'yurr ga ņunhal Djäydan,* ga läynha ņayi djulkmaraņal ņunhi gulundja ņunhany Galalipuynydja,* yurr balan ņayi gan ņunhi marrtjinany yindilila wäņalil ņarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ņunhiliyiny yolņu'-yulņuynydja gäņal Djesuwalnydja yolņunhan buthurumiriwnhan ga dhärukmiriwnhan. Bala walal waņanan nhanukal bitjarra, “Buku-djulņi, ņathil goņ-ņal'yurr dhiyakal yolņuwal,” bitjarr.

³³ Bala ņayiny Djesuynydja dhunupan yan garr'yurra ņanya ņunhiyiny yolņunhany gänaņulila beņuryiny ņunhi wiripuwur-ruņgalnydja yolņuwal walalaņgal malaņur. Ga goņ ņayi gulņiyin buthurulil nhanukal ņurikalysi yolņuwal, ga bulu ņayi goņlil dhupthurr nhanukiyingal ņayi, bala mam'maraņal ņäņarrlila ņurikalysin dirramuwala. ³⁴ Bala ņayi beņuryiny Djesuy dhupuņala djiwarr'lila, bala yan ņayi mirithinan ņir'yurruynydja ņorr'yurra

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis

manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, “Yipatha,”* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, “Ma' lapthurra,” bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaalayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrunhany yolñuny walalany bitjarra, “Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnyndja yolñu'-yulñuwal,” bitjarr. Yurr walalnyndja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnyndja. ³⁷ Ga walalnyndja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñirr'yurra nhañalnyndja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärukmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram.” Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thurr

* 7:34 Ephphata

Djesuwal. Ga bäyṅun walal gan ṅunhi ṅula nhäny ṅathany mala gäṅal lukanharawnydja walalaṅuwuy. Bala ṅayi Djesuny wäthurra ṅurikiyiny malthunamirriwnydja mala nhanukalaṅaw bitjarra, ² “Wäy! ṅayaṅuwuyurra ṅarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolṅuwnydja walalaṅ. Wiyinṅumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ṅarraku. Bäyṅun walalaṅ dhuwal ṅula nhäny ṅathany maranhuny. ³ ṅuli ṅarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ṅoy-ṅathamiriwnhany walalany bala wäṅalilnydja mala walalaṅgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ṅula gandarrṅurnydja yalṅgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuṅura wäṅaṅur.”

⁴ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriwnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, “Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolṅunhany walalany maranhugurrupan, dhiyalnydja barrakawukṅurnydja wäṅaṅur?”

⁵ Ga ṅayiny walalany Djesuynydja dhäbirrka'yurr bitjarr, “Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ṅatha ṅayatham?” Ga walalnydja nhanukal lakaraṅal bitjarr, “Djabin yan dhuwal ṅathany mala dämbany.”

⁶ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany nhinanhamaraṅala. Ga märraṅal ṅayi Djesuy ṅunhiyiny ṅathany mala bala bukuwurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyi, bala bak-bakmaraṅala ṅathany bala gurrugurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalaṅuwal, bala walalnydja marrtjin

gurrupar yolḡunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ḡayathanal, ga bitjarryi bili ḡayi Djesuy buku-wurrpar ḡurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriḡuwala mala nhanukalanuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ḡunha yolḡunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ḡathany, ga bukmaknha walal ḡunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriḡuynydja mala bāythingawuynydja ḡatha wapmaranala, ga dhananḡunalydja walal ḡunhi 7-nha bathiny mala. Ga ḡula nhāmunha' ḡunhi yolḡuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaranur beḡuryiny ḡathanurnydja lukanhanur, bala ḡayi gan Djesuynydja djuy'yurra yolḡunhany walalany wāḡalila malaḡulil. ¹⁰ Ga dhurrwaranur beḡuryiny bala ḡayi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanḡu wapthurra gan marthanaylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wāḡalil yākulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny ḡayi dhu djāma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga ḡunhiliyiny wāḡanur yolḡu walal nhanḡu bunan Baratji* mala, bala walal gan waḡanan nhanḡu dhā-dālthinan ḡoy-marranala

* **8:10** Dalmanutha * **8:11** Pharisees

ņanya. Ga waņanany walal gan ņunhi birrka'yurr manapar ņanya bitjarr, “Way nhämirr nhe dhu djäma ņula nhä yindi mirithirr rom ņurukuwuy djiwarr'wuy, märr napurr dhu nhäma, ga märr-yuwalkthirr nhuna.”¹² Bala ņayiny Djesuny mirithinan yan dhika ņorr'yurrnydja galņa-midikinan manapar, ga waņanany ņayi bitjarra, “Nhaku nhumany ņuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, ņoy-wilwilyunamirriwnydja romgu? Märr-yuwalk ņarra nhumalaņ ga dhuwal lakaramany, bäyņu yan ņarra nhumalaņ dhu ņula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalaņ.”¹³ Bala yan ņayi Djesuynydja ganarrthaņala ņunhiyiny wäņa, wapthurrnydja marthaņaylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunulila gali'lil wäņalil.

Djesuy djägakuņal waņan lundu'mirriņuny mala nhanņuwuy ņayi beņur maņdaņgal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

*Mäk 8.14-21
(Mathuyu 16.5-12)*

¹⁴ Yo, marrtjiny walal ņunhi budapthunna, yurr walalnydja ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal meņguman dharrwawnydja ņathaw gänharaw, ga waņganyinha marrtji ņunhi ņathany ņorra dämban ņunhiliyiny marthaņayņurnydja.¹⁵ Bala ņayi ņunhi balanyamirriynydja Djesuynydja waņanan djägakuņala walalany bitjarra, “Marņgi

muka nhuma dhuwal ñurikiyiny ñunhi ñulul'maranhawuywuny, ñunhi ñuli ñulul'maram dämbany. Balanyayin ñunhi marñgikunhawuy Baratjiwnydja mala ga Yaritkuny nhakun ñunhiyi ñulul'maranhawuy ñathapuy, ga nhumany dhu djägan ñurikiny.” Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi lakarañalnydja walalañgal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wañanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, “Dhuwandja ñayi mak bitjarrnydja wañan bili limurr dhuwal ñula bäyñu dharrwany ñatha märrañal.”

¹⁷ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wañanhamin, bala ñayi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma ga dhuwal wañanhamirryndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurrnydja dhumuk yan? ¹⁸ Mañutjimirr mala nhuma dhuwal yulñuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulñuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal ñäkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal gyañiny ñunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu ñathay dhañangum ñunhi ñarra ñaw'tawmaramany goñ-wañganydja ñatha, ñunhi 5,000-guny yolñuw?” Ga walalnydja wañan bitjarra. “Ñe! 12 muka ñunhi bathiny,” bitjarr. ²⁰ Ga bulu ñayi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Ñunhi ñarra 7-dhunyan ñathay maranhu-wurruwan 4,000-nhany yolñuny walalany, ga nhämunha' ñunhi bäythinyawuyyuny ñathay bathiny nhuma

dhaṅṅum?” Ga walalnydja buku-bakmaram nhanṅu bitjan, “7-dhu bathiy.” ²¹ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan walalany bitjarra, “Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanṅulnydja muka?”

Djesuy dukmaraṅal bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manymak, marrtjinany walal gan ṅunhi Djesuny ga lundu'mirriṅuny mala nhanṅu ga bunan walal Bithdjaydan* wāṅṅur yākuṅur. Ga ṅunhiliyiny wāṅṅur yolṅuy walal gāṅal bambaynha yolṅuny nhanukal Djesuwal, bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, “Buku-djulṅi ṅathil goṅ-ṅal'yurr dhiyakal bambaywal yolṅuwal.” ²³ Bala ṅayi Djesuynydja goṅnha ṅanya ṅayathanal ṅunhiyiny bambaynhany yolṅuny bala garr'yurra ṅanya gānaṅulila. Ga dhunupan yan ṅayi Djesuynydja dhupthurra mellila nhanukal, bala goṅ-ṅal'yurra nhanukala, bala ṅayi waṅanan dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Ṅula nhe ga nhāma ṅula nhāny mala?” bitjarr. ²⁴ Ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅuny maṅutji-garrwarthin bala bitjarra waṅan, “Ne, Nhāman ṅarra ga dhuwal yolṅunhany walalany walal ga marrtji'-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wuṅi-wuṅiṅi'yun.”

²⁵ Ga bulu ṅayi Djesu goṅ-ṅal'yurr ṅurikalayi bambaywal yolṅuwal, bala yan ṅayi ṅunhi maṅutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ṅayi ṅuriniyi yolṅuy nhāṅal manymakkuṅala. ²⁶ Bala ṅayi Djesuynydja waṅanan ṅanya djuy'yurra

* 8:22 Bethsaida

wäñalila bitjarra, “Marrrtjiny nhe dhu dhunupan wäñalila nhokiyngal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolŋu dharrwamirrilinydja wäñalil marrrtji.”

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walalnydja ŋunhi Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanŋu marrrtjin balan ŋunhi wäñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ŋunhi walal marrrtjin bala wäŋgaŋalnydja dhukarr-ŋuparnydja, bala ŋayi Djesuynydja walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, “Wäy yolnhan dhika ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walal lakaram yanbi ŋarrany yolnha?” bitjarr.

²⁸ Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, “Wiripuwurruynydja ŋuli ga dhuwal yolŋuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonha* ŋunhi Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga wiripuwurruy nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynydja nhuna ŋuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ŋunhin yolŋu djawarrkmirra baman'ŋuwuynha.”

²⁹ Ga bulu ŋayi walalany waŋan dhä-birrka'yurr bitjarra, “Ga nhaltjan nhumany ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi yol dhuwal ŋarrany

* 8:27 Caesarea-Philippi * 8:28 John * 8:28 Elijah

yolŋu?” Ga ŋayiny Betany* buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal ŋunhiyin yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynha.”

³⁰ Bala ŋayi Djesuynyndja dhä-mukmaraŋala walalany märr walal dhu yakan yan lakaram ŋula yolŋuny yolŋuw nhanukalaŋuwuynyndja.

Djesu gan lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi bu-rakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalaŋgal bitjanminan, “Ŋayiny dhu dhuwal Yolŋuny Gäthu'mirriŋu mirithirra yan dhaŋga-dirryundja ŋunhi ŋula nhaliyinyndja malaŋuy romdhu. Ga walalnyndja dhu ŋunhi ŋalaŋpalmirriynyndja mala ga ŋurru-warryunayŋuynyndja mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriynyndja mala ga rom-marŋgikunhamirriynyndja mala ŋanya likandhu-ŋurrkaman, bala walal ŋanya dhu ŋunhi goŋ-gurruŋanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ŋunhi djulkthurr bala ŋayi dhu ŋunhi walŋathin beŋurnyndja ŋunhi dhiŋganhaŋurnyndja.” ³² Yo lakaraŋalnyndja ŋayi gan ŋunhi bitjarryiny dhawatmaraŋala warraŋulkunjala yan. Bala ŋayiny Betanyndja Djesunhany märraŋala galkikunjala nhanukiyiŋgala ŋayi, bala ŋayi dhärukthuny dälŋyun waŋanany nhanŋu bitjarra, “Yaka

* 8:29 Peter

gi biyakiyi waŋi.” ³³ Bala ŋayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhänala ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy ŋayi, bala ŋayi waŋanan Betawnydja bitjarra, “Way dhe Djaytin,* gatjuy wandi ŋarrakalaŋaŋur.” Ga bulu ŋayi waŋan nhanukal Betawal bitjarr, “Guyaŋanhawuynyndja nhokuŋ dhuwali yakan God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy, ŋany yolŋuwuŋun.”

³⁴ Bala ŋayi Djesuynyndja luŋ'maraŋala wiripuwurrinhany yolŋuny walalany ga malthunamirrinny mala nhanŋuwuy galkikuŋala nhanukiyingala ŋayi, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, “Ŋuli dhe dhu ŋula yol yolŋu djälthirr ŋarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya dhe. Ŋunhiyiny nhakun dhe dhu ganarrthaman yan ŋula nhäny mala nhuŋuwuy dhe, ga law'maramany dhe dhu ŋunhin dharpa mälakmaranhawuynha nhuŋuwuy dhe bala dhu malthunna ŋarrakun.

³⁵ Ga ŋuli dhe dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany ga dhuwal djälthirr walŋawnha yan nhinanharaw,’ bala ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yol waŋa bitjandja, ‘Ŋarrany dhu dhuwal dhiŋgam yan Djesuynyndja ga dhärukkuny nhanukalaŋaw,’ ŋunhiyin dhu ŋunhi yolŋu walŋathirrnyndja. ³⁶ Ga ŋuli ŋayi dhu marrtji ŋula yolthu yolŋuy luŋ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ŋayi ŋula nhä malany bukmak dhuwalaŋuwuynyndja ŋunhi munatha'wuynyndja, bala ŋayi dhu

* 8:33 Satan

ŋunhi walŋany nhanŋuwuy ŋayi baɗatjunna,
 ga wiripuny mala ŋayi dhu ga ŋunhi
 ŋula nhä malany ŋayatham yan baɗak?
³⁷ Ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolku yolŋuw walŋa
 buwayakthirnydja, ga nhän ŋayi dhu ŋunhi
 ŋula gurrupandja, märr ŋayi dhu buluyi
 roŋanmaramdhi märram ŋunhiyi walŋany
 nhanŋuwuy ŋayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny
 ŋarrakalnydja nhakun yäku-lakaranharay,
 ga dhäwuy ŋarrakalaŋawuyyuny, dhiyakur-
 ruwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi
 walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga
 djäma rom malany mirithirra ga milnyaŋ'mirra.
 Ga ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu
 biyakiyi bili yan gori nhumalaŋguny ŋunhi
 ŋayi dhu roŋiyiny räliny beŋurnydja
 djiwarr'ŋurnydja nhanukalaŋuwalnydja
 Bäpa'mirriŋuwal djeŋarray', ga God-
 Waŋarrwalnydja dharrpalwalnydja dhäwu-
 gänhamirriwal walalaŋgal,” bitjarra ŋayi gan
 ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

9

¹ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bit-
 jarr, “Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ
 lakaramany. Wiripuny nhuma, ŋunhi nhuma
 ga dhärra dhuwal dhiyal malaŋur, yorrnha
 nhuma dhu dhiŋguny, nhumany ŋathil dhu
 boŋgun nhäŋu God-Waŋarrwu Rom ŋayi dhu
 yarrupthurr ganydjarrmirr.”

Djesuw rumbalnydja wiripuŋuyinan
djeŋarra'mirriyan

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djulkthurr, bala ñayi Djesuynydja garr'yurra nhanñuwuy ñayi ñunhi lurrkun'nhany lundu'mirriñuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ñayi mañutji-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiñgilila. Ga ñunhalnydja ñunhi bukuñurnydja bala nhanñu Djesuw rumbalnydja wiripunuyinan dhika latju'yinan mañutjinurnydja walalangal. ³ Ga girriny' nhanñu ñunhi bitjarriyi bili yan miñ'-miñdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djulkmaraman ga ñula yolkuñ yolñuwuñ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ñunhi munatha'ñur wäñañur ñarakanur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala mañdany märrmany' yolñu mañda Yilaydjany* ga Mawtjitjtja* mañ'thurra ñunhiliyiny walalangal, bala mañda gan wañanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ñayi Betany wañanan Djesuwalnydja bitjarra, “Way Marñgikunhamirr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra mañ'thurr napurrun muka. Ñula balañ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalañ, wañganydja nhakun nñuñuwuy, ga wañganydja Mawtjitjku, ga wañganydja Yilaydjaw.” ⁶ Yurr ñayiny ñunhi Betany yaka marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi, ga

* 9:2 Peter * 9:2 James * 9:2 John * 9:4 Elijah * 9:4 Moses

wiripuny maṇḁa lundu'mirriṇu maṇḁa mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ṇayiny dhunupan molnydja maṇan maṇ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beṇuryiny ṇunhi maṇanṇurnydja rirrakaynydja dhawatthurr waṇanany gan bitjarra, “Dhuwaliyin ṇunhi ṇarrakuwuynydja Gäthu'mirriṇu, marrkapmirrnydja. Buthuru-bitjurnydja walal gi nhanṇuwuynha yan.” Ga bitjarra ṇayi gan ṇunhi rirrakaynydja waṇan walalaṅgal. ⁸ Ga dhäṇur beṇuryiny bala walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuny mala nhanṇu ḁawa'yurrnydja nhäṅalnydja ṇanyapinyan Djesunhan, ṇayipin gan dhärranany ṇunhiliyiny walalaṅgalnydja. ⁹ Ga ṇunhi walal marrtjin wäṅgaṅalnydja roṇi-runṇiyinyany yarru'-yarrupthurrnydja beṇuryiny ṇunhi bukuṇurnydja, bala ṇayi Djesuynydja waṇanan walalany mirithinan yan bitjarra, “Yaka yan nhuma dhu lakaramany ṇula yolkalnydja yolṇuwal ṇunhi nhä mala nhuma gan nhäṅal, ga bäy ṇayi dhu boṅguṇ Yolṇu Gäthu'mirriṇu walṇathi dhiṅganhaṇur.” ¹⁰ Bala bäyṇun yan walal ṇunhi ṇula yolkony yolṇuw lakaranha ṇunhiṇuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waṇanhaminan ṇunhi yulṇuny nhä dhuwal mayali' ṇunhi balanyany gam', “ṇarrany dhu boṅguṇ dhuwal walṇathi yan beṇurnydja moluṇurnydja.”

¹¹ Bala walalnydja ṇunhi lundu'mirriṇuynydja mala nhanukal dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, “Nhaku walal ṇuli ga ṇunhi Rom-marṅgikunhamirriynydja mala yolṇuy walal

bitjandja lakaram, ‘Yilaydja ñathil dhu ñurrunjony buni.’ ”

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, “Yuwalk walal gan ñunhi bitjarryiny lakarañal ñunhi ñayiny ñathil dhu Yilaydjany buni, märr ñayi ñathil dhu ñäthilmirriyam wañany dhukarnynda yäkthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marñgi ñunhi ñayi ga wiripuny dhäruk ñunha waña, ñunhi ñayi dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu mirithirra yan dhañga-dirryundja bili dhu ga ñunhi yolñuynynda walal ñanya bukuy-ñurkaman, yakan walal dhu ga nhañu djälthirr.” ¹³ Yuwalk yan ñarra dhu nhumalañ dhuwal lakaramany, “Bili muka ñayiny ñunhiyiny yolñu Yilaydjany bunan, ga walalnynda yolñuynynda walal bumar warray ñanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri nhanukalañuwuy ñäthil.”

Djesuy dukmarañal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mäk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manymak, wäñgañala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ñunhiwurryi malthunamirr mala nhañu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalañgal, bala walal nhäñala yolñunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ñunhi ñunhiwurryi Rom-marñgikunhamir mala dhä-dälthin wañan walalañ ñunhiliyi wiripuwurrun yolñuw walalañ.

15 Ga ṅunhi walal nhäḡalnydja yolṅuynydja walal ṅanyanhany Djesunhany ṅayi gan marrtjinany räli, bala walal dhika mirithinan yan ṅirr'yurnnydja, bala yan walal waṅḍi'-waṅḍinan gumurr'yurra nhanṅu gumurr-ṅamathinan manapar.

16 Bala ṅayi Djesuynydja dhä-birrka'yurra ṅunhi ḷundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi bitjarra, “Wäy, nhäpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirnydja dhä-dälthinyamirnydja.”

17 Ga ṅayiny waṅanyinha ḍirramu ṅunhiliyi malaṅur waṅanany nhanṅu buku-bakmarāḡalnydja bitjarra, “Marṅikunhamirr, dhuwal ṅarra yothuny ṅarrakuwuy ṅarra ḡāḡal nhokal bili wakinṅuy birrimbirr ṅanya ṅuli ga dhuwal dhärukmiriwyam. 18 Ga wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal ṅanya dhiyaṅiyi birrimbirr ṅayatham bala yan ṅurrkaman ṅanya munatha'lila, bala ṅayi ṅuli ga ḷirra-ḷäwunhamirra, ga dhurrwarakurnnydja ṅuli marrtji nhanukal ṅälnydja gatkatjtjunna ga rumbalnydja nhanṅu ṅuli marrtji dälthirra, burrumununḍhirra. Ga waṅanany ṅarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala nḡuṅu dhawaṭmaranharawnydja dhiyakuny ṅunhi birrimbirrwuny, ga gulkurun.”

19 Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarr, “Nhä nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... märr-yuwalkthinyamiriw mala? Nhämunha'mirra ṅarra nhumalaḡgal dhu buluny nhina? Go rälín ṅanya ḡāḡu dhuwaliyiny yothunhany,” 20 bala yan walal ḡāḡala ṅanya ṅunhiyiny yothunhany Djesuwala. Ga ṅunhi ṅayi ṅuriṅiy

yätjkurruynyndja birrimbirryu nhägal Djesunhany, bala yan ñayi dhunupan ñunhi yothunhany rurr'rurryurra bala yan ñurrkañala ñanya munatha'lila, bala ñayi marrtjin ñunhi yothuny ñur'yunminan ga dhurrwarakurrnydja marrtjin ñälnydja gatjkattjurma.

²¹ Bala ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra ñunhiyiny bäpa'mirriñunhany bitjarra, “Nhämunha'mirr ñayi gan dhuwal bitjarryiny?” Ga ñayiny ñunhiyiny bäpa'mirriñuny buku-bakmarañal bitjarr, “Dhuwandja ñayi gan bitjarrynydja beñur bili yan yothunur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwanna bala. ²² Ga wiripuny ñayi ñuli ñuriniyi yätjkurruy birrimbirryurr ñurrkam ñanya gurthalil, ga wiripuny gapulil, rakunygungan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalañ, ga guñga'yurra. Ñuli nhe ga ganydjarrynydja ñayatham.”

²³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhaku nhe bitjarryiny wañan. Ñuli ñayi ga ñula yol yolñu märr-yuwalkthirrynydja, ñayiny dhu ñunhi djäman bala yan.”

²⁴ Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny yatjurma wañan, “Ñarrany ga dhuwal märr-yuwalkthirr. Go guñga'yurra ñarrany, märr ñarra dhu yakan nhuna märr-yulkthundja.”

²⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhägalnydja ñunhi yolñunhany walalany walal marrtjin luñ'thurra galkithinan, bala yan ñayi dhunupan wañanan dhäruk-gurrupanminan ñurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirruwu

dhawatmarañala bitjarra, “Nhe buthuru-dhumuk ga dhärükmiriw birrimbirr, ma' dhawatthurra dhiyakalnydja yothuwalnydja dhiyanun bala yan, ga yakan nhe dhu buluny gärrri nhanukal.”

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurnnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmar-marañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawatthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarrpuynydja dharradan nhakun dhinganhawuynha. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal nhägalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ñayi ñunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goñ-djarryurra bañha ñanya ñayathanal goñha bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan bunbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrkayurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku ñunhi ñanapurrdya ñanya yaka dhawatmaranha ñunhiyi yätjkurnny birrimbirrnha. Nhaku ñunhi ñanapurrdya gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawatthunna.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalan buku-bakmarañal bitjarr, “Wanganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawatthun, buku-mirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin nyanypinya nanyi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny bala nanyi Djesuynydja ga lundu'mirriŋuynydja mala nhanukal ganarrthaŋala nŋunhiyiny wäŋa, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäŋakurr, ga yaka nanyi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolŋu marŋgithirr. ³¹ Ga bitjarra nanyi gan nŋunhi malthunamirrinhany walalany nhanŋuwuy marŋgikuŋal gam', "Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny dhu dhuwal goŋ-gurrupanna yolŋu'-yulŋuwala mala. Bala walal dhu buman nanya murrkay'kuman. Ga nŋunhi walal nanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala nanyi dhu buluyi walŋathirr." ³² Yurr walalnydja nŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan nanya dharaŋana nŋunhi nhaltjarr nanyi gan waŋan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrka'yunarawnydja nhanŋu, bili walal gan nŋunhi rum'rumdhurra nhanŋu nŋaŋ'thunarawnydja.

Nurruŋuny dhu yolŋu dhuđi'maranhamirra nyanypinya nanyi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäŋgaŋala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriŋu mala nhanŋu ga-ga-ga

* 9:30 Galilee

batnha najathanaj Gapuniyamnha* wänja, bala gärrinan bunbulila. Bala naji nunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrka'yurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin nunhi wañanhaminany dhä-nurrkanhaminany räli dhukarr-nuparnydja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja nunhalnydja mukthurra bukmaknha goranan nhanju, bili walal marrtjin nunhi dhukarrkurnydja wañanhamin, yol dhu nunhi beñuryi nurrukñur walalangal bungawayi.

³⁵ Bala naji Djesuny nhinanan, bala wäthurra nunhi 12-kuny djuy'yunawuywuny walalan, bala naji wañanan bitjarra, “Nuli nhe njala yol yolñu djäl bungawathinyarawnydja, nhe dhu nurrunuyirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga guñga'yun nhe dhu ga walalany, nunhiny nhakun nheny dhu djämamirnydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolñuw walalan.”

³⁶ Bala naji Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparydja naji njanya gumurrilil yan walalangal ñapunga'lila, bala naji dhangiyurra njanya, bala naji wañanan lundu'mirriñuwnydja mala nhanukalanaw bitjarr, ³⁷ “Nuli nhe dhu njala yol yolñu gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkuy, nunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga nuli nhuma ga njala yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany nunhiny ga gumurr-ñamathirr

* **9:33** Capernaum

ņurikin ņunhi yolthu ņarrany djuy'yurr,”
bitjarra ņayi gan Djesuy lakaraņalnydja.

*Djesuy dađawmaraņal wiripuwurruny rom-
nyamir'yunaņur*

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ņayi Djondja waņanan bitjarra,
“Way Marņgikunhamirr, ņunha ņanapur
yolņuny nhāņal ņayi gan wakinņuny
birrimbirrnha dhawatmaraņal nhokal
yäkuy, ga ņanapurnydja ņanya waņan
dađawmaraņala, bili ņayi ņunhi yaka
dhipuņurnydja limurruņalnydja malaņur.”

³⁹ Ga ņayiny Djesuny waņan buku-bakmaraņal
bitjarr, “Ganarrthul ņanya ņunhiyiny yolņuny,
bāy ņayi dhu ga djāma. ņuli dhu ga
ņunhi ņula yolthu yolņuy djāma ņoy-
ganyim'thunamirrnydja rom ņarrakalnydja
yäkuy, ga bāyņun ņayi dhu ņunhi bilyundja
bala waņany yätjkurr-lakaramany ņarrany.

⁴⁰ Ga ņunhi ņayi ņula yol yolņuy yakany nhakun
limurruņguny baku-ņayathanhamirr, ņayiny
ņunhiyiny yolņuy guņga'yunamirra limurruņ.

⁴¹ Mār-yuwalk ņarra ga dhuwal nhumalaņ
lakaramany, ņuli dhu nhuna ņula yolthu
yolņuy gurrupan gapuny lukanharawnydja,
bili nheny ņunhi ņarraku malthunamirr, ga
ņayiny dhu God-Waņarryuny gurrupandhi
buku-roņanmaram ņurikiyiny yolņuw.”

Napaynha-njurrkuṅ ṅunhiny nhä mala ṅunhi ṅuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulil

Temptations to sin

Mäk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ṅayi Djesu waṅan bitjarr, “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu yolṅuy bilmaram ṅunhi waṅganyinha malthunamirriṅy ṅarrakalaṅuṅurnydja märr-yuwalkthinyaṅur, ga manymaktja ṅunhi mirithirriṅydja nhanṅu ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅoy-burruwṅny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan ḡuṅḡany mayanlila nhanukal bala ṅurrkaman ṅanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ ṅuli ṅayi nhuna ḡoṅḡhuny nhokal yätjkurrulilnydja romlil ḡaṅal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili ṅunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nhuṅu nhe dhu yuṅany walṅa märram ḡoṅ-waṅganymirriynha yan, ga ṅuli nhe märrma'mirriṅydja yan ḡoṅmirr nhunan hany dhu gurthalila ṅurrkun balan ṅunhi dhä-gir'yunamirrilila wäṅalil. Ga ṅuli ṅayi nhuna lukuṅnydja nhokal yätjkurrulil romlil ḡaṅal, nheny dhunupan gulkmaranhamirra. Bili manymaktja nhuṅu nhe dhu yuṅany walṅa märraṅ djalkiri waṅganymirriynha. Ga ṅuli nhe märrma'mirriṅydja djalkirimirr, nheny dhu gurthalila marrtji ṅunhiwilin ṅunhi ṅuli ga nhäran yan bitjanna bili. Ga ṅuli ṅayi melyuny nhuna yätjkurrulil romlil ḡaṅal, nheny yan manuṅtjiny nhunapinya nhe ḡulṅurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirriṅydja nhuṅu nhe

dhu gärri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel waḡanymirra yan, ga ḡuli nhe mel mǎrrma'mirrnydja yan, nhunanhany dhu ḡurrukuḡ balan gurthalila, balan ḡunhi dhā-gir'yunamirrilila wāḡalil. ⁴⁸ Yo, ḡunhiliyiny ḡunhi wāḡaḡur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walḡan, ga gurthany dhu ḡunhi bāyḡun yaḡara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ḡayi Djesu waḡan bitjarra, “Buk-maknhan yan dhu ḡunhi yolḡunhany walalany waḡapunuḡuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ḡamakurr yan. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi dhākaymiriwyirrnydja, ga nhaliynha ḡayi dhu ḡunhi buluny nhakun dhākaymirriyirr? Yo, nhumany dhu dhākaymirriyanhamirra, mǎrr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga māḡayan.”

10

Djesuy gan marḡikuḡal rom lakaraḡal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Mäk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurrwaraḡur beḡuryiny ḡayi Djesuy ganarrthaḡala ḡunhiyiny wāḡa, bala ḡayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāḡalil, ga buḡapthurr ḡayi maniw Djodanbuywu,* ga buluyi marrtjin ḡunhi yolḡuny walal luḡ'thurr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan

nhakun ñayi walalany gan marñgikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marñgikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhä-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Way, nhaltjan ga ñunhi limurrungalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nhanñuwuy ñayi ganan, bala yan djuy'yunna ñanya?"

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalanğuny?"

⁴ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny ñunhi bitjarr rom nhirrparr gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurruñuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany djuy'yun munñunmany."

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirrparr nhumalañ ñäthil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wundañarmirr mala. ⁶ Bili God-Wañarryu ñunhi baman'tja ñurruñangalnydja ñamañamayurr bukmak yan nhä malany, ga djämayi ñayi ñunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany. ⁷ Ga

* **10:2** Pharisees * **10:3** Moses

balanyarawyin ṅunhi gämurruw' ṅayi ṅuli ṅunhi ḍirramuynyḍja ganarrthaman nhanṅuwuy ṅayi ṅāḍi'mirriṅunhany ga bāpa'mirriṅunhany, bala maḍa dhu nhakun mārranhamirra miyalknha nhanṅu. ⁸ Ga rumbalnyḍja maḍa ṅunhi waṅganyṅha. Yakan maḍa ṅunhi buluny barrkuwatj, ṅany waṅganyṅura yanān. ⁹ Ga bāyṅun dhu ṅunhi ṅula yolthuny yolṅuy maḍany barrkuwatjkumany, bili God-Waṅarryun ṅunhi ṅayipin waṅgany-manaparnyḍja maḍany," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyḍja walalaṅgal.

¹⁰ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirrnyḍja mala nhanṅu marrtjinany bala bunbulila gulṅi'-gulṅiyin, bala walal ṅanya ṅunhi dhā-birrkayurra ṅunhiṅuwuyyin. ¹¹ Ga ṅayiny Djesuynyḍja lakaraṅal walalaṅ bitjarr, "ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ḍirramuy ganān nhanṅuwuy ṅayi miyalknhany, ga mārram ṅayi dhu wiripuṅunhan, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhiny marramban' djāma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ṅuli ṅayi dhu ganān nhanṅuwuy ṅayi dhuway'mirriṅuny ga mārram ṅayi dhu ṅunha wiripuṅunhan ḍirramuny, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djāma," bitjarra ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnyḍja walalaṅgal.

Djesu gumurr-ṅamathin djamarrkuḍiw'

*Jesus blessed the children**Mäk 10.13-16**(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)*

¹³ Ga beṅuryiny bala walalnydja yolṅu'-yulṅuynyndja marrtjin gāṅa'-gaṅal djamarrkuḷi'nhan nhanukal Djesuwala, mǎrr ṅayi dhu walalaṅgal goṅ-ṅal'yun. Ga walalnydja bāy ṅunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany ḍālyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuynyndja nhāṅal, bala yan maḍakarritjthinan, bala ṅayi waṅanan malthunamirriwynyndja mala nhanukalaṅaw bitjarra, “Manymak walal dhu ṅunhi marrtji räli ṅarrakal, yaka walalany gulmaraṅ. Bili God-Waṅarrwuny rom ṅunha balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun djamarrkuḷiw'nha.”

¹⁵ Mǎrr-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅuli dhu ṅunhi ṅula yolthuy yolṅuy yakany mǎrram God-Waṅarrwuny Rom, ṅayiny dhu ṅunhiyiny yolṅu bāyṅun gǎrri ṅunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Waṅarrwalnydja, ṅany bāy ṅathil nhe dhu gumurr-ṅamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr djamarrkuḷi' gumurr-ṅamathin ṅarraku. ¹⁶ Bala ṅayi Djesuynyndja marrtjin ḷaw'-ḷawmaraṅala ṅunhiyiny djamarrkuḷi'nhan, bala ṅayi marrtjin goṅ-ṅal'yurra walalaṅgal.

Dälaha dhuwal ḷukunydjawny'tja yolṅuw malthunaraw Djesuwynyndja

*It is very hard for a rich man to follow Jesus**Mäk 10.17-31**(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)*

17 Manymak, ga ñunhi ñayi gan Djesu gurku'yurrnydja marrtjinyarawnha wiripulila wänalil, bala ñayiny bäy ñirramu nhanñu bunan ñunhiliyi, yurr lukunydydja' ñayi ñunhi mirithirr. Wandinany ñayi ñunhi bala yan bun'kumu-djiphurra gumurrilila nhanukal, bala ñayi wañanany bitjarra, “Garray nheny dhuwal manymak yan marngikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yulñuny märr ñarra dhu märramany ñunhi walña wiyinñumirrnydja?”

18 Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, “Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja.

19 Marngi muka nhe ñunhi dhiyakuny dhäruk-nhirrpanminyawuywuny romgu gam', ‘Yaka buñu yolñuny murrkay'kuñ, ga yaka marramba'yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Märr-ñal'yurr gi yan nhokalañaw ñänñi'mirriñuwnydydja ga bäpa'mirriñuwnydydja.’”

20 Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal beñur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

21 Ga ñayiny ñanya gan Djesuynydydja nhäñala dharr-bitjarra ñayañuynydydja märr-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhanñu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri' dharrwamirr, ga wañganynha nhe dhu buluny djäma. Gatjuy djalimnha nñuñuwuy nhe girriny' mala warrpam'thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ,

bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuñuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymak ñunhanuwuynha djiwarr'puynha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñiyiny, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñäkulnydja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurru-yupthurrnydja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhärukmiriwnha, bili ñayi ñunhi lukuny^udja' mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukalañaw bitjarra, “Däl dhuwal mirithirr bay', lukuny^udjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.” ²⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnydja mala nhanukal ñäkulnydja ñanya dhäruktja ñirr'yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalañgal bitjarr, “Djamarrkuli' ñarraku, yuwalk dhuwal yolñuny däl yan gärrinyaraw God-Wañarrwalnydja Romlil! ²⁵ Dälnya dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny'kuny dhurrwaraw, ga bulun gal'ñu dhuwal gumurr-däl ñunhi lukuny^udjawny'tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja Romlil.”

²⁶ Ga walalnydja ñunhi lundu'mirriñuynydja mala nhanukal ñäkul ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolnya dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

* 10:25 camel

27 Bala ñayiny Djesuynyndja nhäñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yolñuny dhu ñunhi bäyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gänany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny djäman bala yan.”

28 Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganar-rthañal nhä malany ñanapurrunğuwuynyndja bukmak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

29 Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yolthu yolñuy ganan wäñany nhanñuwuy ñayi, ga wäwa'mirriñuny, ga yapa'mirriñuny, ga ñändi'mirriñuny, ga bäpa'mirriñuny, ga djamarrkuliny' nhanñuwuy ñayi, märr ñayi dhu ga ñarrakuwuyña yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhäwun wiripuwurrunğala yolñuwal walalañgal, 30 bala ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnydja munatha'ñurnydydja, bulun dhika wäña mala, wäwa'mirriñu mala, ga yapa'mirriñu mala, ga ñändi'mirriñu, ga djamarrku'i'. Bädhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy mala baduwaduyun. Ga bulu yalalanumirriynyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnydja djiwarr'ñurnydydja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. 31 Ga ñunhi ñula nhämunha yolñu walal, ñunhi walal ga djälthirr dhiyan bala ñurrunuyinyaraw, walalnydydja dhu ñunhi ñunhalnydydja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula

* 10:28 Peter

nhämunha' yolŋu walal dhudi'-dhudiŋuny dhu ŋurruŋun." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus tells about his death

Mäk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnydja marrtjin ŋunhi Djesuny ga lundu'mirriŋuny mala nhanŋu wängaŋala duwatthurra balan dhukarr-ŋupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal wängaŋal marrtjin dhudikurra, ŋapa-ŋupara walalany. Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋurruŋun, bala walalnydja ŋunhi malthunamirrydja mala nhanŋu märr-dhumbal'yurra, ga wiripuwurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal barrarinan. Bala ŋayi Djesuynydja luŋ'maraŋala lundu'mirriŋunhany mala nhanŋuwuy 12-nhany wanganylila, bala ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhi nhaltjan dhu maŋ'thun nhanŋu ŋunhal Djurutjalam wängaŋur. Ga bitjarra ŋayi walalaŋ waŋanany, ³³ "Nämany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrnydja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga ŋunhiliyiny walal dhu Yolŋunhany Gäthu'mirriŋuny märraman bala gäman goŋ-gurrupanna ŋurruŋu djirrikaymirriwala walalaŋgal ga Rom-marŋgikunhamirriwala walalaŋgal, märr walal nha dhu ŋunhi mala-djarr'yundja

* **10:32** Jerusalem

bunharawnydja nhanḡu, bala walal dhu goḡ-gurruḡanna ḡanya balan Djan'tayilwala* yolḡuwal walalaḡal. ³⁴ Walalna ḡanya dhu ḡunhi warku'yundja, ga dhupthundja ga bartjunmaramany burruḡiḡuynha, ga bumany ḡanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ḡayi dhu ḡunhi buluyi nhakun walḡathiyi lurrkun'thuny waluy.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi waḡananay.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ḡaḡ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

*Mäk 10.35-45
(Mathuyu 20.20-28)*

³⁵ Ga beḡuryiny, maḡdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmarā ḡanya Djesunhany, ḡuriḡiny maḡda ḡunhi maḡda gāthu'mirriḡu Djibidiw.* Bala maḡda ḡanya waḡanan bitjarra, “Dhuwandja nhe dhu linyalaḡ yoram yan, ḡunhi linyu dhu nhuna dhuwal ḡaḡ'thundja.”

³⁶ Ga ḡayiny Djesuny waḡan bitjarr, “Nhaku bili nhuma ḡarrany dhu ḡaḡ'thundja?”

³⁷ Ga maḡdany buku-bakmarāḡal nhanḡuny Djesuwnydja bitjarra, “ḡunhi nhe dhu ga nhina ḡurruḡuny nhokiyiḡalnydja nhe nhinanhawuyḡur, ḡunhiliyiny ḡunhi many-makḡurnydja romḡur djeḡarra'mirriḡurnydja, linyuny dhuwal djāl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ḡur, waḡanydja dhu ga nhina dhunupa'ḡuḡur gali'ḡur, ga waḡanydja

* **10:33** Gentiles * **10:35** James * **10:35** John * **10:35** Zebedee

wiṅ'kuṅuṅur gali'ṅur.” Bitjarra maṅḁa gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅḁaṅ bitjarr, “Maṅḁa, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balaṅ nhuma dhuwal ṅulḁthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅuṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balaṅ muka nhuma dhuwal märraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga märram dhiyaṅun bala?” ³⁹ Ga maṅḁany waṅan, nhanṅuny buku-bakmaraṅal bitjarr, “Linyuny dhu dhuwal djäman yan.” Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Ma! Ga yuwalknha yan nhuma dhu dhuwal dhipuṅurnydja banikin'ṅur ṅulḁthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu märramdhi dhuwal buku-lupmaranhawuynydja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal märram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal dhu bitjandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpandja dhipalnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalany ṅunhi ṅayi ṅäthilmirriyaṅal wäṅa walalaṅ ṅunha.” Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

⁴¹ Ga wiripuwurruynydja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäkul maṅḁany Djayimnha ga Djonnha ṅunhi maṅḁa gan djälthin, ga waṅan maṅḁa gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi maḁakarritjthinan maṅḁaṅ. ⁴² Bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra

gam', "Way, marŋgi muka nhuma dhuwal ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ romgu, ŋunhi walal ŋuli ga buŋgawakunhamirr, yanbi walal buŋgawan yolŋuwnha mala ga wäŋawnha mala walalaŋgalaŋaw. Bala ŋuli ga ŋunhi buŋgawaynydja mala yolŋunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaŋ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ŋunhi yaka bitjandhi. Ŋuli nhe ŋula yol yolŋu djäl buŋgawayinyarawnydja, nheny ŋathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ Ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu djälthirr ŋurruŋuyinyarawnydja, nheny ŋathil dhu wiripuwurrunguny yolŋu walalaŋ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawyi muka ŋunhi ŋayiny Yolŋuny Gäthu'mirriŋu bunan dhiyalnydja, ŋayi dhu yan djämamirr yolŋu, ga walŋa-gurrupanmirr ŋayi dhu wiripuwurrung yolŋuw walalaŋ walŋakunharaw. Yaka ŋayi ŋunhi buŋgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu waŋanany.

Djesuy dukmaraŋal bambaynha yolŋuny yäkuny Bätimayatjha

Jesus healed blind Bartimaeus

Mäk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ Ŋunhi walal marrtjin Djesu ga malthu-namirr mala nhanŋu wäŋgaŋalnydja bala-a-a, batnha ŋayathaŋal Djarikawnydja* wäŋa yäku. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal ŋunhiyiny wäŋa, ga walalnydja ŋunhi dharrwan mirithirra

* **10:46** Jericho

yolḡuny mala malthurr dhukarr-ḡuparnydja. Ga ḡunhili gali'ḡur dhukarrḡurnydja gan nḡinan yolḡu yäku Bätimayatj,* yurr ḡayi ḡunhi bambay ga bal'-yalḡgi, ga gäthu'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Dimayaw.* ⁴⁷ Ga ḡunhi ḡayi ḡäkul rirrakaynydja ḡanyanhany Djesunhany wäḡa Nätjuritḡuynhany* bala ḡayi dhunupan yatḡurra bitjarra, “Way, Djesu Gäthu'mirriḡu Daybitku,* wuyurr ḡarraku go,” bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolḡuynydja mala way'yurr ḡanya mukmaranäl, yurr ḡayiny bäyḡun mukthunna; badaknha yan ḡayiny gan yatḡurr mirithinan dhika, “Djesu, gäthu'mirriḡu Daybitku, wuyurr ḡarraku,” bitjarr.

⁴⁹ Bala ḡayi Djesuny gulyurra, bala ḡayi waḡanan, “Wäthurr nḡanḡu.” Bala walal waḡanan ḡurikiyiny bambaywuny bitjarra, “Nheny galḡa-djulḡithin, ga go marrtḡin rur'yurra.” ⁵⁰ Bala dhunupan yan ḡayiny ḡunhi bambaynydja yolḡu wapthurra bala ḡurrkanala ḡunhi gumurruynydja nḡanḡuwuy mulkany'girri', bala yan dḡartḡaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya dhäbirrka'yurra, “Nhaku nhe dḡälnydja? Nhaltjan ḡarra dhu nhuna, ... ḡunḡa'yun?” bitjarr. “Marḡikunhamirr nḡänharawnha ḡarra dhuwal dḡäl,” ga bitjarr ḡayiny ḡunhiyiny bambaynydja yolḡu buku-bakmaranäl nḡanḡu.

* **10:46** Bartimaeus * **10:46** Timaeus * **10:47** Nazareth

* **10:47** David

52 “Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja dhe dhuwali dukthurra,” bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäñala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuwnydja dhukarr-ñupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duñ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu marrtjin ñunhi wängañala bala. Ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurut-jalamdja* wäña. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäñakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ñunhala bukuñura wäñañur yäkuñur Wolipnha.* Bala ñayipiny Djesuyny-dja märrma'nhany lundu'mirriñuny mañdany nhanñuwuy ñayi djuy'yurra ñäthila, ² ga bitjarr ñayi wañanany mañdañgal gam', “Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäñalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duñ'kiny,

* 11:1 Jerusalem * 11:1 Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

garrpinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthiliñuwuynyndja buñganmirriyanhawuy; bäyñu yan ñunhi yolñu ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjiny, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthuny yolñuy dhäbirrka'yundja, 'Way mañda, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga nhumany dhu bitjan waña, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ñayi dhu roñanmaramany nhumalan,' biyak lakarañuny walalañgal."

⁴ Ga ñunhi mañda marrtjinany, bala mañda mañ'marañala warrakan'nhany garrpinawuynha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrñur, galki ñunhili dhurrwarañur buñbuñur. Bala yan mañda ñunhi rakiny' yupmarañala. ⁵ Ga walalnydja wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, wañan walal bitjarra, "Way mañda nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaram dhipuñuryiny duñ'kiwalnydja." ⁶ Bala mañdany buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk djuy'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal dhayunara.

⁷ Bala mañda ñunhi gäñala warrakan'nhany Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi girrin' mala walalañguwuy larrmarañal, bala ñal'marañala ñapalila duñ'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan. ⁸ Ga dharrwaynha yolñuynyndja walal marrtjin ñunhi girriny' mala

walalaṅguwuy gayanh'thaṅala ṅunhawalnydja ṅunhi dhukarrilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolṅuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ṅulatjarryin wāṅakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ṅunhi rarr'yurr gayanh'thany balany dhukarrilnydja.

⁹ Ga ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi walal marrtjin wāṅgaṅal gumurrkurrnydja nhanukalaṅuwurr, ga munguyurr walal ṅanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ṅunhi yulṅuny, mārri-yiṅgathinan, goṅmirriyinan nhanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmirr! Go walṅakuṅun ṅanapurruny. Bili nheny ga dhuwali marrtji Garraywala yākuynydja, ṅuriṅin God-Waṅarrwala ṅayanṅu-yal'maranhamirriynha romdhuny. ¹⁰ Galkin ṅanapurrr dhu dhuwal nhinany ṅunhiliyin manymakṅura romṅurnydja, bitjarr nhakun ṅunhi ṅanapurrunṅ gan mala-ṅurrkanhayṅu Geṅ-Daybit* nhinan. Go limurr mārri-yiṅgathirra, goṅmirriyirra God-Waṅarrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr ṅayipiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin yan baḍak, ga yan bili, ga ṅunhala Djurutjalamnha* bala yan ṅayi gulṅiyinan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga ṅunhalnydja ṅunhi djinawany' ṅayi marrtjin nhāṅala liw'maraṅala warrpam'thurra. Yurr ṅunhi waluynydja ṅuruṅun läy-bilyunaraynha nyumukuṅiny'thun waluy. Bala yan ṅayi

* **11:10** King David * **11:11** Jerusalem

Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju 12-tja ronjinyan Bithinilila.*

Djesu dhäruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw räwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuyu 21.18-19)

¹² Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala walal law'yurra beṅuryiny Bithiniṅurnydja,* ga ṅayiny Djesuny balanyamirriy djaṅṅarrthinan.

¹³ Bala ṅayi nhāṅala dharpan muthir'nha ṅayi gan dhārran galki dhukarrṅur; yuṭan gan dukitjtja marrany ṅuthar, ga ṅunhi ṅayi nhāṅalnydja Djesuynydja, bala ṅayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha balan ṅayi ṅula maṅ'maranha ṅatha dhakal ṅunhiwiliyi. Yurr bāyṅun ṅayi ṅunhi maṅ'maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruṅal, bili bāyṅu yan muka nhanju ṅurikiny dharpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydja.

¹⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikiyiny dharpawnydja bitjarra, “Bāyṅun dhu boṅṅuṅ ṅula yolthuny yolṅuy buluny luki nhokununy borum.” Bitjarra ṅayi ṅunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ṅurikiyi dharpawnydja. Ga walalnydja ṅunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ṅäkul ṅanya ṅunhi nhaltjarr ṅayi waṅan.

Djesuy gan djalkthurr dhawaṭmaraṅal nhä mala God-Waṅarrwal Buṅbuṅur

* 11:11 Bethany * 11:12 Bethany

*Jesus cleansed the temple**Mäk 11.15-19**(Mathuyu 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)*

¹⁵ Manymak, wängaṅalnydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurutjalamnha,* Ga dhunupan yan ṅayiny Djesuny marrtjinan balayin ṅunhi buku-ṅal'yunamirrilila Buṅbulil God-Waṅarrwala. Ga ṅunhiliyi yolṅu walal gan wiripuṅuwuy wängapuy buku-djuḷkmaranhamin rrupiya, ga djalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan' mala. Bala dhunupan ṅayi marrtjin ṅunhi Djesuynydja djalkthurra rrupiya-djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga nhinanhawuynydja mala yolṅuwnydja walalaṅ warrakan' djalimmirriwnydja mala.

¹⁶ Ga gulmaraṅala ṅayi gan ṅunhi yolṅunhany walalany ṅunhi walal gan gäṅal ṅula nhä mala ṅuliwitjarryi ṅunhi buku-ṅal'yunamirriwurr buṅbukurr.

¹⁷ Bala ṅayi gan ṅunhi marṅikuṅala yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, “Dhuwandja God-Waṅarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjan warray gam', ‘ṅarrakuny dhu ga buku-ṅal'yunamirr buṅbu dhärra buku-ṅal'yunaraw yan waṅganygu, märr dhu ga bukmak bäpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga dhiyal.’ Ga nhumany dhuwandja buṅbuny wakakuṅal warray, bitjarra nhakun dhuwandja buṅbu luṅ'maranhaminyarawnha manaṅa-dilkurruwnha djuḷul'yunaraw, bitjandhin nhumany ga dhuwal.”

* **11:15** Jerusalem

18 Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriynydja yolṅuy walal ga rom-marṅikunhamirriynydja mala gan ṅäkula ṅanya Djesuny balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala walal gan waṅanhaminan dhurrwara-ṅurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma ṅanya Djesuny. Yurr walal gan ṅunhi nhanṅuwuynydja Djesuwnydja barrarin. Ga walalnydja gan ṅunhi yolṅuynydja walal Djesunhany ṅirr'yurra ṅäkul ṅunhi nhaltjarr ṅayi walalany gan marṅikuṅal.

19 Ga ṅunhi marrtjin wäṅany munhawuyin, bala walal ṅunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanṅu marrtjinan beṅuryiny Djurut-jalamṅurnydja* wäṅaṅur.

Bukumirriyaṅuny gi biyak ṅayaṅuynydja mähr-yuwalkthinyaray

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

20 Ga wiripuṅuynha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wäṅaṅala, dhukarrkurra. Bala walal nhäṅala ṅunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warppam'nha luku manapara.

21 Bala ṅayi Betaynydja* guyaṅanan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Way Garray nhäṅu ṅathil ya-dhuwali, dhuwaliyin ṅunhi dharpany ṅunhi nhe dhä-waṅa, dhuwaliyin ṅayi yulṅuny räwaknha warppam'nha,” bitjarr.

* 11:19 Jerusalem * 11:21 Peter

22 Ga ñayiny Djesuny nhanju wañan bitjarr, “Märr-yuwalkthi God-Wañarrwal.

23 Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñuli dhe dhu waña bukunhany ñula wäñanhany bitjandja gam', ‘Ma! rur'yurra nheny dhuwaliyiny bukuny wäña ga gitthurra balan gapulila lupthurra,’ bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan ñunhiyiny bukuny gitthunna yan. Ga ñuli dhe dhu ñunhi ñula yol yolñu waña ñayañuy märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan dhe dhu ñunhi ñula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman ñunhi nhuñuny ñayi dhu balanyayiny rom mañ'thunna yan.

24 Ga dhiyakiyin ñunhi märrwu ñarra ga nhumalañgal dhuwal lakaramany bitjandja gam', ñuli dhe dhu ga bukumirriyamaný God-Wañarrwalnydja ñañ'thundja ñanya ñula nhakuny, yanan biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyañiny ‘Ñarrany dhuwal bilin nhanukuñ ñunhiyiny märrañala,’ bala God-Wañarryuny nhuna dhu gurrupanna yan ñunhiny mala ñunhi nhaku dhe ñanya ñañ'thurr.”

25 “Ga ñuli dhe dhu ñunhi bukumirriyan-harawnydja djälthirr, nheny ñathil ñurruñuny bäy-lakarañ ñurikiyi yolñuw ñunhi ñayi nhuna ñayañu-midikumar, ga yorrnha dhe dhu ñunhi bukumirriyamaný, märr ñayi dhu nhokal djivarra'puyyuny Bäpa'mirriñuy bäy-lakaramdhi nhuñuny. 26 Ga ñuli dhe dhu ñunhi yakany bäy-lakaram wiripuñuwnydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäyñuyi yan bäy-lakaram nhuñuny yätjkurruwuy djämapuy.”

Nurrudawalaṅy yolṅuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr Djesuny

The question about Jesus authority

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha,* bala ṅayi Djesuny dhunupan gärrinan ṅunhiwiliyin buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulil. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu mala ga rom-marṅikunhamirriynydja mala, guwatjmara ṅanya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya bitjarra, “Go mak lakaraṅ napurrungal, ... yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnydja?”

²⁹ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaraṅal balany walalaṅguny bitjarra, “ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku, ga yorrnha ṅarrany dhu nhumalaṅ lakaram ṅunhi yolthu ṅarrany waṅan dhiyak djamaw. ³⁰ Yolthu ṅunhi nhirrpar Djonnhany* yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan liya-lupmaranharaw yolṅuwnydja walalaṅ? God-Waṅarryu? ṅany yolṅuy walal muka?”

³¹ Bala walalnydja ṅunhi ṅurrudawalaṅuny mala waṅanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhannṅuny buku-bakmaram? ṅuli

* 11:27 Jerusalem * 11:30 John

limurr dhu ñunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Wañarryu ñayipi yan Djonnhany wañan,' bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi waña limurruny bitjanna, 'Nhakun nhumany ñunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanñuny Djongalañuwnydja dhärukku?' bitjanna ñayiny dhu. ³² Ga ñuli limurr dhu ñunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolñu'-yulñuy ñanya ñunhi wañan ñurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal maðakarritjthirra limurrungun. Bili walalnydja ga ñunha bitjan märr-yuwalkthirr ñunhi ñayiny Djondja dhuwal God-Wañarrwu warray djawarrkmirr." ³³ Bala walal wañanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marñgi bay, yolthu ñanya ñunhi Djonnhaha nhirrparr ñurikiyiny djämaw." Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Yo. Ga ñarrany dhu yakayi nhumalañguny lakaram, ñunhi yolthu ñarrany dhiyak djämaw nhirrparr." Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañguny.

12

*Djägamirriwalañuwuy dhäwu yurr
mayali'mirra*

The parable of the tenants in the vineyard

Mäk 12.1-12

(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy buluyi nhakun lakarañal dhäwu mayali'kurr ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ga

dhuwal ṅayi gan ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', “ṅunhiliyi yolṅu gan nhinan wāṅa-waṅaṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wāṅa-waṅaṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw bulṅu'kunharaw, bala ṅayi loṅuwunṅala ṅunhiyi wāṅany. Ga djämayi ṅayi wāṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw nhinanharawnydja. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyyin djägawnha, djägamirriyaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wāṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamirriwalnydja walalaṅgal bitjarra, ‘Dhiyakuny nhuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirrynydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gānaṅulila.’ Bala yan ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu wiripuṅulila wāṅalil.”

² “Yo. Nhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wāṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiy borumdhinyarawnha, bala ṅayi wāthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. ³ Ga walalnydja ṅunhi

ņuriņiwurruyndja borum-djägamirriyndja walal nhājala ņanya ņunhiyiny yolņuny, bala yan walal ņanya ņayathanala bumara ņanya marrtjin, ga djuy'yurrnydja walal ņanya roņanmaraņalnydja dhāparņ'nha goņ-waņaran.”

⁴ “Ga bitjarryi bili ņayi wiripuņunhany yolņuny djāmamirriny djuy'yurr. Ga walalnydja ņanya ņuruņiwurruyyi bili yan bumar bururr'yurr dhika, mułkurr yan walal ņanya wutthurr maņgu'wu. Bala walal ņunhi djuy'yurrnydja ņanya bitjarryi bili yan goņ-waņarayi yan. ⁵ Ga bulu ņayi djuy'yurr wiripuņunhany muka djāmamirriny, ga walalnydja ņanya bumar dhā-murrkay'kuņala yan dhiņganhamaraņala. Ga mār dharwanhan walal gan ņunhi bitjarryiny bumar, wiripuwurruny walņakuņal, ga wiripuwurrunhany rakunyguņala yan, warrpam'thurr yan walalany bumar.”

⁶ “Bala ņayi ņuriņiyi wāņa-waņanuynydja yolņuy djuy'yurr bulu waņganyndan yolņuny, ņunhiyin gāthu'mirriņunhan nhanņuwuy ņayi waņganyndan yan, mār walal dhu nhanņun mār-ņal'yundja. ⁷ Ga ņunhi walal nhāgalnydja ņanya ņuriņiwurruyyiny borum-djägamirriyndja yolņuy walal, bala walal waņanhaminany bitjanminan, ‘Way, dhuwandja ņunhi yolņu ņunhiyin muka? ... gāthu'mirriņun ga rāli marrtji, go limurr ņanya buman murrkay'kuman, mār dhu dhuwandja wāņa limurruņguwuynha,’ bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ņunhiyiny gāthu'mirriņunhany

nhanŋu ŋayathanala, ga bumarnydja walal ŋanya ŋunhi dhiŋganhamaraŋala yan, ga rumbalnydja walal ŋanya ŋunhi ŋurrkaŋala dhawaṭmaraŋala warraŋullila, beŋuryiny ŋunhi borummirriŋurnydja wäŋaŋur.”

⁹ Bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny Djesuy dhäbirrka'yurra walalany bitjarra, “Nhaltjanna ŋayi dhu ŋunhi ŋuriŋiyi wäŋa-waṭaŋuynydja? Bitjanna ŋayi dhu ŋunhi gam', marrtjiny ŋayi dhu ŋunhi, ga dhunupan ŋayi dhu buman murrkay'kuman ŋunhiwurrhany yolŋuny walalany djägamiriwnhany mala, bala yan ŋayi dhu ŋunhiyiny wäŋany gurrupan wiripuwurrungala yolŋuwal walalaŋgal djägalil.”

¹⁰ “Bitjan muka ŋayi ga ŋunha djorra'ŋurnydja lakaram gam',

‘Bala'-dhul'yunamirriy mala yolŋu'-yulŋuy mar-
rtjin ŋal'maraŋal gunda,
walal dhu dhul'yun bala',
ga ŋunhiyi waŋganydja gunda walal
nhäŋal,
bala nyamir'yurra, bala walal yan
ŋurrkaŋala.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋguŋ ŋunhiyiny
gunda ŋurrkanhawuynydja märraŋal,
bala nhirrpara balaw'nha ŋunhiyiny lukun
yuṭuŋgurrwun dhärranharawnha.

¹¹ Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu
djämany,

ga ñunhiyiny nhakun mirithirra
yan ñayañu-ganyim'thunamirra
limurrunguny nhänharaw.' ”

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy
lakañalnydja mayali'wurrnydja. ¹² Ga
walalnydja ñunhi ñuriñiwurruyyiny
ḍilkurruwurrnydja yolñuy walal dharañara
yan ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy
lakañalnydja walalanhan, bala yan walal
dhunupan guyañanan ñayathanharawnha
nhanñu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan
ñunhi ñayathanharaw nhanñu, yurr bāyñun,
bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha
walalañ. Bala yan walal ñanya ganarrthañala,
bala wāñgañala.

Nhä mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan ñunhi Baratjiny*
yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny
Djesuwnydja. Bala yan walal djuy'yurra
wiripuwurrunhan ḍirramuwurruny,
ñunhiwurrunhan ñunhi djuñga'-djuñgayany
Yaritkun,* märr walal ñanya dhu ga mayali'-
gäma dhä-birrka'yun, märr ñayipiny dhu ñunhi
dhä-marangunhamirra. ¹⁴ Bala walal ñunhi
wāñgañalnydja balayin nhanukala Djesuwala.
Ga wañanany walal nhanñu Djesuwnydja
bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, napurrnydja

* **12:13** Pharisees * **12:13** Herodians

dhuwal marŋgi nhuŋu, ŋunhi nheny ŋuli ga waŋa dhunupan yan dhärük, ga dhunupa mala-djarr'yunamirr nhe yolŋu, bili nheny ŋuli ga ŋunhi djäma rrambaniyam yan nhä mala bukmakku. Ga marŋgikumany nhe ŋuli ga ŋunhi yuwalk yan God-Waŋarrwu warray dhukarrnydja. Go mak napurrungal lakaraŋun. Nhä dhuwal dhunupa limurruŋ ŋunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruŋunhany buŋgawany Rawumbuywuny* wäŋapuywu mala yäkuŋy Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulŋuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ ŋäthil yan, ŋunhi walal gan mayali'-wilkthurr ŋanya, bala ŋayi waŋanan walalaŋ bitjarra, "Nhaku nhuma ŋarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ŋarrakal rrupiya ŋaraka, ŋarra mak nhäma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ŋayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuŋuli' ga yäku dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr, "Dhuwaliny yäku ga mali' ŋunhiyin ŋurruŋun buŋgawa yäku Djetjan,"* bitjarr.

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Nhumany roŋanmaraŋun gurrupul nhä malany nhanŋuny ŋurikiyiny ŋurruŋuwnydja buŋgawaw, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi

* 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar

gurrupul ñunhi ñula nhä malany nhanjony God-Wañarrwuny.” Bala walal ñuriñiwurruyyiny mayali'-gänhamirriyndja yolñuy walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakun-ymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiyny-dja* yolñuy walal yaka märr-yuwalkmirrinya ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinganhañur. Bala walal dhuwalawurruyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

¹⁹ “Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', ‘Ñunhi dhu ñirramuny dhingam yothumiriwnydja, nhakun bäyñuny nhanju ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha märram nhanju ñunhi miyalknhany? ... märr ñayi dhu ñuriñiyiny miyalkthuny yothuny gäma ñuruki bili yan ñunhi dhinganhawuywu ñirramuwnydja.’

²⁰ Manymak. Wañganymirrnydja ñirramuwurr gan wäwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriñiyiny małamarryuny wäwa'mirriñuynydja märrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhingañala

* **12:18** Sadducee * **12:19** Moses

yothumbiriw yan. ²¹ Ga beñuryiny wiripuñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpuraynha märrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhiñgañal yothumbiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi mañ'thurr nhanñuny dhä-gandarrpuywuny. ²² Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi mañ'thurndya. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²³ Ga ñunhi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny yolñunhany walalany beñurnydja ñunhi dhiñganhañurnydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal wapthurr."

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bäyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu Godkalanawnydja. ²⁵ Ñunhi ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, ga bäyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Ñunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrwun djiwarr'puynha yolñu walal nhanñun djämamirr mala. ²⁶ Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjkalanuwuynydja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñäñarr ñayi gan nhäran marrañur dharpañur. Ñunhiny ñayi

God-Wañarr wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu* ga Yitjakku* ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunymirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan.

Guyañanhawuynyndja nhumalañgun dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan wañgany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukun dhuwal dhäruktja buku-roñanmaranhawuynyndja." Bala ñayi dhä-birrka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuny* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wañgany yan ñayipi God-Wañarrnydja. ³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñu Garraywuny God-Wañarrwuny bukmañthu yan nhokiyinal dhe doturrkthuny

* **12:26** Abraham * **12:26** Isaac * **12:26** Jacob * **12:28**
Sadducee * **12:29** Israel

ga walḡaynydja ga ganydjarryuny ga guyaḡanhawuyyuny.”³¹ Ga wiripuny ḡunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', “Märryu-ḡapmaraḡ, ga märr-ḡamathi gi ḡunha wiripuwurrḡuny yolḡuw walalaḡ, biyak nhakun nhe ḡuli ga ḡunhi märr-ḡamathirr nhuḡuwuy nhe. Bäyḡun gi ḡunhi ḡula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja maḡḡaḡal, bili dhuwanna maḡḡany ḡunhi märrman' buluny gal'ḡu mirithirrnydja ḡurruḡu ga dharrpal rom.”

³² Bala ḡunhi Rom-marḡgikunhamirrnydja yolḡu waḡanan bitjarra Djesuwnydja, “Marḡgikunhamirr dhunupa nhe ga dhuwaliyi waḡa bitjandhiyiny.”³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirrnydja God-Waḡarrwuny bukmakthu yan napurrḡal ḡoḡurrkthuny ga ḡurrkuynydja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ḡunhi märr-ḡamathirryi ḡunha wiripunḡwnydja yolḡuw walalaḡ, bitjan nhakun napurr ḡuli ga napurrḡuwuy napurr märr-ḡamathirr. Dhuwanna ḡunhi mirithirrnydja ḡurruḡuny rom maḡḡany, ḡunhi ga bulun djulkmaram nhä mala ḡunhi limurr ḡuli djäma mundhurr-wurruḡan God-Waḡarrwu.”

³⁴ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy ḡäkulnydja ḡunhi ḡirramunhany ḡayi gan waḡan dhärukthu djambatḡthuny, bala ḡayi nhannu bitjarra buku-bakmaraḡalnydja, “Nheny dhuwal yakan barrku beḡurnydja ḡunhi Godkalaḡaḡurnydja

Romņur.” Ga bāyņun walal ņula buluny dhā-wapthuna waņanha ņanya.

*Yol ņayi ņunhi Maņutji-
dhunupayanhawuynydja yolņu?*

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ņunhi ņayi gan Djesuy marņgikuņalnydja ņunhiliyiny buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur, ga waņan ņayi bitjarr, “Nhaku walal ņuli ga ņunhi Rom-marņgikunhamirriynydja walal lakaram ņunhi dhuwal Maņutji-dhunupayanhawuynydja yolņu maļ'thur beņur Daybitkal* yarraņur?

³⁶ Bili ņayi ņunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waņan nhanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr, ‘God-Waņarņnydja waņan ņarrakalaņuwalnydja Garraywal bitjarr, “Nhininy dhiyala dhunupa'ņunjura gali'ņurnydja, ga bāy ņarra dhu miriņuny mala nhuņu galkirriņyamaram warrpam', bala nhe dhu ga luku-worruman walalaņgal.” ’ ’

³⁷ “Ga ņayiny gan ņunhi Day-bitthuny ņunhiyinhany Maņutji-dhunupayanhawuynhany yāku lakaraņal ‘Garray’ bitjarr, yurr nhakun ņayiny nhanņu ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuynydja Daybitkuny Gäthu'mirriņu.”

* 12:35 David 12:36 Psalm 110.1

Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurruyny-dja yolñuy walal dharrwaynydja ñäkulnydja ñanya Djesunhany wañanhawuynydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy baðak yan marñgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwnydja yolñuw walalañ. Walalnydja ñunhi djäl walal dhu ga wängam girri' wiyinmirr mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililnydja bunbulil, walalnydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuñurnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamirr marrtji ñathalilnydja, walalnydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuñurnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurruwurrñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyامany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuynha walal. Ga ñayiny dhu bonğun ñunhi God-Wañarryuny walalany

dhä-gir'yurnnydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurru-panawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbuñur, ñunhiliyin galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rrupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rrupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukunydydja mala wäñgañal ga rarr'yurr walal marrtjin rrupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wañgany miyalk yurr ñurruwuyk marrtjin ga rulwañdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rrupiya yurr nyumukuñiny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuynydydja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañalnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwañdhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurrungunony gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan ñurruwuyknha, ga gurruparnydydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyñun gi ñula ñorri nyumukuñiny'tja nhanñuwuynydydja nhakun.”

13

*Djesuy lakaraṅal dhäwu ṅurukuwuyyin
buṅbupuynha buḷ'waṅdhunawuy*

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ṅunhi ṅayi Djesu marrtjinany ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny buku-ṅal'yunamirrnydja buṅbu, ga ṅayiny waṅganydja nhanṅu malthunamirr waṅan bitjarra, “Way Marṅgikunhamirr, nhṅu ṅathil dhuwal buṅbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr buṅbu mala. Galki dhu dhuwal yolṅuynydja ḍaw'maraman buḷ'waṅmaraman. Bāyṅun dhu ga ṅula waṅganydja ḡṅḍa ṅorra ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhawuynydja.”

*Djesuy gan lakaraṅal maripuy, ṅunhi dhu
maḷ'thun*

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhṅur beṅuryiny ṅayi Djesuny gan nihanān ṅunhala bukuṅura yäkuṅur Wolipnha,* ṅunhi maṅḍa gan ḷaypa'yunmin ṅunhiyi buku-ṅal'yunamirr buṅbu. Bala walalnydja Betany*

* 13:3 Olive * 13:3 Peter

ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* martjinan guwatjmara nanya, bala walal dhä-birrka'yurra nanya gayulnha bitjarra, ⁴ “Way, Marngikunhamirr, nhätha nayi dhu dhuwaliyi mala bitjandhiyiny maḷḷ'thun?”

⁵ Bala nayiny Djesuny waḷan buku-bakmaraḷalnydja bitjarrnha, “Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ḷula yolḷuynydja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ḷunhi yolḷuny walal lakaranhamirrydja nhumalaḅgalnydja yanbi walalnydja ḷarran. Ga bäkiny walal dhu gi ḷunhi yäkuny ḷarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolḷunhany walalany.”

⁷ “Ga ḷuli nhuma dhu ga miriḷuwuynydja bunhaminyawuy mala ḷäma dhipal banydjiwal, ga ḷunhawal bala barrkulil, yaka walal ḷuriḷiyiny mala ḷoy-gärri. Balanyayin mala dhu marrtji ḷunhi ḷurruḷuny maḷḷ'thun, yurr ḷunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirrydja walu. ⁸ Yo, bawalamirriḷura wäḷaḷur ḷarakaḷur dhu marrtji ḷunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ḷunhi rom dhuwalaḷuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolḷuny walal dhu marrtji ḷunhi djaḷḷarriyiny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwaliyiny ga ḷunhi ḷurruyirr'yunna ḷunhiyin ḷayaḷu-yätjinyamirra rom mala.”

* 13:3 James * 13:3 John * 13:3 Andrew

9 “Djägan nhumalaᅇguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ᅇnhi gäᅇny balan dhä-birrka'yunarawnha, bala walal dhu gi ᅇnhi nhumalany bartjunmaraᅇun ᅇnhiliyin ᅇnhi Djuw malawalnydja buku-luᅇ'maranhamirriᅇur bunbuᅇur. Ga waᅇny nhuma dhu gi ᅇnhi dhärriny gumurrᅇura buᅇgawawala walalaᅇgal ᅇnhi walal ga ᅇayatham wäᅇa malany, ga wiripuny buᅇgawa ᅇurruᅇawalaᅇun mala, bala nhuma dhu gi ᅇnhi lakaraᅇun nhumalaᅇgiyingaᅇawaᅇynha märr-nhirrpanminyawaᅇynha, bili nhumany ᅇuli ga ᅇnhi ᅇarraku warray malthun. 10 Yurr, ᅇurruᅇuny ᅇathil nhuma dhu lakaram dhäwu ᅇarrakalaᅇuwuy birrᅇ'maram bukmakkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ᅇnhi dhä-dhwar'yunamirrnydja walu buni.”

11 “Ga ᅇuli walal dhu ᅇnhi nhakun ᅇapmaramany nhumalany dhä-birrka'yunarawnydja, yaka warwuyurr ᅇnhi nhaltjan nhe dhu waᅇa, bili God-Waᅇarryu nhunanhany dhu ᅇnhi dhäruk gurrupan waᅇanharaw. Yakan nhe dhu ga ᅇnhi waᅇa nhokiyingalnydja nhe dhärukthu, ᅇnhiny dhu ga ᅇayin Dhuyu Birrimbirrnhä waᅇa nhokalaᅇawurrnydja dhärukurr.”

12 “Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurryu-gänhamirra walalanhawuynha miriᅇuwala goᅇlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ᅇnhi bäpa'mirriᅇuynnydja mala ga ᅇäᅇdi'mirriᅇuynnydja gi goᅇ-gurruᅇulyi djamar-rkuli'nhany mala walalaᅇguwuy walal. Ga

walalnydja dhu ñunhi djamarrkuḷiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñāṇdi'mirriṅuwnydja ga bāpa'mirriṅuwnydja mala walalaṅgalaṅaw, bala walal dhu ñunhi goṅ-gurrupulnydja maṇḍany bunharawnha rakunygunharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ñunhi yolṅuny walal morrumurrun nhuṅuny, bili nhepiny dhuwali ṅarrakuwuynha yan yolṅu. Ga ṅuli nhe yolṅu dhu ga dhārra ḍālnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhā-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolṅu walṅathirra.”

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ “Yo yalalaṅumirriynyndja nhuma dhu ñunhi nhāṅun ṅanyanhany ‘Ñunhiyinhany Yätjcurrunchany’ ṅayi dhu dhawatṅhurra ñunhi yaka muka ṅayi balaṅ yuwalktja maḷṅ'thunna ñunhiliyiny.” (ṅuli nhe ga nhāmany dhuwandja dhāruk: birrka'yurr yan marṅgithi ga dharaṅul ñunhi nhaltjan ṅarra ga mayaliy' lakaram!) “Yo ṅuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja Djudiyany* wāṅaṅur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanan waṇḍi'-waṇḍin balan bukulila. ¹⁵ Ga ṅuli nhe dhu gi ñunhi nhini warraṅulnydja wāṅaṅurnydja nhokiyiṅal nhe, yakan roṅiyiny gulṅiyi buṅbulilnydja ṅula nhāny girriṅy' mala nhuṅuwuy nhe wapmaraṅ, bāyṅun. ¹⁶ Ga ṅuli nhe dhu gi ñunhi djāma ṅatha

* 13:14 Judea

gulun'ņurnydja, nheny dhu yakan roņiyirr girriwny'tja nhokalaņaw. ¹⁷ Ga yätjkurnnydja dhu ṅunhi mirithirnydja gulunmirriwnha walalaņ, ga bulu yothu-yalṅgimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy bukumirriyaņun gi God-Waņarrwala, mār ṅayi dhu ṅunhi yaka muka ṅunhiyiny mala maṅ'thurr dharratharramirriynydja waluy. ¹⁹ Bili dhuwaliyiny ṅunhi mari dhu boņgun maṅ'thurr yindin yan mirithirra, ṅunhi ṅayi bāyṅu balanyayi ṅāthil maṅ'thunna ṅuruņ bala waluy ṅunhi ṅurruyirr'yunamirriy ṅunhi ṅayi God-Waņarryu ṅamaņamayurra dhuwal wāṅany munathany'. Ga dhāņur beņuryiny bala ṅayi dhu ṅunhi yakan buluny balanyayiny mari maṅ'thurr. ²⁰ Ga ṅuli ṅayi dhu boņgun ṅunhi Garrayyu yakany waluny dhumbul'kuņ, ṅayiny dhu boņgun ṅunhi bāyṅun ṅula yolnydja yolṅu gi walṅany nhini. Yurr God-Waņarryuny boņgun ṅunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbul'kuņ, bili ṅayi ga nhāma ṅunhi yolṅuny mala nhanṅuwuy ṅayi gānaņ'maranhawuynha walalany.”

²¹ “Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol waņi biyakuny gam', ‘Way, dhuwanna ṅunhiyiny Maņutji-dhunupayanhawuynydja Yolṅu, nha' ṅunhan bala ya ṅunhan,’ biyakuny, yakan nhanṅu ṅurikiyiny mār-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ṅunhi nyālṅny'tja maņutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maṅ'thurr, ga marrtjiny walal dhu gi ṅunhi bala djāman marrtji ṅayaņu-ganyim'thunamirra romdja mala, ṅunhi dhu gi bawalamirrinhan yolṅunhany walalany bilmarāņ, ga wiripuny

Garraywalaṅumirrinhan mala. ²³ Bili muka ṅarra ṅunhi nhumalaṅ dhuwalaṅuwuynyndja ṅäthil yan lakaraṅal. Märṅ nhumany dhu ga ṅunhi djägan nhumalaṅuwuynyndja nhumany manyakkuman.”

ṅunhi dhu Yolṅuny Gäthu'mirriṅu roṅiyi räliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ “Manyamak beṅurnydja ṅunhi dhur-rwaraṅur yindiṅurnydja marriṅur; ṅayiny dhu ṅunhi waluny munha'yurra, ga ṅalindiny dhu gi ṅunhi bäyṅun buluny djeṅarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ṅunhi warrpam'thurra burruṅ'yurra.

Ga bukmaktja nhä malany ganydjarr ṅunha ṅunhi garrwarnydja dhu larriyurra marrtji,

dhawatmarraṅun walalany dhu ṅunhi wäṅaṅurnydja mala walalaṅgal.”

²⁶ “Ga dhunupan limurr dhu ṅunhi Yolṅunhany Gäthu'mirriṅuny nhäṅun ṅayi dhu marrtji yarrupthurrnydja räliny maṅandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra yindiynha, ga djeṅarray'mirriynha djarratawun'dhun.

²⁷ Bala ṅayi dhu gi djuy'yurra nhanṅuwuy ṅayi djämamirrinhany mala djiwarr'wuynhany mala, walal dhu marrtjin buku-liw'maraṅun wäṅakurra malaṅuwurr bawalamirriwurra, luṅ'maraṅun walal dhu marrtji yolṅunhan

walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi
gänañ'maranhawuynhan mala.”

Genydja dharpa dhurpu-dhäwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakarañala mayali'wurra bitjarra gam', “Guyaņi ñathil dharpany ñunhi genydjany': Ñunhi nhe ñuli nhäma yuṭany marwat dhamany'tjunawuynyndja, bala nhe ñuli yan dhunupan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhiṅgu'-dhiṅguṅuny nhu-many dhuwalawurrnydja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurruṅuny dhuwaliyi rom mala maḷñ'thurr ñunhi nhä mala ñarra nhumalaṅgal gan ñurruṅu lakarañal. ³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäyṅun buwayakthi.”

*Bäyṅun dhuwal ṅula yol yolṅu marñgi
ñurikiyiny waluw*

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² “Bäyṅun bukmak yolṅu marñgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Waṅarrwu dhäwu-gänhamirr mala, ga ñayi Gäthu'mirriṅu Yolṅu bäyṅuyi yan marñgi, ñayipin yan ñunhi

Bäpa'mirriṅun marṅgi ṅurikiyiny waluw.
³³ Gatjuy bira'yurra gi nhininy, dhukarr-nhäṅun gi, bili yakan nhe marṅgi ṅurikiyiny waluw.”

³⁴ Bala ṅayi Djesuy walalaṅ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakaraṅal bitjarra gam', “Yolṅu wäṅa-waṅaṅu marrtjin wiripulil wäṅalil, bala ṅayi ṅunhi djämamirrinhany yolṅuny walalany djägakuṅala wäṅawnha nhanukiyingalaṅaw ṅayi, ga gurru'-gurrupar ṅayi marrtjin djämany mala walalaṅgal bala ganarrthaṅala walalany. Ga bitjarryi bili ṅayi dhurrwara-djägamirrinhany yolṅuny waṅan djägakuṅalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäṅun gi, bili yaka nhe marṅgi ṅurikiyiny wäṅa-waṅaṅuwnydja nhätha ṅayi dhu ṅunhi roṅiyirr. Mak ṅayi dhu milmitjpa buni, mak djeda, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ṅayi dhu yaka muka nhuna maṅṅ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ṅarra ga waṅan nhumalany yulṅuny, gatjuy djägan walal gi.”

14

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ṅunhi buluny walu ṅorran bala ṅunhiny walu walalaṅ guyaṅanhamirra yäku Läy-Djulkmaraanhamirra,* ṅunhi walal

* **14:1** Passover

ɲuli ganha ɲatha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja ɲunhi ɲurruɲu djirrikaymirrnydja yolɲu mala ga rom-marɲgikunhamirrnydja mala gan dhukarrwun larruɲal wanhawitjan walal dhu ɲunhi ɲayatham ɲanya Djesuny yurr gayul, bala buman ɲanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ɲunhi waɲanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ɲanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ɲuli bäynha yolɲun walal madakarritjthi limurrɲun, bala limurrɲun walal ɲuli gi dhuwal buɲun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buɲgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ɲayiny gan ɲunhi Djesuny nhinan ɲunhala Bithinin* wäɲaɲur, yolɲuwal yäkuwal Djäymangal,* ɲurikalyin yolɲuwal ɲunhi ɲayi ɲäthilnydja gan burruhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ɲunhi ɲayi gan Djesuy ɲathany lukan ɲunhiliyiny, bala ɲayiny bäy miyalk marrtjin gulɲiyin ɲunhiwiliyi goɲ buthułumirr guwatjmar ɲanya, ga gäɲalnydja ɲayi marrtjin ɲunhi buɲgan bäwny'tja, yäku nät, yurr buɲgan bäwny'tja ɲunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ɲayi ɲunhi buthułuny bakmaraɲala, bala ɲayi ɲanya bidi'yurra ɲuriɲiyiny buɲgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurrnha.

* 14:3 Bethany * 14:3 Simon

⁴ Ga walalnydja ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal maḍakarritjthinan nḥanṅu, bala walal gan ṅunhi waṅanḥaminan bitjanminan, “Nhaku ṅayi ga ṅunhiyiny djalkthun buṅgan bāwny'tja wiyika’? ⁵ ṅayi balan ṅunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ṅarakaw, mār balan ṅayi ṅunhi rrupiyany gurrupanna ṅunha ṅurruwuykmirriwnha yolṅuw walalaṅ, yurr ṅayiny gan ṅunha djalkthurra yulṅuny,” ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanḥaminany ṅarrtjurra manapar ṅunhiyin miyalknhan. ⁶ Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny waṅanan walalaṅguny bitjarra, “Ganarrthul walal ṅanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ṅanya dhuwandja ṅayi ṅunhi bitjarryiny djāma ṅarraku, ṅunhiny latjun mirithirra. ⁷ ṅunhany ṅunhi ṅurruwuyktja yolṅu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalaṅgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi ṅuṅga'yurr. Yurr ṅarrapiny ga dhuwal nhina nhumalaṅgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ṅayin dhuwal dhiyaṅun miyalkthun djāmany, nhakun ṅayi dhuwal djāman yan bala. Dhuwandja ṅunhi buṅgan bāw' ṅayi rarryurr ṅarrakal ṅāthilmirriyaṅala ṅurikin ṅunhi ṅarranhany walal dhu boṅṅuṅ molulilyaṅun. ⁹ Mār-yuwalk ṅarra nhumalaṅ ga dhuwal lakaramany. ṅunhi walal dhu gi yolṅu'-yulṅuy dhuwandja dhāwu marrtji lakaraṅ buku-liw'maraṅuny wāṅakurrnydja mala, ga ṅāku yan walal dhu ṅunhi dhiyakalaṅuwuynydja miyalkkalaṅuwuynydja dhāwu, ṅunhi nhā ṅayi djāma ṅarraku, ga

guyaŋin yan walal dhu gi,” bitjarra ŋayi gan
 ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋgal.

*Djudatjthu gumurryu-gäŋal Djesuny
 miriŋuwal walalaŋgal goŋlil*

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayiny ŋunhi
 waŋganydja yolŋu yäku Djudatj-Gariyattja*
 beŋuryiny malaŋur ŋunhi 12-kalnydja
 malthunamirriwal walalaŋgal marrtjinan.
 Manymak marrtjinany ŋayi ŋunhi balan
 guwatjmarnydja ŋunhiwurrinhan ŋunhi
 ŋurruŋu djirrikaymirrinhan mala, märr
 ŋayin dhu ŋunhi gunga'yundja walalany
 ŋunhiwurrinhan ... rälimirriyamany Dje-
 sunhany goŋ-gurrupanaraw miriŋuwalnydja
 goŋlil. ¹¹ Ga walalnydja ŋunhi ŋäkulnydja
 ŋanya dhäruktja ŋayaŋu-goŋmirriyanan
 dhika, bala yan ŋanya walal rrupiyan dhawu'-
 nhirrparydja. Ga dhurrwaraŋur beŋuryiny
 ŋayiny gan ŋunhi Djudatjthuny* dhukarrnha
 mala-djarr'yurr wanhawitjan dhukarrkurr ŋayi
 dhu ŋunhi Djesuny goŋ-gurrupan walalaŋgal.

*Märrmay' yolŋuy maŋda ŋatha
 walalaŋguwuy ŋäthilmirriyaŋal yäku Lây-
 djulkmaraŋhamirr*

* **14:10** Judas-Iscaiot * **14:11** Judas

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ðambamiriwwuny ñathaw lukanharaw. Nãthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli nhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Lây-djulkmaraanhamirriy,* yurr ñuruy ñurruyirr'yunamirriy yan waluynyndja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyyiny waluy bitjarra, “Wanhal wãñanur dhika ñanapurr dhu ñathany ñunhi Lây-djulkmaraanhamirryndja ñãthilmirriyam.”

¹³ Bala ñayi Djesuynyndja djuy'yurra ñunhi mãrrma'nhan malthunamirriy mãñdany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany mãñdangal, “Gatjuy marrtjin mãñda balan ñunhi bunbu-dharrwamirrilila wãñalil yãkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu mãñ'maramany wañganyinha ðirramuny ñayi dhu ga lambarryu gãma banikin' gapumirr, bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirryndja bunbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi bunbu-wañanunhany bitjanna, ‘Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirryndja wañan, wanha gi ñula mungurr dhãrri, mãrr ñayi dhu ñatha

* **14:12** Passover * **14:13** Jerusalem

luka ñunhi Lây-djułkmaranhamirr, walal rrambañi lundu'mirriñuy mala nhanukal.' Bitjana nsuma dhu wañany. ¹⁵ Ga ñayiny nsumalañgal dhu ñuriñiyiny ñunhi yolñuyndja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyin nsuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurrñ.”

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirrnydja mañda marrtjinan. Ga ñunhi mañda gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur, ga mañ'marañalnydja mañda ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mañdañgal. Ga dhunupan yan mañda ñunhi ñäthilmirriyañala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Lây-djułkmaranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirrnydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nsumalañ dhu dhuwal lakaramany. Dhiyal gäthur malañur dhuwal limurr ga nhina ga ñatha luka, wañganydhuny yolñuy ñarrany dhu ñunhi goñgurrupanna miriñuwal goñlil,” bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-midikiñan ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrka'yurrnydja bitjarra, “Wäy, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr.”

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu

dhipuḡurnydja malaḡur nhumalaḡalnydja ḡathan luḡmaram banikin'lila rrambaḡin linyun, ga ḡuriḡiyin dhu ḡunhi ḡoḡ-gurrupandja ḡarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulḡuny, ḡunhi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu rakunydhirra, bitjan yan bili nhakun walal gan ḡäthil baman' wukirri nhanukalaḡawuy. Ga yindin dhu ḡunhi mirithirra ḡurikiny yolḡuw mari ḡunhi ḡayi ḡarrany dhu ḡoḡ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanḡu ḡunhi ḡurikiyiny yolḡuw ḡayi balaḡ ḡunhi bäyḡun yan dhawal-guyaḡanha,” bitjarra ḡayi gan Djesu waḡanany.

Djesuy romnha nhirrapar ḡathapuy ga gapupuy dharrpalpuyḡnha

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baḡak yan walal marrtjin ḡunhi ḡathany luḡkan, bala ḡayiny ḡunhi Djesuynydja märraḡala ḡathany bala buku-gurrpara God-Waḡarrnhany bala bakmaraḡala, bala marrtjin gurru'-gurrupara, ga waḡanany marrtjin bitjarra, “ḡay! Märraḡ ga luḡi, dhuwandja ḡarraku rumbal.”

²³ Ga bitjarryi bili ḡayi märraḡal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Waḡarrnha, bala gurru'para marrtjin, luḡkanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ḡayi Djesuny waḡan bitjarra, “Dhuwanna ḡarraku maḡuny'. ḡunhi ḡayi dhuwal gumurkunuhaminyawuyḡnha rom God-Waḡarrwun yolḡu'-yulḡuwḡnha, bili ḡarrakuny

dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ. ²⁵ Dhuwandja ñarra dhu yuwalknha nhumalañ lakaram; Dhäñur dhipuñurnydja gay'yi ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luki ñunhi yuñany wiyika borum, ga yän bili ga balanyamirriynha waluy, ñarra dhu buluny luki yalalan ñunhala God-Wañarrwala romñur,” ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja. ²⁶ Ga balanyamirriy bili yan bala walal manikaynha dar'taryurr ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanñu, bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarr, “Nhumany dhu ñarrany ñunhi dhiyañuwurruynydja ganana bukmakthun yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriy dhäwuny, ñunhi ga waña bitjan gam',
‘Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djägamirrinhany yolñuny,
bala nhanñu dhu ñunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.’ ”

* **14:26** Olive **14:27** Zechariah 13.7

28 “Yurr ñunhi ñayi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhanjurnydja, bala ñarrany dhu bonguñ ñunhi marrtjiny ñäthila Galalilila.”*

29 Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany nhuna dhu dhuwal bäyñu yan ganarrtham. Bäydhi mak nhuna dhu ñunhi dhiyañuwurruyndja ganarrtham, yurr ñarrany yaka.”

30 Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarr, “Märr-yuwalk ñarra nhuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala gäthurrnydja munhay yalalany, nheny dhu buku-lurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña dämbu märrma'mirrnydja.”

31 Yurr ñayiny Betany* bulu wañan buku-duwatthurr bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhuñu dhumbal'yun! Bäydhi ñunhi ñarra dhu rakunydhirrnydja!”

Ga walal ñunhi wiripuwurr bitjarryi bili wañan marrtjin dharañana yan dhäruk mala.

Djesu gan bukumirriyañal Githtjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

32 Manymak wängamany walal marrtji bala-a, ga wäñany ñunhiyiny ñayatham Githtjamany* yäku, bala ñayi Djesuynydja wañanan

* 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane

walalany bitjarra, “Nhini walal dhiyal, ñarra dhu bukumirriyam,” bitjarr. ³³ Ga garr'yurnnydja ñayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyinany, ³⁴ bala ñayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonuñdhinany nhakun ñarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi,” bitjarr.

³⁵⁻³⁶ Bala ñayi walalany ganarrthañala ñunhiwiliyin, ga ñayiny gānan bala yan marrtjin bukumirriyanhalilnydja. Ga marrtjinany ñayi mār-rurriri bala yan ñayi ñurrrkanhaminan munatha'lila bala ñayi gan bukumirriyañala bitjarra, “Bäpa ñarraku marrkapmirr, bāyñun ñunhi nhuñuny mirithirr däl ñula nhakuny malañuw djāmaw. Bäpa djälñha ñarra dhuwal dhe dhu djaw'yunna ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñonuñdhinyamirnydja rom. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhuñuwuyñha yan mār-rwuny malthun yakan ñarrakuwuynydja ñarra,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

³⁷ Ga dhāñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrmirra. Bala ñayi wañan Betawalnydja* bitjarra, “Wäy Djäyman,*

* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John * 14:37 Peter

* 14:37 Simon

nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal ñula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyañ muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliynyndja dharrwunum. Bili ñayañuny nhuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhuñu dhuwaliyi ganydjarrmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyañal balanya bili yan dhäruk ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyañal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur ñunhi bukumirriyañanhanur ga mañ'marañal walalany yakurrilil yan, yakurryun walalany yindiynha monygunal. Ga ñunhi walal durryurrnydja, bala yan walal goranan, ga bäyñun walal nhanñu ñunhi ñula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga ñunhi ñayi bulu lurrkun'mirrnydja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, “Bilin ma! yakurrñurnydja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu ñuriñiyiny dirramuy goñ-gurrupanna ñunhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil dhiyañun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhäñun dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu dharrwununhamirrnydja bilin ñayi bunanan.”

Miriñuy mala dapmarañal Djesuny

*Soldiers arrest Jesus**Mäk 14.43-52**(Mathuyu 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)*

⁴³ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan wañan balanyamirriyndja, bala ñayiny ñunhiyiny ñirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu beñuryi muka walalañgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny mala malthurrnydja nhanñu, ga wäñgañalnydja walal gan ñunhi malkarr. Ga djuy'yurrnydja walalany gan ñunhi ñunhiwurrhany yolñuny walalany ñurñiwurruy ñunhi ñurruñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marñgikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny ñunhi Djudatjtthuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu ñunhi ñarrany balanyalil gam', ñunhi ñarra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha ñunhiny ñarra dhu ñanya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathaman, ga gäñuny ñanya gonḍhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga ñunhi ñayi Djudatj bunanany ñunhiliyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthañala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, "Marñgikunhamirr," bitjarrnydja, bala yan ñayi wälkunñala ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalnydja ñayathañala Djesunhany rambuñala.

* 14:43 Judas

⁴⁷ Ga ṅunhi walal gan dhärra'-dharranany ṅunhiliyiny ga ṅayiny ṅunhi waṅganydhuny yolṅuy dhawaṭmaraṅala yikin nhanṅuwuy ṅayi, bala gulkthurra buthurun waṅganyghan ḍirramuny. ṅunhiyiny ḍirramu ḍjämamirr ṅurikiyin ṅunhi ṅurruḍawalaṅuwnha ḍjirrikaymirriw yolṅuw.

⁴⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅ bitjarra, “Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrnydja ṅarraku? Nhä dhika ṅarrany rom-bakmaranhamirr yolṅu?”

⁴⁹ ṅarrany gan ṅunhi bitjarr warray bili walu-ṅupar nhinan ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriṅurnydja buṅbuṅur marṅikuṅalnydja gan yolṅunhany walalany, yurr yaka warray nhuma ṅunhi balanyamirriyinydja marrtjinya ga ṅayathanha ṅarrany. Yurr bäydhi. Bili bitjandhiyi muka ṅayi ga ṅunha dhärra wukirriwuyinydja ṅunhi baman'puynyndja,” ga bitjarra ṅayi Djesu waṅanany walalaṅ.

⁵⁰ Bala walalnydja ṅunhi ḷundu'mirriṅuny mala nhanṅu waṅḍi'-waṅḍinan bukmaknha yan ganarrthaṅala ṅanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga waṅganydhu yolṅuy gurrmulyu marrtjin munguyurr ṅanya Djesuny, ga garrpinminany ṅayi ṅunhi ḍjarritjarriy yan. Ga ṅunhi walal ṅanya ṅayathanalnydja bala yan ṅunhiyi many-djarrkany' nhanukal yupthurra, bala ṅayi gan waṅḍinany warranṅulnha.

Djesu gan dhärran gumurrṅur Rom-djägamirriwal mala

Jesus before the Jewish leaders

Mäk 14.53-65

(Mathuyu 26.57-68; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵³ Bala walal ñunhi Djesunhany gäñalnydja balan ñurikalyin ñunhi ñurruḍawalañuwala djirrikaymirriwala yolñuwal wäñalil. Ga bukmak ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja mala ga Rom-marñgikunhamirnydja mala ga wiripuwurr ñalapałmirr mala luñ'thurra marrtjin. ⁵⁴ Ga ñayiny gan ñunhi Betany marrtjin dhuḍikurr, yurr märr-barrku, munguyurr walalany marrtjin bala. Ga ñunhi ñayi Beta gulñiyinany ñunhiwiliyiny ñunhi ñurruḍawalañuwalnydja djirrikaymirriwal ñärra'lil, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany, dhutnha nhinan walal nha rrambanin ñunhi mirinun mala, galkin yan gurthanjura lithanmaranhaminan.

⁵⁵ Ga ñunhalnydja ñunhi djinawany' buñbuñurnydja walalnydja gan ñunhi bukmakthun yan ñurruñu djirrikaymirriynydja ga rom djägamirriynydja mala dhäwun mala nhanukalañuwuy mañ'marañal Djesuwalañuwuyña, märr walal dhu ñanya yan dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyin yätjkurruyanhawuyña djämapuy, yurr bäyñu warray walal mañ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurrnydja. ⁵⁶ Yo dharrwayña gan ñunhi yolñuynydja walal nyäl'yurrnydja dhäwu mala lakarañal nhanukalañawuynydja Djesuwalañuwuynydja, yurr dhäwuny

mala walal gan n̄unhi lakaraṅalnydja dhä-barrkuwatjnha.

57-59 Bala beṅuryiny wiripuwurrnha dirramuwurr dhärra'-dharran bala walal lakaraṅalnydja nyäl'yurra bitjarra, “Dhuwandja yolṅuny ṅanapurr dhäruk ṅäma balanyawuy waṅanhawuy gam', be ṅayi dhu dhuwandja n̄unhi yolṅuwuṅuny goṅbuy djämapuy buku-ṅal'yunamirr buṅbu bakmaraṅun muṅguykuṅun. Ga bulu ṅayi bitjan waṅa be ṅayi dhu boṅguṅ buluyi ṅunhiyi buṅbuny dhuṅ'yurriyi lurrkun'thuny waluy, ṅunhi ṅanya dhu bäyṅun wiripuṅuynydja yolṅuy guṅga'yurr.” Ga bitjarra walal gan n̄unhi lakaranhaminany ṅanya Djesunhany. Yurr baḍak yan walalaṅguṅ gan n̄unhi dhäwuny mala marrtjin dhä-barrkuwatj yan yaka ṅula dhunupany waṅganygurrnydja.

60 Bala ṅayiny n̄unhi ṅurruḍawalaṅuny djirrikaymirr rur'yurra, bala ṅayi waṅanan Djesuwnydja bitjarra, “Bäyṅun dhu dhuwal nheny dhäwu lakaram muka, ṅula dhawatmaranhamirrnydja nhunapinya nhe?” bitjarr. 61 Yurr ṅayiny gan n̄unhi Djesuny dhärran mukthurra yan, yakan ṅayi ṅula waṅganydja dhäruk waṅanha. Ga buluyi ṅayi ṅuriṅiyi ṅurruḍawalaṅuy djirrikaymirriy dhä-birrka'yurr ṅanya bitjarr, “Ma' lakaraṅun napurrungal. Muka nhe dhuwal ṅunhiyiny n̄unhi Maṅutji-dhunupayanhawuynydja Yolṅu! ... God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu?”

62 Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅala bitjarra, “Yo, N̄arra muka dhuwal ṅunhiyiny.

Ga dhipunurnydja gay'yi dhurrwaraṅur
 nhuma dhu nhäman Yolṅunhany
 Gäthu'mirriṅuny ṅayi dhu gi nhininy
 ṅunhalnydja ṅurruḍawalaṅun,
 gali'ṅurnydja God-Waṅarrwala nhanukiyin-
 galnha ganydjarryuny.

Ga marrtjiny ṅayi dhu roṅiyiny räliny
 beṅurnydja ṅunhi djiwarr'ṅurnydja
 maṅandhun,
 ga balanyawuyyin nhuma dhu ṅunhi
 nhäṅuny ṅanya.”

⁶³ Bala ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalaṅuny
 djirrikaymirr yolṅu mirithinan dhika
 madakarritjthinany, bala marrtjin girrin'
 nhanṅuwuy ṅayi barr'parrmaraṅal, ga
 waṅanany ṅayi ṅunhi yatjorra bitjarra gam',
 “Yakan limurr dhu buluny nhanukuṅ dhäwu
 ṅäma. ⁶⁴ Bilin limurr dhuwal ṅanya ṅäkula gan
 dhäruktja bukmakthun, waṅanhawuynyndja
 ṅunhi ṅayi waṅan dhä-wiripuṅuyin God-
 Waṅarrwun. Nhaltjanna limurr dhu ṅanya?”
 bitjarr. Ga walalnydja ṅunhi bukmaktja yolṅu
 walal yoranhaminan yan nhanṅu bunharawnha
 murrkay'kunharawnha.

⁶⁵ Ga walal marrtjin ṅunhi wiripuwurruynyndja
 yolṅuy walal Djesunhany dhupthurra bukun. Ga
 maṅutji walal ṅanya garrwi'yurr manydjarrkay',
 bala gan bumara ṅanya bartjunmaraṅala, ga
 waṅan walal gan nhanṅu bitjarr, “Ma lakaraṅ
 yolthu nhuna wutthurr?” Ga walal ṅunhi
 wiripuwurruynyndja miriṅuy mala ṅunhi walal
 gan nhanṅu djäga walalnydja gan ṅanya bu-
 mara.

Betany dhumbal'yurra Djesuwnydja

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warranulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baðaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny waŋgany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurrudawalanuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäjal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrka'yurra bitjarr, “Way, nheny dhuwal lundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Nätjuritjpuwu?”*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarr, “Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marŋgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña.” Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalaŋgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, “Dhuwanna ñunhi waŋganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur.”

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, “Bäyñu ... Yaka ñarrany!” Ga yaka wiyin ga wiripuwurnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, “Nhepi

* **14:67** Nazareth

yan dhuwal yolṅuny. Dhuwandja nhe wäṅa Galalipuy!”*

⁷¹ Ga buluny ṅayi ṅunhi Beta waṅan mirithinan yan dhäruk-wiripuṅuyinan bitjarra, “God-Waṅarr dhuwal ṅarrakuny marṅgi, ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuṅa nhanṅu ṅurikiyi ḍirramuw, yolṅha nhuma ga dhuwali lakaram!”

⁷² Ga ṅunhi ṅayi bitjarryiny waṅan, bala dhunupan ṅayiny gurrwawuny ṅäthinan, ṅunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ṅayi Betaynydja guyaṅan ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djesu waṅan nhanukal bitjarr, “Ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gurrwawuny waṅa buku-märrma'mirrnydja, nheny ṅathil ṅarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr.” Bala yan ṅayi Betany ṅäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuṅuyṅha waluy yurr godarrmirra, walalnydja ṅunhi ṅurruṅu ḍjirrikaymirrnydja yolṅu mala ga ṅurru-warryunayṅuny yolṅu walal ga Rom-marṅgikunhamirrnydja, ga ṅunhi rom-djägamirrnydja mala bunanhaminan waṅanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal

* **14:70** Galilee

ņunhi Djesunhany goņ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bāylitkala.*

² Ga ņayiny Bāylitthuny dhā-birrka'yurr Djesuny bitjarr, “Nhā nhe dhuwal buņgawa Djuwbāpurruw?”

Ga ņayiny Djesuny waņan, “Dhuwaliyin bili yan dhāwuny,” bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ņunhi ņurruņo djirrikaymirriynydja mala lakaraņalnydja dharrwan mirithirra dhāwuny mala Bāylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yātjkurruwuyňa mala djāmapuy.

⁴ Ga buluyi ņayi ņunhi Bāylitthu ņanya dhā-birrka'yurr bitjarr, “Ņula muka nheny dhu waņa buku-roņanmaram? Yaka nhe gi ņunha ņākuny, ņunha walal ga lakaramany nhokalaņuwuy be yātjkurruwuyňa djāmapuynydja mala?” ⁵ Yurr ņayiny ņunhi Djesuny bāyņun waņanha, bala ņayiny gan Bāylittja makmakthurra nhanņo.

Bāylitthu dhayuņar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ņunhi Lāy-djulkmaramhamirriy* waluy bitjanna bili dhuņgarra-ņupanna ņayiny ņuli ņunhi Bāylitthuny* dhawaṭmaranha waņganyňa yan yolņuny beņur dharruņguņur, yurr ņunhiyi

* 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate

bili yan yolḡunhany ḡunhi yolku walal ḡuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyyiny gan gärrin yolḡu yäku Barabatj,* ḡunhiliyi dharrunḡunur. ḡanya ḡunhiyi, ga wiripuwurruny yolḡuny walalany walal galkar, bili walal ḡuli ganha ḡunhi yolḡuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja ḡunhi Djuw* malany yolḡu'-yulḡu marrtjinan bala ḡäj'thurra ḡanya Bäylitnhany waḡganygun yolḡuw ḡapmaranhawuywu dhawaḡmaranharaw, bitjarr yan nhakun ḡayi gan ḡunhi ḡäthil djäma.

⁹ Bala ḡayi Bäylitthuny waḡanan walalany bitjarra, “Djäl nhuma ḡarra dhu dhuwanna dhawaḡmaramany nhumalaḡ! ... ḡurruḡawalaḡunhan, Djuw malawnha?”

¹⁰ Ga ḡayiny ḡunhi Bäylittja ḡäthil yan walalaḡ marḡgithin ḡunhi walal ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala gäḡalnydja ḡanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ḡanya gan ḡunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirriynydja mala dhar'thargurruparnydja gan yolḡunhany walalany walal dhu ḡäj'thundja Bäylitnhany nhannun Barabatjkun dhawaḡmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi ḡayi Bäylitthu dhä-birrka'yurr ḡunhi yolḡuny walalany bitjarr, “Nhaltjanna ḡarra dhu dhuwandja dirramuny, ḡunhi nhuma ḡuli ga lakaram buḡgawa Djuw* malawnydja?”

¹³ Ga walalnydja bukmak yan waḡan yatjunmin bitjarr, “Dhuḡ'yurra ḡanya dharpalila!”

* 15:7 Barabbas * 15:8 Jew * 15:12 Jew

14 Ga ñayiny Bäylittja wañan, “Nhä ñayi nhu-malañ ñula midikumarnydja djäma?”

“Bunun ñanya dharpalila ñal'marañ,” bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

15 Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjhany dhawatmarañala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawnha nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawnha, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuyila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

16 Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurruñ miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'marañala ñanya Djesunhany. 17 Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma dirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrapara nhanukal. 18 Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, “Way, nheny dhuwal ñurrudawalañu Djuw malaw,”* bitjarr. 19 Ga

* 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews

wutthurr walal nanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra nanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr nanya, bun'kumu-djiphurr nhanukal buku-ṅal'yurr nhanṅu.

²⁰ Ga ṅunhi walal nhanukal warku'yunaṅurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaraṅala nhanukal ṅunhi miny'tjimirrnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanṅuwuynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal nanya miriṅuynydja mala marrtjin gāṅala dhawatmarāṅala dhu'yunarawnha dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolṅu dirramu yāku Djäyman* gan marrtjin beṅur diltjinur, yurr wāṅapuynydja ṅayi ṅunhi Djäriniwuy.* Ga bāpa'mirriṅuny ṅayi ṅunhi maṅṅaṅ Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ṅunhi miriṅuynydja mala waṅan ṅanyanhan Djäymannhan dharpawnydja ṅurikiyi mālakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpalilyaṅal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ṅunhi miriṅuynydja mala marrtjin gāṅal Djesunhany balan Gulkathalila,* ṅunhi ga ṅuriniyiny mayaliy' lakaram ṅunhiyiny wāṅa Gulkathany, “Liya ṅarakan wāṅa”.*

* 15:21 Simon * 15:21 Cyrene * 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull

23 Ga ñunhiliyiny wäñanur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynyndja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

24 Bala walal ñanya Djesunhany ñal'marañala, dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga ñunhiliyiny walal gan dhuñurnydja dharpanur ñapthurr mirinun mala, bu'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwaha girriw'. 25 Ga ñal'marañalnydja walal ñanya ñunhi dharpalilnydja waluyndja 9-dhu yurr godarrmirr yan. 26 Bala walal ñunhi bukulilnydja dharpalil ñal'marañal dhärukha, märr walal gan ñunhi yolñuny walal marñgithinan yan ñunhi nhaku walal ñanya ñunhi gämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan ñunhili dhäruktja barranga'yurr gam', "Ñurruðawalañu Djuw malaw,"* bitjarr.

27-28 Ga bitjarryi bili walal ñunhi märrma'nhany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinhany mañdany ñal'marañalyi, wañganynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganynhany walal ñal'marañal ga wiñ'kunulila gali'lil.

29 Ga ñunhi gan yolñu mala marrtjin djułkmarañal ñanya, ga ñawada'wala'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. Ga bitjarr walal gan nhanñu ñunhi wañanany gam', "Wäy! Be muka nheny

* 15:23 myrrh * 15:26 King of the Jews

dhu dhuwal bakmaranun nunhany nunhi buku-nal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurri lurrkun'thuny waluy.
³⁰ Gatjuy mak walnakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpanur malakmaranhawunurnydja.”

³¹ Ga bitjarri bili walalnydja nanya gan nunhi nurrunu djirrikaymirriynydja mala ga rom-marngikunhamirriynydja yolnyu mala warku'yurri nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan nunhi wanhanhaminany gam', “Way, dhuwandja nayi gan walnakunalnydja nunha wiripuwurruny? ... ga yakan nayi dhu dhuwal nanyanhawuynhany nayi walnakunhamirr?”
³² Nuli nayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuynydja Yolnu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bapurruw, nhämirr nayi dhu yupmaranhamirra nanyapinya nayi beurnydja dharpanur malakmaranhawunurnydja, marr limurnydja dhu nhaman bala yan marr-yuwalkthirra nhanu. Ga manda gan nunhi manajadumurruy manda bitjarri bili wanhan yatjkurruyanah nhanu warku'yurr nanya.

Djesuny dhingahal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-

30)

³³ Yo. Ga dambuynha waluy, bala wanany nunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra,

* 15:32 Israel

ga dhärranany gan ñunhi buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunaraynha waluy.
³⁴ Bala ñayi balanyamirriyyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjurra mirithinan Arramayikkurra dhärukurrnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Ñunhiyiny dhäruk mayali' balanyawuynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarrthañalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhili, ñäkula ñanya balanyawuyyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Ñunha ñayi ga wäthun Yilaydjawnha!"*

³⁶ Ga ñayiny wañganydhuny ñirramuy manydjarrkan' märrañal bala mam'marañal dharpalila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan ñunhi yolñuny bitjarra, "Badak limurr galkun ñathil wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram ñanya dhipuñur dharpañur."³⁷ Ga dhäñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhingañala.

³⁸ Ga balanyamirriyyi bili ñayiny ñunhi manydjarrkany' ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbuñur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil ñurrkañal, bala ñunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan.

* 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani?

* 15:35 Elijah

39 Ga ṅunhiliyi gan yolṅu dhärran ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuw walalaṅ, ga nhäjal ṅayi gan ṅanya ṅuriṅiyi yolṅuy Djesuny dhuḍiṅur dharpaṅur ṅunhi ṅayi milma yan dhiṅgaṅal, bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Yuwalk muka dhuwandja yolṅu God-Waṅarrwu yan Gäthu'mirriṅu.”

40-41 Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr ṅunhiliyi dhärra'-dharran, yurr märr barrku walal gan ṅunhi dhärranany. ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurr ṅunhi walal ṅuli ganha Djesuw malthuna ga guṅga'yuna ṅanya ṅunhal Galali.* Ga dhuwalawurr mala ṅunhi miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,* ṅāṅdi'mirriṅu maṅdaṅ gurrmulwu maṅdaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal märrkitjkuṅal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

42 Ga balanyamirriy bili yan ṅuruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinanhamirriwnha waluw. 43 Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu

* 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41
 Salome * 15:40-41 Mary * 15:40-41 James * 15:40-41
 Joseph

yäku Djawutjijptja* wäŋa Yaramathiyawuyny-dja* bunanan Bäylitkuny,* bala ŋayi ŋäj'thurra ŋanya Djesuwalaŋuwnha rumbalwun. Ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu manymak yan mirithirr. Ga walalnydja ŋanya ŋuli ganha ŋunhi bukmak-thuny rom-djägamirriynyndja mala manymak lakaranha, ga nhinan ŋayi gan dhukarr-nhəŋal ŋurikiyi bili yan Godkalaŋuwnha Romguny maŋ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany bondiŋuwuynha dhiŋganhawuynyndja, bala ŋayi mirithinan dhika ganyim'thurryndja, bala ŋayi wäthurra ŋurikin yan yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋu miriŋuwnha, bala ŋayi gan dhä-birrka'yurra dhäwun maŋ'maraŋal nhanukal Djesuwalaŋuwuynha ŋunhi ŋayiny ŋäthilmirr yan rakunydhinany. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi Bäylitthu ŋäkulnydja dhäwuny nhanukuŋ ŋunhi dirramuwuŋuny, bala ŋayi dhayunara rumbalnydja ŋanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ŋayiny Djawutjipthuny* märraŋal manydjarrkan', bala rumbalnydja ŋanya Djesunhany yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnyndja. Bala ŋayi ŋuriniyiny manydjarrkay'nha ŋanya dhurrthurryrnyndja bala ŋayi rulwanđhurryndja ŋanya mathirralila, ŋunhiwiliyiny ŋunhi walal ŋäthil gan mitthurr ŋunhiyi gundany. Bala ŋayi gal'kaŋmaraŋalnydja yindin yan gundany dhurrwarawnydja gunganharaw.

* 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate * 15:46 Joseph

47 Ga maḡdany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuny* ga Meriy* ṅunhi Djawutjipkalnydja* ṅāṅdi'mirriṅuy nhāgal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw mārkitjkunjal.

16

Djesuny bilin walṅan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bāy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djuḷkthurra, bala dhurrwaraṅur beṅuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuny* ga Djalumiynydja* ga Meriynydja* Djayim-galnydja* ṅāṅdi'mirriṅuy ṅamaṅamayurra marrtjin buṅgan bāwnha mala, Djesuwṅha rumbalwun biḡi'yunarawnha. ² Djandin marrtjin walu djaḡaw'yurr, yurr goḡarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyaraṅṅha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny miyalkkurruwurrnydja marrtjinan balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṅurnydja bala walal marrtjin dhā-birrka'yunminan, “Wāy! Yolthun limurrṅagal dhu dhuwal ṅunha ḡuḡdany gal'kaḡmaram beṅurnydja ṅunhi dhurrwaraṅurnydja mathirraṅur.” ⁴ Yurr yuṅa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal

* 15:47 Mary Magdalene

* 15:47 Mary

* 15:47 Joseph

* 16:1 Mary Magdalene

* 16:1 Salome

* 16:1 Mary

* 16:1 James

nhäḡalnydja ḡunhi ḡuḡdany bilinuwuynha ḡitmaranhawuynha ḡan dhärran. ḡa yindi ḡunhi mirithirr ḡuḡdany!

⁵ Bala yan walalnydja ḡunhi miyalkkuruwurrnydja ḡulḡi'-ḡulḡiyinan ḡunhiwiliyin mathirralila, ḡa dhunupa'ḡulilnydja ḡali'lil walal nhäḡal ḡurrunulnha ḡirramuny ḡirri' watharrmirrinhan ḡayi ḡan nhinan. Bala yan walal ḡunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ ḡa ḡayiny ḡunhi ḡurmulnydja waḡan bitjarra, “Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ḡa ḡarrumany Djesuw muka wäḡa Nätjuritḡuywun,* ḡunhi walal dhul'yun ḡanya dharpalil. Bilin ḡanya dhuwal ḡod-Waḡarryuny walḡakuḡala, ḡa bäyḡun ḡayi dhuwandja. Nhäḡun! Dhuwanna ḡunhi wäḡany ḡunhi wanhawal ḡanya walal rumbal märrkitḡkum.⁷ ḡatḡuy dhäwuny walal dhuwal ḡäḡun ḡurikiyin malthunamirriwalnha mala nhanukalaḡuwal ḡa wiripuny Betawal.* ḡayiny dhu dhuwal marrtḡin ḡurruḡu-dḡulḡkthunna nhumalaḡguny balan ḡalalilila.* ḡunhiliyin nhuma dhu boḡḡun ḡanya nhäḡuny, ḡunhiyi bili yan dhäruk ḡunhi nhaltḡan ḡayi waḡa nhumalaḡḡal.”⁸ ḡa ḡunhi walal waḡdi'-waḡdirrnydja beḡurnydja ḡunhi mathirraḡurnydja ḡunhiwurrnydja miyalkkuruwurrnydja ḡa marmarryunna walal marrtḡi ḡunhi barrariynydja. ḡa barrarirra walal ḡunhi mirithirra lakaranharawnydja, ḡunhi nhä walalaḡḡal maḡḡ'thun ḡunhiliyi.

* 16:6 Nazareth * 16:7 Peter * 16:7 Galilee

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhänur bejuryiny nunhi nayi Djesu rur'yundja dhiŋganhanurnydja, bala nayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* nurikalyin nayi nunhi miyalkkal dhä-näthilnydja dhawaṭmaram djabindja wakinṇumirrinny birrimbirrnha mala. ¹⁰ Bala yan nayi nunhi marrtjinany ga lakaraṇalnydja nayi lundu'mirriṇuwala mala nhanukalaṇuwal nunhi walal marrtjin näthinyamin. ¹¹ Ga bäydhī walal nunhi dhäwuny bilin nhakun ṇäkula Djesuwalaṇuwuynydja walṇathinyawuy, ga nunhi nayi Meriy* ṇanya nṇaṇalnydja, yurr bäyṇun yan walal nṇaṇu nunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

*Djesu milkunhamin mährma'wal
malthunamirriwal maṇḍaṅgal*

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhänur bejuryiny bala nayi Djesuny wiripuyaṇal muka maṇutji-gurrupanmin mährma'walnydja malthunamirriwal nhanukalaṇuwal balanyamirriynydja nunhi maṇḍa marrtjin waṇḍin diltjikurr. ¹³ Ga nunhi maṇḍa dhäwuny lakaraṇal nunhi nṇaltjarr maṇ'thurr, ga balayi maṇḍa roṇiyin ga

* 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

lakaraṅal walalaṅgal wiripuwurrungal. Yurr walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja bāyṅun mār-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuṅ, malthunamir-riw mala nhanukalaṅaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny bala ṅayiny Djesuny milkunhamirra ṅanyapinya ṅayi ṅurikalyin ṅunhi 11-galṅha lundu'mirriṅuwal nhanukalaṅuwal, walal marrtjin ṅathan lukan. Bala ṅayi waṅanan walalany ṅarrtjurra, bili walalnydja ṅunhi ṅayaṅuny-gunganhaminan dhāuwuny'tja mār-yuwalkthinyaraw, ṅurikiwurrungalny yolṅuw walalaṅ ṅunhi walal ṅanya ṅhāma dhurrwaraṅur walṅathinyaṅur.

¹⁵ Bala ṅayi waṅanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakaraṅun dhāwuny manymaktja bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalaṅgal dhuwal buku-liw'maraṅun wāṅakurra malaṅuwurr.

¹⁶ Ga ṅuli ṅayi dhu ṅula yol yolṅu mār-yuwalkthirrydja ṅarraku, ga mārram ṅayi dhu ṅunhi buku-lupthunawuynydja, ṅayiny dhu yan walṅathirra. Yurr ṅuli ṅayi dhu ṅunhi ṅuyulkthirrydja, yakany ṅarraku mār-yuwalkthirr, ṅanyanhany dhu ṅunhi ṅunhiyinhany yolṅuny dhā-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak ṅunhi yolṅu, ṅunhi walal dhu ga mār-yuwalkmirriyirr ṅarrakuny, walalnydja dhu ga

djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga ñunhi bäkiny ñarranhan wakinñumirriwnydja birrimbirrwu dhawaṭmaranharaw, ga wañany walal dhu ga ñunhi wiripun yuṭan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu ñunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ḍarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu ḷuka botjin', ga bäyñun walal dhu ñunhi rirrikthundja. Ga goṅ-ṅal'yundja walal dhu ga ñunhi rerrimirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ga walalnydja dhu ga yan ḍukthunna.”

Djesuny roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany ḷundu'mirriñuwalnydja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lil, bala ñayi nhinanany galkin yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupañuñura gali'ñurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ñunhi ḷundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraṅgal buku-liw'maraṅala. Ga ñayiny Garraynydja ñunhiliyi galki yan walalaṅgal, djäman ñayi marrtjin walalaṅgal ganydjarryuny yindiynha ñayañu-ganyim'thunamirriynha, ñunhi gan ñuriñiyiny mañuṭji-lakaraṅala ñunhi dhäwuny mala walal gan lakaraṅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maṅdany ṅunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

21 (9-10) Yurr walalnydja ṅunhi dhäwu lakaraṅal Betawalnydja* ga wiripuwur-rungalnydja ṅunhiṅuwuynha ṅunhi yan bukmakpuynha ṅunhi nhä walalaṅgal gan lakaraṅal.

Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ṅayi Djesuynydja gan djuy'yurra ṅunhi walṅamirrnydja dhäwu lundu'mirriṅuwalaṅuwurra mala nhanukalaṅuwurr. Ga djuy'yurrnydja ṅayi walalany bala bulwunulil ga bala bärä'lil. Ga ṅunhiyiny ṅunhi walṅamirrnydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṅun dhawar'yun.

* **16:9-10** Peter

clix

God-Wanarrwu Walnamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-07-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jun 2022

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daecab